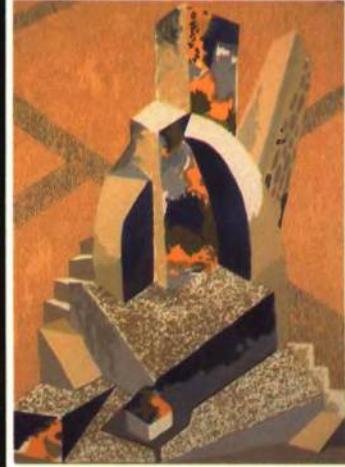


CATALOGUE КАТАЛОГ



UKRAINIAN ARTISTS
INTERNATIONAL EXHIBIT

СВІТОВА ВИСТАВКА
УКРАЇНСЬКИХ МИСТЦІВ

L'EXPOSITION INTERNATIONALE
des ARTISTES UKRAINIENS

TORONTO
CANADA
1982

Ukrainian Canadian Art Foundation
2118-A Bloor Street West, Toronto, Ontario, Canada

UKRAINIAN ARTISTS
INTERNATIONAL EXHIBIT

СВІТОВА ВИСТАВКА
УКРАЇНСЬКИХ МИСТЦІВ

L'EXPOSITION INTERNATIONALE
des ARTISTES UKRAINIENS

CATALOGUE
КАТАЛОГ

TORONTO • CANADA
1982

Ukrainian Canadian Art Foundation
2118-A Bloor Street West, Toronto, Ontario, Canada

Edited by Sviatoslav Hordynsky

Acknowledgements

This catalogue has been published with the financial assistance received from
the Government of Ontario, Ministry of Citizenship and Culture
and the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko in Winnipeg

Art work photography by ANKA & PETER, photographers, Toronto, Canada

First Printing: 2000 Copies, 1982

ISBN, 0 - 9691213-0-X - Soft Cover

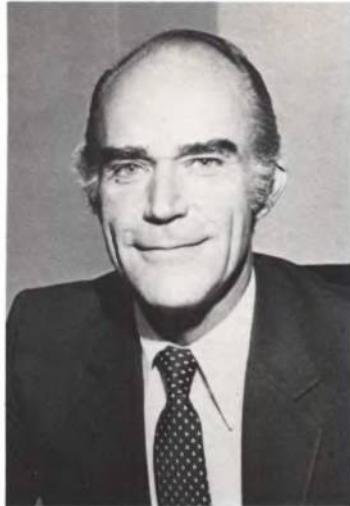
Copyright 1982 © Ukrainian Canadian Art Foundation

Published by the Ukrainian Canadian Art Foundation
2118 A Bloor Street West, Toronto, Ontario, Canada M6S 1M8

Printed in Canada

Harmony Printing Limited

70 Coronet Road, Toronto, Ontario, Canada M8Z 2M1



**Message of the Minister
of Citizenship and Culture of Ontario**

Hon. Bruce McCaffrey

September 1, 1982

It is a great pleasure for me to send greetings to the organizers, visitors from all parts of Canada and abroad, and the artists participating in the International Exhibit of Ukrainian Artists.

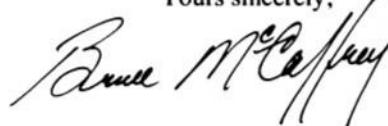
I congratulate the organizers for having selected Toronto as the venue for this exhibit. It is an especially gratifying choice for it underlines the notion of Toronto being a cultural centre, not only locally but nationally and internationally as well.

As Minister of Citizenship and Culture, I am delighted the Ukrainian Canadian Art Foundation is sharing the works of 87 artists of Ukrainian background with Canadians. The exhibits help Canadians of Ukrainian origin reaffirm their ancestral culture and, just as important, to share it with their fellow citizens.

And that is what my ministry is all about: encouraging people to enjoy the arts and to retain and share ancestral culture. This international exhibition embraces both those themes, and as Minister of Citizenship and Culture, I find that most gratifying.

I extend to you my best wishes for every success with the International Exhibit of Ukrainian Artists.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Bruce McCaffrey".

Bruce McCaffrey
Minister



Sviatoslav Hordynsky, chairman of the Selection Panel and editor of the catalogue. Born 1906 in Ukraine. Well-known poet, painter and literary critic, noted researcher of the Lay of Ihor's Campaign, historian of Ukrainian art. Studied at O. Novakivsky Art School in Lviv and in the Academies of Fine Arts in Berlin and Paris. Translator of French, German, English, Italian and Polish poetry. Author and editor of well-known monographs in the field of Ukrainian art: "Kruk, Pavlos, Muchyn", "The Ukrainian Icon", "Alexander Archipenko", "Peter Andrusiw", and others. Organized numerous exhibitions of Ukrainian art in Ukraine, Western Europe, U.S.A. and Canada.

Святослав ГОРДИНСЬКИЙ, голова Селекційної Комісії й Редактор Каталога, народився 1906 року в Україні. Відомий поет і майстр, літературний критик, дослідник Слова о Полку Ігоревім, та історик української культури, а зокрема образотворчого мистецтва. Студіював у Мистецькій Школі О. Новаківського у Львові та в Академіях Мистецтв у Берліні й Парижі. Перекладач поезій з мов: французької, німецької, англійської, італійської, польської. Редактор і автор відомих монографій з діяльності українського мистецтва: «Т. Шевченко — Образотворчий Мистець», «Ковжун», «Крук, Павлось, Мухин», «Українська Ікона», «Олександр Архіпенко», «Петро Андрусів», та інші. Організував виставки українського мистецтва в Україні, Західній Європі, ЗСА й Канаді.

Introduction

Since the end of the Second World War, the Ukrainian artists had many opportunities to show their art work in individual and group exhibits held in various countries of Western Europe and the New World. Initially, these artists had to identify themselves as “displaced persons” to hide their origin relating them to the country whose regime they renounced.

As soon as they settled in the countries of their own choice and adopted the new way of life, they joined hands with the artists of Ukrainian ancestry born and educated outside Ukraine, like William Kurelek in Canada, and participated in the cultural life of their adopted countries. Yet, they call themselves *Ukrainian*, because they are bound to their ethno-cultural background. Their art, deeply rooted in idealism and modernized by a cosmopolitan formalism of today, is seldom mentioned in Ukraine under the Soviet regime which officially supports only materialistic ideology and the social-realism, castigating all other artistic movements as products of decadent “bourgeois nationalism”.

As an example, the name of Alexander Archipenko, sculptor of world stature, was hardly mentioned in Kiev before his death in 1964. Furthermore, until this very day artists in Ukraine are not permitted to publish a monograph on Archipenko’s art. One, already set up, was stopped in the process of printing. In the 1950’s Archipenko’s sculptures and paintings in the Lviv National Museum were destroyed, as were the last works of neo-byzantinist Mykhailo Boychuk who, together with his best student-artists, fell victim to Stalin’s executions. In the 1960’s Boychuk was officially “rehabilitated”, with all his works of art being listed as “destroyed by German fascists.”

In view of this situation, the activity of Ukrainian artists outside Ukraine must be considered as a reaction against all limitations imposed upon them in their country. The themes of their art may remain totally neutral and non-partisan, yet the fact that a group of Ukrainian artists is tempted to create without being officially controlled, is politically objectional to a regime for which any idea of free creativity is ideologically destructive.

However, besides the officially sponsored artists of the social-realist group, there are more and more artists in Ukraine whose art develops in line with the modern art movements existing in the free world. Although these artists proclaim that their modernism is of purely esthetical origin and is not related to any political dissident activity, their names are never mentioned in print, and their works can be seen only in private home exhibits. Recently, some of these artists were premitted to leave Ukraine and their works are on display in this exhibit.

Today, outside of Ukraine, there are some 200 artists of Ukrainian origin living in the countries of the free world. They represent various age groups and various art movements. A majority of them is associated with two professional organizations, the “Ukrainian Artists Association of America” headquartered in New York, and the “Union of Ukrainian Canadian Artists” whose main office is located in Toronto. Representative exhibits of Ukrainian artists have a long tradition behind them. The first two exhibits took place in Canada: in 1954 at the National Exhibition Pavilion in Toronto, and in 1956 at the Art Museum of Montreal. Similar exhibits were held in 1960 at the Wayne State University Museum in Detroit, and on the occasion of the United States Bi-Centennial in 1976 in Philadelphia.

Our present exhibit is truly international in its scope, as it is attended by artists from 9 countries, representing three continents: Canada, USA, Venezuela, France, Germany, Great Britain, Switzerland, Australia, and the newly arrived artists from Ukraine. By its nature, this exhibit represents works of all types, from super-realism to extreme abstract. It clearly reflects the milieu in which Ukrainian artists of today are formulating their ideas and discovering their art forms in contact with cultural processes going on in the countries of their settlement. In connection with this, our exhibit offers to the participating artists an opportunity to share experiences acquired in their countries.

At the present time, there are many truly talented artists living in Ukraine, but their works are never shown in a recognized museum or gallery of the Western world. The propaganda exhibits cannot be taken into account. Thus, the true aspect of Ukrainian art with all its varied trends is known only to a few. In view of this, our exhibit fills the gap to a certain degree. Furthermore, it serves as a testimony that the Ukrainian artists shown here are an integral part of the world’s artistic development in defiance of all the rigours and isolations forced upon the artists in Ukraine.

Sviatoslav Hordynsky

Передмова

Від часу після ІІ Світової війни в Європі і в країнах Нового світу відбулися численні виставки українських мистців. Спочатку це мистецтво було сприймане як творчість «переміщених осіб» — назва, що дискретно маскувала ідентичність осіб, які не бажали жити під чоботом диктатури. Як тільки ті мистці знайшли собі місце для життя і творчості, вони поєдналися з мистцями, які народилися і були виховані поза Україною, такими як Василь Курилик у Канаді, і почали брати участь у культурному житті країн, громадянами яких вони стали. Проте вони далі називають себе українцями, бо почувають себе зв'язаними зі своїм етно-культурним ґрунтом. Їх мистецтво, глибоко закорінене в ідеалізмі і змодернізоване космополітичним формалізмом нашої доби, рідко коли буває згадуване в Україні під совєтським режимом, який офіційно підтримує тільки матеріалістичну ідеологію і соцреалізм, клеймуючи всі інші мистецькі рухи як продукт декадентського «буржуазного націоналізму».

Як приклад, можна навести Олександра Архипенка, мистця світової міри, ім'я якого в Києві дозволено згадувати щойно після його смерти 1964 р. Але дозволу на видання його монографії українські мистці досі не добилися, одна, що вже була в друку, була стягнута з друкарських машин. Ще в 50-их рр. його скульптури і олійні малюнки у Львівському музеї були знищені, разом з останніми ще не знищеними творами неовізантиніста Михайла Бойчука. Цей, разом зі своїми найкращими учнями-послідовниками, був ще раніше розстріляний. В 60-их рр. він був «реабілітований», а знищення його творів було записане на рахунок «німецьких фашистів».

Отак творчість українських мистців поза Україною є своєрідною реакцією на всі обмеження в Україні. Тематично, їх творчість може бути найневиннішою, але сам факт, що якась група мистців діє поза контролею єдино дозволеної урядової спілки мистців, робить усю справу політичною, бо саме гасло вільної творчості режим розглядає як ідеологічно розкладове.

Однак треба сказати, що серед численних мистців в Україні, крім урядово підтримуваних соцреалістів, сьогодні виростає що раз більше модерних, зорієнтованих на стилі і напрямки мистецтва світового. Ті мистці застерігаються, що їх модернізм не має нічого спільногого з політичним дисидентизмом, а є виявом виключно їх естетичних поглядів. Проте їх імен в Україні публічно не згадується, а єдиною для них змогою виставок є покази в приватних помешканнях. Деякі з них добилися дозволу на еміграцію і їх твори можна побачити на цій виставці.

Поза Україною, в країнах вільного світу, живе тепер понад 200 мистців українського роду, різного віку і різних напрямків. Більшість з них гуртується в «Об'єднанні мистців українців в Америці» з центром у Нью-Йорку, і в «Спілці українських образотворчих мистців», з центром у Торонто. Такі виставки, як ця, мають уже свою традицію. Перші з них відбулися в Канаді: 1954 р. була велика виставка новоприбулих мистців у Виставковім Павільйоні в Торонто, а 1956 р. в Музеї мистецтва в Монреалі. Трохи пізніше подібні виставки відбулися в музеї Вейн Стейт університету в Детройті, 1960, і 1976 у Філадельфії з нагоди ювілею 200-річчя Америки.

Теперішня виставка є справді міжнародна, бо участь у ній беруть мистці з 9 країн трьох континентів — Канади, ЗСА, Венесуелі, Франції, Німеччини, Англії, Швейцарії, Австралії та вкінці новоприбулі мистці з України. Треба сказати, що ця виставка влаштована не з погляду якогось одного чи більше споріднених стилів, а як загальний показ творів усіх напрямків, від реалістичних до абстрактних. Вона своїм характером відбиває середовища, в яких українські мистці сьогодні формують свої ідеї і форми у зустрічі з культурними процесами в країнах їх поселення. У зв'язку з цим, ця виставка дає змогу мистцям обмінятися своїми досвідами, здобутими в нових умовах.

В сучасній Україні живе і творить чимало справді талановитих мистців, але їх творів ще ніколи не показано на якісь українській виставці в якомусь порядному музеї чи галерії Західного світу. Пропагандивні виставки в світі мистецтва не рахуються. Тому теж справжнє обличчя українського мистецтва, такого багатого своїми різноманітними прямуваннями, мало кому відоме. З цього погляду наша виставка до деякої міри заповнє ту пустку. Вона свідчить, що показані тут твори українських мистців з багатьох країн є інтегральною частиною світового мистецького розвитку, всупереч усім натискам та ізоляції, що тяжать над мистцями України.

Святослав Гординський

L'Introduction

A la fin de la deuxième guerre mondiale un nombre considerable des artistes ukrainiens a quitté l'Ukraine pour s'établir dans les pays du monde libre, où ils ont trouvé les artistes d'origine ukrainienne qui, comme William Kurelek au Canada, étaient les citoyens de ces pays depuis quelques générations. En conséquence, nous avons aujourd'hui en dehors de l'Ukraine environ 200 artistes qui sont toujours encore liés à la tradition culturelle d'Ukraine.

Ces artistes ne sont pas reconnus, ni même mentionnés, en Ukraine sous le régime soviétique, parce que leur art ne se conforme pas à la tendance du socio-réalisme, strictement imposée par l'état. Même le nom d'Alexandre Archipenko, sculpteur d'une réputation internationale, n'était pas cité dans leurs publications avant sa mort en 1964.

Notre exposition présente les œuvres produites par 87 artistes d'origine ukrainienne de différents groupes d'âge et représentant des styles très variés, qui proviennent de 9 pays suivants: Canada, Etats-Unis, Venezuela, France, Allemagne, Grande-Bretagne, Suisse et Australie. Aussi, il y a parmi eux 4 artistes qui viennent d'arriver de l'Ukraine.

Cette exposition internationale des artistes ukrainiens c'est avant tout un forum, où ils ont une occasion d'échanger leur expériences acquises et développées dans les pays de leur résidence. Au même temps, notre exposition sert d'un témoignage que les artistes ukrainiens libres participent au mouvement artistique mondial, malgré toutes les mesures d'isolation rigoureusement appliquées aux artistes d'Ukraine.

Sviatoslav Hordynsky

Exhibit's Selection Panel



Members of the Panel: from the left, Dr. S. J. Kalba, exhibit co-ordinator; Myron Levitsky, president, Union of Ukrainian Canadian Artists; Dr. David Burnett, curator, Art Gallery of Ontario; Sviatoslav Hordynsky, Ukrainian art historian from New York, chairman of the panel; Michael Bell, director, The McMichael Canadian Collection, and Dr. Bohdan Stebelsky, Ukrainian art critic.

The Artists

Page	Page
ANDREENKO, Michel 14	GERULAK, Jaroslava 28
1. Construction with Stairs , lithograph, 79 x 61 cm.	19. Fountain , ceramic, 54 x 41 cm.
2. Composition , lithograph, 66 x 76 cm.	HARABATCH, Yarema 28
ANDRUSIW, Peter 14	20. Embrace , bronze, 12 x 30 cm.
3. At the Court of Rozumovsky , oil, 63 x 89 cm. Courtesy of Dr. I. Pavlichka, N. Wales, Pa.	21. Microcosm , copper pipe, 18 x 46 cm.
BABYTSCH, Andrij 16	HARASOWSKA-DACZYSZYN, Maria 30
4. Landscape , oil, 54 x 74 cm.	22. Maroon Bells and Lake , oil, 55 x 91 cm.
5. Anna , pastel, 116 x 83 cm.	HLUVKO, Rostyslav 30
BALAS, Walter 16	23. Sunday Morning , tempera, 28 x 30 cm.
6. Dream , woodcut, 81 x 68 cm.	HNIZDOVSKY, Jacques 32
BARANYK, Roman 18	24. Loaf of Bread , oil, 76 x 53 cm.
7. The Highlanders , oil, 107 x 115 cm. Collection of the Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto.	25. Two Rams , woodcut, 48 x 84 cm.
8. The Wall , oil, 106 x 106 cm.	HOMOTIUK-ZIELYK, Irene 34
BELSKY-STETSENKO, Ivan 18	26. Hudson River , oil, 76 x 110 cm.
9. On the Farm , oil, 38 x 60 cm.	HRYTZAK, Isadore 34
BENTOV, Mirtala 20	27. Spring Signs , oil, 46 x 62 cm.
10. The Way to the Unknown , bronze, 43 x 43 cm.	HUSAR, Natalka 36
BODNAR-BALAHUTRAK, Lydia 20	28. The Committee , porcelain & plexiglass, 105 x 80 cm.
11. Study of M. Without Glasses , oil, 52 x 69 cm.	28 a. Hockey Night in Canada , porcelain, 61 x 76 cm.
BORZEMSKY, Bohdan 22	HUTSALIUK, Luboslav 36
12. Pines , oil, 60 x 44 cm. Courtesy of Dr. & Mrs. S.J. Kalba, Toronto.	29. Architectural Landscape , oil, 61 x 76 cm.
BULAVITSKY, Oleksa V. 22	IWACHIW, Iryna Motria 38
13. Still Life , oil, 91 x 122 cm.	30. Primitive Warmth , pastel, 78 x 58 cm.
DMYTRENKO, Mykhailo 24	KEYWAN, Ivan 38
14. Nameless Creativity , oil, 81 x 71 cm.	31. Portrait of V. Lesytch , etching, 84 x 69 cm.
15. Last Supper , oil, 122 x 92 cm.	32. My Wife , etching, 69 x 59 cm.
FARIION, Anya 24	KOLOMAYETS, Anatole 40
16. Transformation , steatite, 27 x 17 x 17 cm.	33. Apostle , oil, 74 x 60 cm.
FARKAVEC, Vasyl 26	KONARZ-KONARZEWSKI, Stanislaus B. 40
17. Above the Clear Lake , enamel, 28 x 36 cm.	34. Kiev Princess Yaroslavna in Reims , tempera, 57 x 37 cm.
GAMULA, Mykhailo 26	35. Sts. Volodymyr and Olha , tempera, 71 x 48 cm.
18. Flowers , watercolor, 36 x 45 cm.	KONDRA, Bohdan 42
	36. Sunflowers , oil, 34 x 45 cm.

KOWALENKO, Andrij	42	LUKAWSKY, Eugenie	56
37. St. Andrew, watercolor, 54 x 44 cm.		58. Chrysanthemums, tempera, 51 x 61 cm.	
38. "Oranta", gouache, 60 x 53 cm.			
KOZAK, Edward	44	LYSAK, Adriana	56
39. Hutzul Brothers, acrylic, 61 x 46 cm.		59. The Whole World and I, dry point and watercolor, 79 x 59 cm.	
40. Village Life, acrylic, 64 x 95 cm.		60. The Prince and the Frog, dry point and watercolor, 81 x 65 cm.	
KOZAK, George	44	MADAY, Andrij	58
41. St. George, oil, 40 x 50 cm.		61. "Space in Time", woodcut, 42 x 30 cm.	
42. Prince Ihor's Campaign, oil, 91 x 60 cm.		MAKARENKO, Volodymyr	58
KOZAK, Jerome	46	62. Meditation, triptique, oil, 100 x 200 cm.	
43. Forest Fantasy, acrylic, 45 x 61 cm.		MAMCHURE, Kenneth	60
44. Etude, acrylic, 48 x 63 cm.		63. Earth Unturned, acrylic, 133 x 113 cm.	
KROCHMALIUK, Yuri	46	MARTYNIUK, Larysa	60
45. Curious Hutsul, mixed media, 89 x 68 cm.		64. Iris, acrylic, 64 x 91 cm.	
KRUK, Gregor	48	MARYSCHUK, Olga	62
46. Peasant Couple, bronze, 75 x 16 cm., 68 x 18 cm.		65. North Carolina Spring Landscape, monotype, 36 x 43 cm.	
KRYNSKY, Anatole	48	MAZEPA, Halyna	62
47. Orpheus, tempera, 89 x 66 cm.		66. After the Hockey Match, oil, 66 x 44 cm.	
48. Man and Woman, engraving, 40 x 51 cm.		67. Cherry Orchard, oil, 99 x 66 cm.	
LADA, Sophia	50	MAZURYK, Omelian	64
49. Aberration, acrylic, 60 x 44 cm.		68. Carpathian Landscape, oil, 50 x 60 cm. Collection of the Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto.	
LEVYTSKY, Myron	50	69. Christmas Carol, oil, 70 x 55 cm. Courtesy of Mr. & Mrs. J. Rozumnyj, Winnipeg.	
50. Kiss of Judas, oil, 87 x 61 cm.		MEHYK, Petro	64
51. The Seer, oil, 87 x 61 cm.		70. Portrait of Sculptor Simiancev, oil, 81 x 66 cm.	
LISOVSKA, Zoya	52	MOL, Leo	66
52. Still Life, gouache, 56 x 66 cm. Courtesy of Prof. D. Struk, Toronto.		71. The Girl, bronze, 76 cm.	
LITVIN, Vitaliy	52	72. The Bather, bronze, 111 cm.	
53. The Messenger, linocut, 77 x 67 cm.		MOROZ, Mykhailo	68
54. Cranes, linocut, 55 x 52 cm.		73. Bar Harbour, Maine, oil, 56 x 71 cm.	
LOGUSH, Ruslan	54	74. Autumn Symphony, oil, 56 x 71 cm.	
55. Celestial Composition '82, silkscreen, 68 x 51 cm.		MOROZOWA, Ludmyla	68
56. St. Luke Chapter 27:11, silkscreen, 64 x 66 cm.		75. At the Piano, oil, 61 x 51 cm.	
LUHOVY, Laryssa	54		
57. Composition, acrylic, 92 x 92 cm.			

MYKTYIUK, Chrystyna	70	
76. Holy Virgin and Christ , icon, acrylic on wood, 38 x 38 cm.		
77. St. Michael , acrylic, 34 x 29 cm.		
NAWROCKY-KUDRYK, Christine	70	
78. Fantasy Garden #13 , enamel paint on paper, 61 x 36 cm.		
NEDILKO, Mykola	72	
79. Seascape , oil, 41 x 51 cm. Courtesy of Mrs. M. Levytsky, Toronto.		
NIMCIV, Miroslav Daniel	72	
80. Millenium , tempera, 62 x 56 cm.		
NOSYK, Irene Romana	74	
81. Sunflower , mosaic, 44 x 44 cm.		
NOWAKIWSKA, Halyna	74	
82. The Streetcar Stop , oil, 86 x 66 cm.		
83. Flowers , oil, 78 x 60 cm.		
OLENSKA, Chrystya	76	
84. Peonias , acrylic, 85 x 58 cm. Collection of the Ukrainian Institute of America, New York.		
OLENSKA-PETRYSHYN, Arcadia	76	
85. Garden with Arched Cactus , oil, 88 x 66 cm.		
86. Puerto Rican Garden , lithograph, 67 x 49 cm.		
ORLOWSKY, Tamara	78	
87. Broken Vase , mixed media, 86 x 63 cm.		
88. Rainy Day , mixed media, 86 x 68 cm.		
OSADSA, Irma	78	
89. Talisman , oil, 53 x 53 cm.		
POLISZCZUK, Orest S.	80	
90. Among the Flowers , gouache, 51 x 47 cm.		
RADELICKY, Roman	80	
91. Longing , indian ink, 49 x 64 cm.		
SALEWYCZ, Ulana Christina	82	
92. Sea Shells , oil, 60 x 45 cm.		
SAVCHAK, Volodymyr	82	
93. Hot Day in Central Australia , oil, 61 x 82 cm.		
SENKIW, Christina	84	
94. Eleven-A , acrylic, 102 x 76 cm.		
SHOSTAK, Peter	84	
95. Full Load of Wood, oil , 38 x 61 cm.		
96. Hitching a Ride , oil, 38 x 61 cm.		
SHOOM, Ariadna	86	
97. Unconquered , plastic foam sculpture, 53 cm.		
98. Euclid's Mother , oil, 77 x 61 cm.		
SIMIANCEV, Valentyn	86	
99. Augustine Shtefan , bronze, 30 cm.		
SOLOHUB, Andrij	88	
100. Still Life , oil, 56 x 46 cm.		
101. Constantinople , watercolor, 46 x 60 cm. Both paintings courtesy of Prof. D. Struk, Toronto.		
SOLOVIJ, Jurij	88	
102. Pieta , oil, 126 x 80 cm. Courtesy of Mr. and Mrs. R. Wrzesnewsky, Toronto.		
103. Composition , mixed media, 81 x 56 cm.		
STADNYK, Jaroslav	90	
104. Tranquility , oil, 45 x 96 cm.		
STRELNIKOV, Volodymyr	90	
105. Composition I , watercolor, 29 x 22 cm.		
106. Composition II , watercolor, 29 x 23 cm.		
STYRANKA, Maria	92	
107. Bridge in Paris , watercolor, 35 x 48 cm.		
TELIZYN, Emil	92	
108. Lakeshore , oil, 51 x 61 cm.		
TOKARCHUK, Anne	94	
109. Duality , pastel, 58 x 42 cm.		
TWERDOCHLIB, Irene	94	
110. Wild Horses , enamel, 36 x 42 cm.		
111. Flowers , enamel, 32 x 37 cm.		
TYTLA, Bohdan	96	
112. Landscape I , watercolor, 31 x 49 cm.		
113. Landscape II , watercolor, 31 x 52 cm. Both paintings collection of the Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto.		

TYTLA, Halyna	96
114. Holy Virgin with Christ , icon, tempera, 26 x 20 cm. Courtesy of Mr. and Mrs. M. Szafraniuk, Toronto.	
WIRSTA, Themistocle	98
115. The Eye of Ages , mixed media, 61 x 46 cm.	
WYZNYCKYJ, Yaroslav	98
116. Landscape , oil, 91 x 61 cm.	
YURCHUK, Ireneus	100
117. Renaissance of the City , collage, 46 x 56 cm.	
YURCHUK, Vera	100
118. Profiles , collograph, 88 x 60 cm.	
ZELSKA-DAREWYCH, Daria	100
119. Winter Landscape , oil, 61 x 61 cm.	

Colour Reproductions



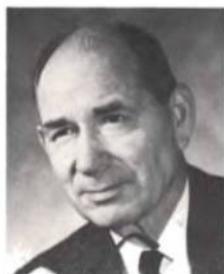
Michel ANDREENKO, Paris, France.

Born 1894 in Kherson, Ukraine. Studied painting and stage design in St. Petersburg from 1912-17. Exhibited his cubist works since 1914. Worked for various theaters in St. Petersburg, Odessa, Prague, Bucharest and Paris. Living in Paris, he took part in many French and Ukrainian shows throughout Europe and America.

His paintings and stage sets can be found in the Museum of Modern Art and the Arsenal Library in Paris; the National Library in Vienna; the Victoria and Albert Museum in London; the Metropolitan Museum in New York and the Museum of Ukrainian Art in Lviv. There are two Ukrainian monographs on his art by V. Sichynsky, 1934 and V. Popovych, 1969, and one in French by V. Marcade, 1978.

Михайло АНДРІЄНКО, нар. у Херсоні 1894 р. Студіював мальство і сценічну декорацію в Ст. Петербурзі в рр. 1912-17. Виставляв свої кубістичні твори від 1914. Працював для різних театрів у Петербурзі, Одесі, Празі, Бухаресті і Паризі, брав участь у багатьох французьких і українських виставках в Європі й Америці. Його картини і театральні проекти мають у своїх збірках: Музей модерного мистецтва і Бібліотека Арсеналу в Паризі; Віденська Національна бібліотека; Вікторія і Альберт Музей у Лондоні; Метрополітен Музей у Нью-Йорку і Музей українського мистецтва у Львові. Існують дві українські монографії його мистецтва пера В. Січинського 1934, і В. Поповича, 1969, та одна французька пера В. Маркаде, 1978.

Michel ANDREENKO, né en 1894 à Kherson, Ukraine. Etudes à St-Petersbourg où il exposait ses œuvres cubistes depuis 1914. Suivant sa spécialisation, travaillait comme décorateur de théâtre à St-Petersbourg, Odessa, Prague, Bucarest et Paris. Depuis son arrivée à Paris en 1924, participait aux nombreuses expositions en Europe et en Amérique du Nord. Ses œuvres se trouvent au Musée d'Art Moderne et la Bibliothèque d'Arsenal à Paris, la Bibliothèque Nationale à Vienne, the Victoria and Albert Museum à Londres, the Metropolitan Museum à New York et le Musée d'Art Ukrainien à Lviv. Deux monographies publiées en ukrainien (V. Sitchynsky, 1934, et V. Popovitch, 1969) et une en français (V. Marcadé, 1978).



Peter ANDRUSIW, 1906-1981.

Born in Ukraine. Attended Academy of Fine Arts in Warsaw and later taught at the Higher Industrial School there. Since 1947 in USA, co-founder and professor of the Ukrainian Art Studio in Philadelphia. For 17 years worked as the chief artist at the City Hall of Philadelphia. He specialized in large oil compositions depicting events of Ukrainian history from the Princely and Kozak eras. He was also an outstanding illustrator, especially for children's books. He participated in numerous exhibits in Warsaw, Lviv, Helsinki, Prague, Berlin, Wiesbaden, Philadelphia, New York, Detroit and Toronto. A monograph on his art was published by the Ukrainian Free Academy of Arts and Sciences in U.S., 1981.

Петро АНДРУСІВ, 1906—1981. Нар. в Україні. Від 1947 р. в Америці. Мистецьку освіту отримав в Академії мистецтв у Варшаві, спеціалізуючись в олійному мальстрім і графіці. Вчив у Вищій індустрийній школі у Варшаві і в Українській мистецькій студії в Філадельфії, якої був співосновником. 17 років працював як головний мистець Міської управи Філадельфії. Малював великі композиції на українські історичні теми з княжої і козацької доби. Був видатним ілюстратором, особливо в ділянці дитячої літератури. Брав участь у численних виставках у Варшаві, Львові, Гельсінках, Празі, Берліні, Вісбадені, Філадельфії, Нью-Йорку, Детройті і Торонто. Монографію його мистецтва видала УВАН 1981 р.

Pierre ANDRUSIV, (1906-81), né en Ukraine. Education: L'Académie des Beaux-Arts à Varsovie. Cours donnés à la Haute Ecole d'industrie, Varsovie. Depuis 1947 aux Etats-Unis. Un des fondateurs de l'Ukrainian Art Studio à Philadelphie. Pendant dix-sept ans travaillait comme artiste principal à l'Hôtel de Ville de Philadelphie. Spécialité: peinture à l'huile, en illustrant les événements historiques de l'Ukraine ancienne. Illustrations des livres d'enfant. Nombreuses expositions à Varsovie, Lviv, Helsinki, Prague, Berlin, Philadelphie, New York, Detroit, et Toronto. Monographie publiée en 1981, aux Etats-Unis, par l'Académie Ukrainienne Libre des Arts et Sciences.

ANDREENKO, Michel

1. **Construction with Stairs**, lithograph, 79 x 61 cm. (illustrated)
2. **Composition**, lithograph, 66 x 76 cm.



ANDRUSIW, Peter

3. **At the Court of Rozumovsky**, oil, 63 x 89 cm. Courtesy of Dr. I. Pavlichka, N. Wales, Pa.





Andrij BABYTSCH, Toronto, Canada.

Born 1921 in Ukraine. Countries of residence: Ukraine, 1921-42; Germany, 1942-45; Austria, 1945-48; since 1948 in Canada. Attended University of Innsbruck and Ontario College of Art in Toronto. Specializing in oil and pastel.

Participated in group exhibitions in Austria, Germany, USA and Canada. Works found in private collections in Paris, New York, Chicago and Toronto.

Андрій БАБИЧ, нар. 1922 р. в Україні. В роках 1942-45 перебував у Німеччині, 1945-48 в Австрії, від 1948 живе в Канаді. Освіту отримав в Університеті Інсбруку і в Онтаріо Коледж оф Арт. Малює олією і пастелею. Брав участь у збірних виставках в Австрії, Німеччині, ЗСА й Канаді. Твори знаходяться в збірках у Парижі, Нью-Йорку, Чікаго й Торонті.

André BABYTCHE, né en 1921, en Ukraine. Pays de résidence: Ukraine, 1921-42; Allemagne, 1942-45; Autriche, 1945-48; et depuis 1948 au Canada. Etudes: Université d'Innsbruck et Ontario College of Art à Toronto. Spécialités: peinture à l'huile, pastel. Expositions et collections: voir le texte anglais.



Walter BALAS, 1906-1980.

Born in Rohatyn, Ukraine. Lived in Ukraine, Poland, Canada, USA, Brazil and Mexico. Attended Polytechnical Institute in Lviv and Academy of Fine Arts in Warsaw. Taught graphics at Institute of Applied Arts in Lviv. Specialized in painting, graphics and sculpture.

Participated in numerous exhibitions in Lviv, Warsaw, Sofia, Helsinki, Rome, Kiev, Moscow, Munich, Los Angeles, San Diego, New York, Toronto, Montreal, Ottawa and in Brazil and Mexico. Selected Collections: U.S. Congress, Washington; Museum of Fine Arts, Hollywood, Florida.

Володимир БАЛЯС, нар. 1906 р. в Рогатині, Зах. Україна, помер у Сан Дієго, Кал., 1980. Жив у Польщі, Канаді, ЗСА, Бразилії та Мексіко. Освіту отримав у Політехнічному інституті у Львові та Академії мистецтв у Варшаві, спеціалізуючись у мальарстві, графіці та скульптурі. Викладав графіку в Інституті прикладного мистецтва у Львові. Брав участь у численних виставках у Львові, Варшаві, Софії, Гельсінках, Римі, Києві, Москві, Мюнхені, Лос Анджелес, Сан Дієго, Нью-Йорку, Торонто, Монреалі, Оттаві та в Бразилії і Мексіко. Твори Баляса є в посіданні різних громадських, приватних і корпораційних колекцій, м. ін. Конгресу ЗСА, Вашингтон; Музею мистецтва в Голівуді, Флоріда.

Volodymyr BALASS, né en 1906 à Rohatyn, Ukraine. Pays de résidence: Ukraine, Pologne, Canada, Etats-Unis, Brésil, et Mexique. Etudes: Institut Polytechnique à Lviv et Académie des Beaux-Arts à Varsovie. Cours donnés: cours en art graphique à l'Institut des Arts Appliqués à Lviv. Spécialités: peinture à l'huile, graphique, et sculpture. Expositions et collections: voir au texte anglais.



BABYTSCH, Andrij

4. **Landscape**, oil, 54 x 74 cm.
(illustrated)
5. **Anna**, pastel, 116 x 83 cm.



BALAS, Walter

6. **Dream**, woodcut, 81 x 68 cm.

Roman BARANYK, Warren, Mich., USA.

Born 1927 in Ukraine. Countries of residence: Ukraine, Germany, Italy, England, Canada and USA. Attended Ontario College of Art in Toronto and Wayne State University in Detroit. Awards: Detroit Institute of Art Award (2); Gold Medal, Scarab Art Club; First Prize, Detroit City Beneficial. Illustrator for General Motors. Specializing in oil, acrylic and watercolor.

Exhibitions: Butler Institute of Arts, Youngstown, Ohio; Michigan Art Exhibition, Detroit; National Religious Art Exhibition, Detroit; Four Arts, Florida; Michigan State Fair Exhibition, Detroit.

Роман БАРАНИК, нар. 1927 р. Жив в Україні, Німеччині, Італії, Англії, Канаді, тепер у ЗСА. Освіта: Онтарійський Коледж Мистецтва в Торонто і Вейн Стейт університет у Детройті. Відзначення: Дві нагороди Детройтського інституту мистецтва, Мистецького клубу Скараб, Мічіген Стейт Фер, Детройт Сіті Бенефішл, Ілюстратор Дженирал Моторс. Малює олією, акриліком і акварелею. Виставки: Інститут мистецтва Батлер, Янгставн, Огайо; Мічігенська мистецька виставка, Детройт; Національна релігійна мистецька виставка, Детройт; Чотири мистецтва, Флоріда, і Виставка Мічігенського стейтового ярмарку, Детройт.

Roman BARANYK, né en 1927, en Ukraine. Pays de résidence: Ukraine, Allemagne, Italie, Angleterre, Canada, Etats-Unis. Etudes: Ontario College of Art, Toronto; Wayne State University, Détroit. Prix obtenus: Detroit Institute of Art Award; Scarab Art Club; Michigan State Fair; City Beneficial. Spécialités: peinture à l'huile, acrylique, et aquarelle. Expositions: voir le texte anglais.

**Ivan BELSKY-STETSENKO**, Toronto, Canada.

Born 1923 in Ukraine. Attended College of Arts, Dnipropetrovsk, Ukraine. Specializing in oil painting. Has yearly one-man art shows, also participates in group shows.

Selected Collections: Historical Museum of Trujillo, Sanctuary of Isnotu, State Palace of Merida, Cathedral of Merida, Historical Museum of Merida, State Palace of St. Cristobal, Air Force Academy of Maracay, all in Venezuela; Gallery of American Fathers in Columbia; Basilian Fathers, Rome; St. Josaphat's Cathedral, Toronto; St. Vladimir's Church, Windsor, Canada.

Іван БЄЛЬСЬКИЙ-СТЕЦЕНКО, нар. в Україні 1923 р. Професійна освіта: Мистецька школа в Дніпропетровському. Малює олійними фарбами. Влаштовує кожного року самостійні мистецькі виставки, також бере участь у виставках групових. Виbrane картини находяться в мистецьких галереях, музеях, церквах і державних палацах Венесуели, Колумбії, Італії, ЗСА і Канади.

Ivan BELSKY-STETSENKO, né en 1923, en Ukraine. Etudes: Collège des Arts à Dnipropetrovsk, Ukraine. Spécialités: Peinture à l'huile. Donne des expositions individuelles tous les ans. Participe aussi aux expositions collectives. Collections: voir le texte anglais.

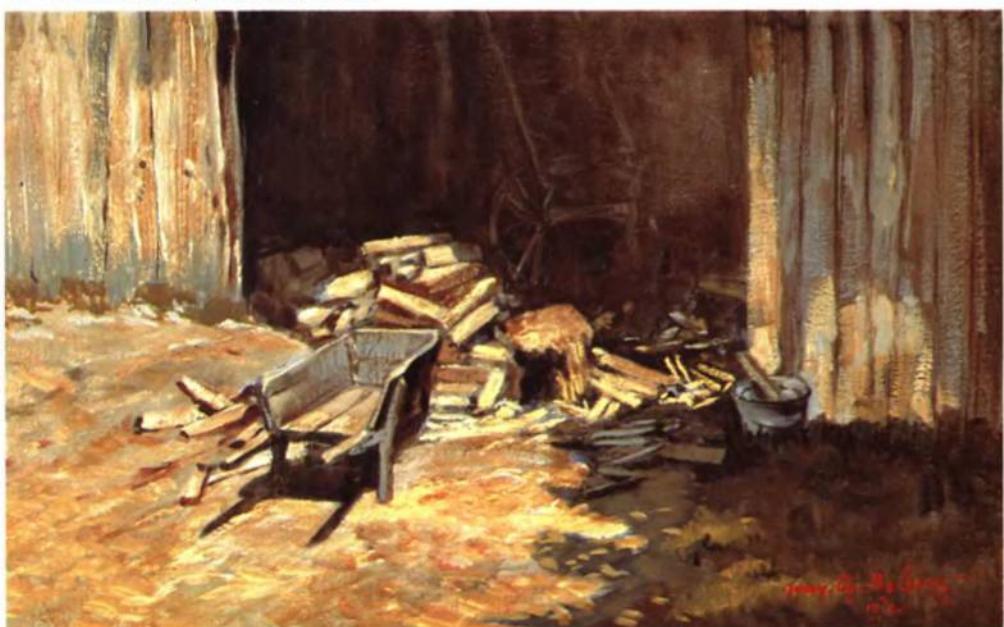


BARANYK, Roman

7. **The Highlanders**, oil, 107 x 115 cm. (illustrated). Collection of the Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto.
8. **The Wall**, oil, 106 x 106 cm.

BELSKY-STETSENKO, Ivan

9. **On the Farm**, oil, 38 x 60 cm.



**Mirtala BENTOV**, Wayland, Mass., USA.

Born 1929 in Ukraine, since 1947 in USA. Attended Boston Museum School; Ecole Nationale des Arts Decoratifs, Paris; Atelier Zadkine, La Grand Chaumiere, Paris; Tufts University, Medford, Mass. Specializing in bronze sculpture.

One-woman exhibitions: Tufts University, Medford, 1972; Nicholas Roerich Museum, New York, 1977; Attleboro Museum, Mass., 1978; Art Complex Museum, Duxbury, Mass., 1978; Cayuga Museum, Auburn, N.Y., 1981. Selected Collections: Niagara Falls Art Gallery and Museum, Canada; Harvard University; Tufts University; Park Synagogue Museum, Cleveland; Temple of Aaron Gallery, St. Paul, Minn.; Ford Motor Company, Detroit; Congregation Beth Shalom, Oak Park, Mich.; Unitarian Church, Brockton, Mass.

Міртала БЕНТОВ, нар. 1929 р. в Україні. Від 1947 постійно живе в ЗСА. Вчилися в Бостонській музейній школі, Національній школі декоративного мистецтва у Парижі, в ательє Задкіна в школі Ля Гран Шом'єр, Париж, і в Університеті Тафта, Медфорд, Масс. Працює в скульптурі (бронза). Самостійні виставки: Університет Тафте, Медфорд, Масс., 1972; Музей Ніколас Реріх, Нью-Йорк, 1977; Музей Аттелборо, Масс., 1978; Музей Арт Комплекс, Даксбери, Масс., 1978; Музей Каюга, Оберн, Н. Й., 1981. Збірки творів: Мистецька Галерея і Музей в Ніагара Фоллс, Канада; Гарвардський університет; Університет Тафта; Музей Парк Сінагог, Клівленд; Галерея Темпл оф Арон, Ст. Пол, Мінн.; Компанія Форд Мотор, Детройт; Конгрегація Бет Шалом, Оук Парк, Міч.; «Юнітеріен Черч», Броктон, Масс.

Mirtala BENTOV, née en 1929, en Ukraine, depuis 1947 aux Etats-Unis. Etudes: Boston Museum School; Ecole Nationale des Arts Décoratifs, Paris; Atelier Zadkine, La Grande Chaumière, Paris; Tufts University, Medford, Mass. Expositions et collections: voir le texte anglais.

**Lydia BODNAR-BALAHUTRAK**, Seabrook, Texas, USA.

Born 1951 in Cleveland, Ohio. Attended George Washington University; Corcoran School of Art, Washington and Kent State University, Ohio. Taught at University of Houston and San Jacinto College, Texas. Recipient of David Lloyd Kreeger Award, 1976. Specializing in oil on canvas and mixed media on paper.

Exhibitions: Dimock Gallery, Washington, 1976; Houston Central Public Library, 1979; Louisiana Gallery, Houston, 1980; Arkansas Art Center, Little Rock, 1981; O'Kane Gallery, University of Houston, 1981. Selected Collections: George Washington University; Baylor College of Medicine, Houston; A. Weismuller Collection-Gallery, Kent, Ohio; New Age Hospice, Houston and others.

Лідія БОДНАР-БАЛАГУТРАК, нар. 1951 р. в Клівленді, Огайо. Вчилися в Університеті Джорджа Вашингтона, відділ мистецтва, і в Школі мистецтва Коркоран у Вашингтоні; в Університеті Кент Стейт, Огайо. Навчала в Юстонському університеті і в Коледжі Сан Ясінто, Текساس. Нагороди: Дейвід Ллойд Аврорд, 1976. Малює: олією на полотні і різними фарбами на папері. Виставки: Галерея Даймок, Вашингтон, 1976; Юстонська центральна публічна бібліотека, 1976; Галерея Люїзіана, Юстон, 1980; «Арканас Артс Сентер», Літл Рок, 1981; Галерея О'Кейн /Юстонський університет/, 1981. Збірки вибраних творів: Галерея Даймок у Вашингтоні; Університет Джорджа Вашингтона; Коледж медицини Бейлор, Юстон; «Онколоджі Сервісес офф Текساس», Юстон; «Ді Джон Зінк Ко», Тульса, Оклахома; «А. Вайсмюллер Колекшн-Галері», Кент, Огайо; «Ді Нью Ейдж Госпіс», Юстон.

Lidia BODNAR-BALAHOUTRAK, née en 1951 à Cleveland, Ohio. Etudes: George Washington University, Dept. of Fine Arts; Corcoran School of Art, Washington, D.C.; Kent State University, Ohio. Cours donnés: University of Houston, Texas. Prix obtenu: David Lloyd Kreeger Award, 1976. Spécialités: peinture à l'huile et œuvres variées sur papier. Expositions et collections: voir le texte anglais.

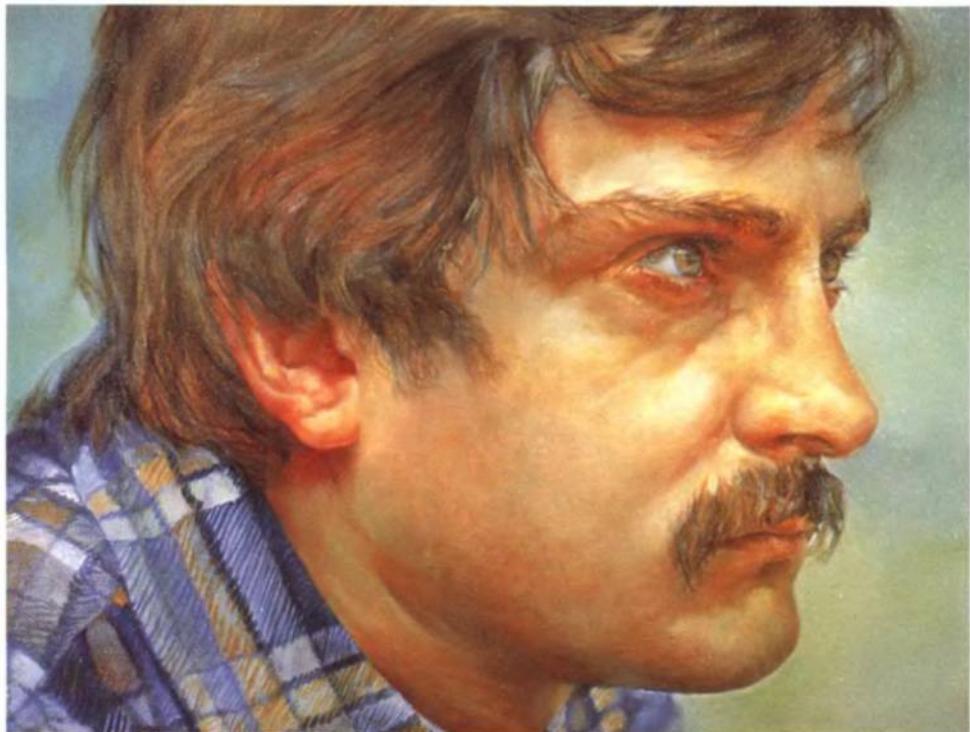
BENTOV, Mirtala

10. The Way to the Unknown, bronze, 43 x
43 cm.



**BODNAR-
BALAHUTRAK, Lydia**

**11. Study of M.
Without Glasses,**
oil, 52 x 69 cm.



**Bohdan BORZEMSKY, Teaneck, N.J., USA.**

Born 1923 in Kolomyia, Ukraine. Attended Lviv Art School and Cooper Union Art School in New York. Awards: Highest Achievement in Graphic Art, Cooper Union Alumni Association; First Prize, Cooper Union Graduation. Specializing in tempera, woodcut and graphic designs.

One-man exhibitions: Heidelberg University, Germany, 1946; International House Gallery, Greenwich, USA, 1950; Thomas Jefferson University Gallery, Philadelphia, 1971; Lion's Gallery, Chicago, 1975. Group exhibitions: Library of Congress, Washington; National Academy of Design, New York; International Institute Gallery, St. Paul. Selected Collections: Montclair Art Museum; Jersey City Museum; New Britain Museum of American Art; University Museum of Philadelphia; Minnesota Museum of Art; Newark Museum, and others.

Богдан БОЖЕМСЬКИЙ, нар 1923 р. в Коломиї. Освіта: Львівська мистецька школа; Мистецька школа Купер Юніон, Нью-Йорк. Нагороди: Найвище досягнення у графічному мистецтві /Асоціація «Купер Юніон Алюмнай»/, перша нагорода під час градуації в «Купер Юніон». Техніка: темпера, дереворити, графічні рисунки. Самостійні виставки: Гайдельбергський університет, Німеччина, 1946; Галерея «Інтернешенел Гавз», Грініч, ЗСА, 1950; Галерея університету Томаса Джейферсона, Філадельфія, 1971; Галерея «Лайонс», Чікаго, 1975. Групові виставки: Конгресова бібліотека, Вашингтон; «Нашенел Академі оф Дізайн», Нью-Йорк; Галерея інтернаціонального інституту, Ст. Пол. Вибрані колекції: Музей Мистецтва у Монтклері, Н. Дж.; Музей у Джерзі Сіті; Музей американського мистецтва, Нью-Брітен; Університетський музей у Філадельфії; Міннесотський музей Мистецтва; Музей у Ньюарку.

Bohdan BORZEMSKY, né en 1923 à Kolomyia, Ukraine. Etudes: L'Ecole des Beaux-Arts de Lviv, Ukraine; Cooper Union Art School, New York. Prix obtenus: Meilleure Exécution de l'Art Graphique, Cooper Union Alumni Association; First Prize, Cooper Union Graduation. Spécialités: détrempe, gravure sur bois et graphique. Expositions et collections: voir le texte anglais.

**Olexa V. BULAVITSKY, Minneapolis, USA.**

Born 1916 in Uman, Ukraine. Studied at Odessa Art School, Kiev Art Institute and Leningrad Academy of Fine Arts. Prior to World War II, worked for Kiev Movie Studios and as set artist in numerous theaters. Since 1950 worked for various architectural firms in USA. Presently a free lance artist in his Minneapolis studio. Specializing in oil, acrylic, watercolor, tempera and ink. Exhibited in Ukraine and later in Munich, Regensburg, Elwangen, Paris and Amsterdam. His works were also shown in many American and Canadian cities: New York, Philadelphia, Detroit, Chicago, Rapid City, Moorehead, St. Paul, Minneapolis, Winnipeg and Toronto.

Олекса БУЛАВИЦЬКИЙ, нар. 1916 р. в Умані. Студіював в Одеській мистецькій школі, в Київському мистецькому інституті та в Ленінградській академії мистецтва. До ІІ Світової війни працював у Київській фільмовій студії і в театрах. З 1950 р. був занятий у різних архітектурних фірмах у ЗСА. Працює в олії, акриліку, акварелі, темпері та рисунку. Виставки в Україні, опісля у Мюнхені, Регенсбурзі, Ельвангені, Парижі, Амстердамі, Нью-Йорку, Філадельфії, Детройті, Чікаго, Ст. Полі, Міннеаполісі, Вінніпегу і Торонто.

Olexa V. BOULAVITSKY, né en 1916 à Uman, Ukraine. Etudes: Ecole d'Art à Odessa; Institut d'Art à Kiev; et Académie des Beaux-Arts à Léningrad. Avant la guerre travaillait comme décorateur de studios cinématographiques de Kiev et de théâtres. Depuis 1950 aux Etats-Unis. Spécialités: peinture à l'huile, aquarelle, détrempe, et encre. Expositions: voir le texte anglais.

BORZEMSKY, Bohdan

12. **Pines**, oil, 60 x 44 cm. (illustrated).
Courtesy of Dr. & Mrs. S.J. Kalba,
Toronto.



BULAVITSKY, Oleksa V.

13. **Still Life**, oil, 91 x 122 cm.





Mykhailo DMYTRENKO, Detroit, USA.

Born 1908 in Lochvyltsia, Ukraine. Countries of residence: Ukraine, 1908-44; Germany, 1944-51; Canada, 1951-60; since 1960 in USA. Attended and taught at Fine Arts Institute in Kiev. Awards: First Prize, Ukrainian Artists Exhibit in Lviv, 1943, and recognition award for painting St. Constantine Church in Minneapolis, 1977. Specializing in oil painting and murals.

One-man shows include: Hamtramck, Mich., 1962; London, Ont., 1964; University of Windsor, 1966; Ukrainian Art Studio, Philadelphia, 1967; Detroit, 1968; Chicago, 1971; Manor Junior College, Jenkintown, Pa., 1976, and Ukrainian Cultural Center in Detroit, 1982. Participated in group exhibitions in Kiev and Odessa, 1934; Lviv, 1942; Salzburg, 1944; Munich, 1948; Toronto, 1954; Detroit, 1960.

Михайло ДМИТРЕНКО, нар. 1908 р. в Лохвиці, Україна. Жив в Україні до 1944, в Німеччині до 1951, в Канаді до 1960, тепер у ЗСА. Студіював і викладав в Мистецькому інституті в Києві. Власні виставки: Гамтрамк, Міч., 1962; Лондон, Онт., 1964; Університет у Віндзорі, 1966; Українська мистецька студія, Філадельфія, 1967; Детройт, 1968; Чікаго, 1971; Менор Джуніор Коледж, Джэнкінтан, Па., 1976; Український культурний центр, Детройт, 1982. Збірні виставки: Київ, Одеса, 1934; Львів, 1942; Зальцбург, 1944; Мюнхен, 1947; Торонто, 1954; Детройт, 1960.

Michel DMYTRENKO, né en 1908 à Lokhvitsia, Ukraine. Pays de résidence: Ukraine, 1908-44; Allemagne, 1944-51; Canada, 1951-60; et Etats-Unis depuis 1960. Etudes et cours donnés à l'Institut des Beaux-Arts à Kiev. Prix obtenus: premier prix, Exposition des Artistes Ukrainiens à Lviv, 1943; et prix de reconnaissance pour peinture, l'Eglise St-Constantin à Minneapolis, 1977. Spécialité: peinture murale. Expositions: voir le texte anglais.



Anya FARION, New York, USA.

Born 1954 in Glen Cove, New York. Attended Manhattanville College, Fine Arts Department, New York and Instituto Statale delle'Arte in Massa, Italy. Awards: Beautify Cleveland Award, Greater Cleveland Bicentennial Commission, Ohio, 1976. Specializing in sculpture and stone carving.

Group exhibitions: Womanart Gallery, New York, 1978; Ukrainian Institute of America, New York, 1980; Ukrainian Institute of Modern Art, Chicago, 1981; Ukrainian Cultural and Educational Centre, Winnipeg, 1981; Gork Gallery, Lincoln Center, New York; UNICEF General Assembly Hall, United Nations, New York.

Аня ФАРИОН, народилася в Глен Ков, Н. Й., 1954 р. Мистецька освіта: Менгеттен-віл Коледж, департамент мистецтва, Нью-Йорк; Державний інститут мистецтва в Масса, Італія. Нагороди: «Бютіфай Клівленд Аврд», 1976. Працює в скульптурі і різьбі в камені. Групові виставки: Воманарт Галерія, Нью-Йорк, 1978; Український інститут Америки, Нью-Йорк, 1980; Український інститут модерного мистецтва, Чікаго, 1981; Музей Осередок, Вінніпег, 1981; Горк Галерія, Лінкольн Сентер, Нью-Йорк; зала зборів Об'єднаних Націй, Нью-Йорк.

Anya FARION, née en 1954 à Glen Cove, New York. Etudes: Manhattanville College, Fine Arts Dept., New York; Instituto Statale dell' Arte, Massa, Italie. Prix obtenu: Beautify Cleveland Award, Greater Cleveland Bicentennial Commission, Ohio, 1976. Spécialités: sculpture et gravure en pierre. Expositions: voir le texte anglais.

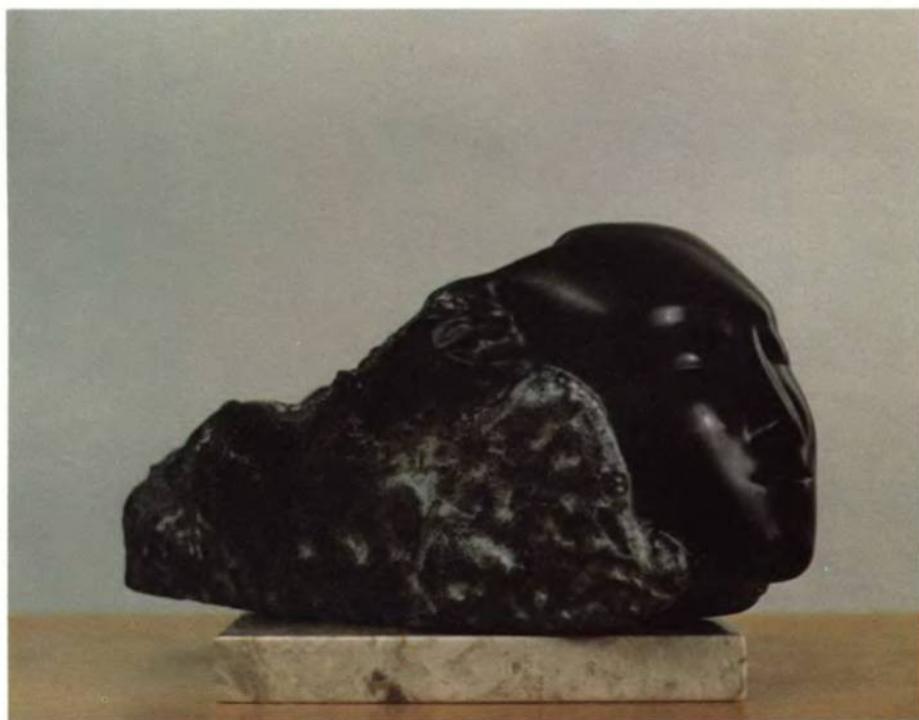
DMYTRENKO, Mykhailo

14. **Nameless Creativity**, oil,
81 x 71 cm. (illustrated)
15. **Last Supper**, oil, 122 x
92 cm.



FARION, Anya

16. **Transformation**,
steatite, 27 x 17 x 17 cm.





Vasyl FARKAVEC, Toronto, Canada.

Born 1945 in Ukraine. Lived in Ukraine, Czechoslovakia, France, and since 1970 in Canada. Attended School of Architecture, Kadan, Czechoslovakia, and University of Manitoba, Faculty of Architecture. Specializing in enamel, watercolor and oil. Had a one-man exhibition at the Ukrainian Canadian Art Foundation in Toronto, 1978, and took part in various group shows.

Василь ФАРКАВЕЦЬ, нар. 1945 р. в Україні. Жив теж у ЧСР і Франції, від 1970 р. у Канаді. Студіював у школі архітектури в Канаді, ЧСР, і в університеті Манітоби на відділі архітектури. Працює в ділянках емалі, акварелі й олійного малярства. Мав власні виставки в КУМФ у Торонто, 1978, і брав участь у різних групових виставках.

Basile FARKAVEC, né en 1945, en Ukraine. Pays de résidence: Ukraine, Tchécoslovaquie, France et depuis 1970 Canada. Etudes: Ecole d'Architecture, Kadan, Tchécoslovaquie; University of Manitoba, Faculty of Architecture. Spécialités: œuvres en émail, aquarelle, et peinture à l'huile. Expositions: voir le texte anglais.



Mykhailo GAMULA, Sarnia, Ontario, Canada.

Born 1910 in Horodenka, Ukraine. Attended Lysenko Institute in Lviv and Academy of Fine Arts in Munich. Specializing in watercolor and oil. Exhibited in Detroit, Toronto and Sarnia.

Михайло ГАМУЛА, нар. 1910 р. в Городенці, Україна. Вчився в Муз. інституті ім. Лисенка у Львові і Академії мистецтва в Мюнхені. Малює акварелями й олією. Виставляв у Детройті, Торонто і Сарні.

Michel GAMOULA, né en 1910 à Horodenka, Ukraine. Etudes: Institut Lyssenko à Lviv et Académie des Beaux-Arts à Munich. Spécialités: aquarelle et peinture à l'huile. Expositions: Détroit, Toronto et Sarnia.



FARKAVEC, Vasyl

17. **Above the Clear Lake**, enamel, 28 x 36 cm.



GAMULA, Mykhailo

18. **Flowers**, watercolor, 36 x 45 cm.

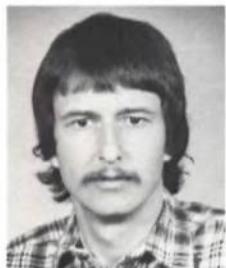
Jaroslava GERULAK, New York, USA.

Attended Siena Heights College, Fine Arts Department, Adrian, Mich.; Northwestern University and Art Institute of Chicago. Independent study in Paris from 1959-62. Taught at Manhattanville College in Purchase, N.Y. Specializing in ceramic sculpture, graphics, painting and tapestry.

Exhibited at Galerie Bernheim, Paris; Galerie d'Aubusson, Paris; Toledo Museum; University of Illinois; Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto, and others.

Ярослава ГЕРУЛЯК, нар. в Україні. Вчилася в Сієна Гайт коледжі, Адріен, Міч.; в Північно-західному університеті й Інституті мистецтва в Чікаго. Незалежні студії в Парижі 1959-62. Навчала в Мангеттенвіл Коледжі в Парчез, Н. Й. Працює в ділянках керамічної скульптури, графіки, мальарства і килимарства. Виставляла в Галерії Бернгайм, Париж; Галерії д'Обюсон, Париж; Музей у Толідо; Університет Ілліной; КУМФ в Торонто та на інших виставках.

Yaroslava GUEROULAK. Etudes: Siena Hights College, Département des Beaux-Arts, Adrian, Michigan; Northwestern University; et Art Institute of Chicago. Etudes indépendantes à Paris, 1959-62. Donne les cours à Manhattanville College, Purchase, N.Y. Spécialités: sculpture en céramique, graphique, peinture, et tapisserie. Expositions: voir le texte anglais.



Yarema HARABATCH, Parma, Ohio, USA.

Born 1948 in Munich, Germany. Countries of residence: Germany, Italy, Africa and USA. Attended Academy of Fine Arts, Munich; Academy of Fine Arts, Rome; Graphic and Design School, Munich; School for Woodcarving, Munich. Independent study with Gregor Kruk in Munich. Awards: Gold medals, Accademia Delle Belle Arti e de Lavoro, Italy, 1979, 1981. Commissions include: Statue of St. Charles Lwanga (15 ft.), Lama Kara, Togo, West Africa; Statue of the Blessed Virgin Mary (9 ft.), Mackwiller, France. Exhibitions in Munich, Paris, Rome, Chicago and Cleveland.

Ярема ГАРАБАЧ, нар. у Мюнхені 1948 р. Жив в Італії і Африці, тепер у ЗСА. Мистецьку освіту отримав в Академії мистецтв у Мюнхені, Академії красних мистецтв у Римі, у Школі графіки і рисунку та в Школі дереворізьби в Мюнхені. Студіював також у Григора Крука. Був нагороджений за мистецьку працю золотою медалею «Академії делле Арте е Лаворо» в Італії, 1979 і 1981. Виконував праці, здебільшого тривимірні, на доручення державних і приватних установ, м. ін., статуя Чарлса Лванги /15 ф./ в Лама Кара, Того, Зах. Африка, і статуя Богоматері в Маквіллера, Франція. Виставляв у Мюнхені, Парижі, Римі, Чікаго і Клівленді.

Jérôme HARABATCH, né en 1948 à Munich, Allemagne. Pays de résidence: Allemagne, Italie, Afrique et Etats-Unis. Etudes: Académie des Beaux-Arts, Munich; Académie des Beaux-Arts, Rome; Ecole de Graphique et de Dessin, Munich; Ecole pour gravure sur bois, Munich. Etudes indépendantes avec Grégoire Kruk à Munich. Prix obtenus: Médailles d'or, Accademia delle Belle Arti e de Lavoro, Italie, 1979 et 1981. Travaux exécutés: Statue de St-Charles Lwanga, Lama Kara, Togo; statue de la Vierge Marie, Mackwiller, France. Expositions à Munich, Paris, Rome, Chicago et Cleveland.

GERULAK, Jaroslava

19. Fountain, ceramic, 54 x 41 cm.



HARABATCH, Yarema

20. Embrace, bronze, 12 x 30 cm.
(illustrated)

21. Microcosm, copper pipe, 18 x
46 cm.



**Maria HARASOWSKA-DACZYSZYN**, Chicago, USA.

Born 1911 in Ukraine. Lived in Ukraine, Germany, and since 1949 in USA. Attended Fine Arts Academy and University in Cracow and Institute of Modern Art in Katowice, Poland. Taught painting and drawing in Poland and Ukraine. Awards: Notable American Art Work, Institute Division of Historical Preservations of America, 1976-79. Specializing in oil, watercolor, tempera and graphics.

One-woman exhibitions: Duncan Gallery, New York, 1963; Ukrainian Art Studio, Philadelphia, 1964; Lion's Gallery, Chicago, 1976; Fine Arts Gallery, Hot Springs, Ark., 1978; Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto, 1980, and others.

Марія ГАРАСОВСЬКА-ДАЧИШИН, нар. в Україні 1911 р. Країни проживання: Україна, Німеччина, від 1949 р. в ЗСА. Професійна освіта: Академія мистецтв, Krakів; Krakівський університет, відділ мистецтва; Інститут модерного мистецтва, Катовиці, Польща. Вчила рисунків і мальства в Польщі і в Україні. Нагороди: «Нотабл Амерікен Арт Ворк», Інститут зберігання історії Америки, 1976, 1977, 1978 і 1979. Техніки: олія, аквареля, темпера, графіка. Самостійні виставки: Галерея Дункан, Нью-Йорк, 1963; Українська Мистецька Студія, Філадельфія, 1964; «Лайонс Галері», Чікаго, 1976; «Файн Арт Галері», Гот Спрінгс, Арканзас, 1978; КУМФ, Торонто, 1980.

Marie HARASSOVSKA-DATCHYCHYN, née en 1911, en Ukraine. Pays de résidence: Ukraine, Allemagne et depuis 1949 les Etats-Unis. Etudes: L'université et l'Académie des Beaux-Arts, Cracovie, Pologne; Institut de l'Art Moderne, Katowice, Pologne. Cours donnés: peinture et dessin en Pologne et en Ukraine. Prix obtenus: Notable American Art Work, Institute Division of Historical Preservations of America, 1976-79. Spécialités: peinture à l'huile, aquarelle, détrempe et graphique. Expositions individuelles: voir le texte anglais.

**Rostyslav HLUVKO**, Surrey, England.

Born 1927 in Ukraine. Countries of residence: Ukraine, 1927-40; Kazakhstan, 1940-42; Palestine, 1942-47; since 1947 in England. Attended Hammersmith College of Art in London. Specializing in icons and paintings in egg tempera.

Exhibitions: Lever House, Kingston, 1978; EKO Gallery, Detroit, 1980; Ukrainian Art, Manchester, 1981.

Ростислав ГЛУВКО, нар. в Україні 1927 р. Країни проживання: Україна до 1940 р., Казахстан до 1942 р., Палестина до 1947 р., від 1947 р. Англія. Професійна освіта: «Гаммерсміт Коледж оф Арт», Лондон, Англія. Техніки: ікони та мальство темперою. Виставки: «Левер Гавз», Кінгстон, 1978; Галерея ЕКО, Детройт, 1980; Галерея «Українське мистецтво», Менчестер, 1981.

Rostislav HLUVKO, né en 1927, en Ukraine. Pays de résidence: Ukraine 1927-40, Kazakhstan 1940-42, Palestine 1942-47, et depuis 1947 l'Angleterre. Etudes: Hammersmith College of Art, Londres. Spécialités: iconographie et peinture en détrempe à l'oeuf. Expositions: voir le texte anglais.



HARASOWSKA-DACZYSZYN, Maria
22. Maroon Bells and Lake, oil, 55 x 91 cm.



HLUVKO, Rostyslav
23. Sunday Morning, tempera, 28 x 30 cm.



Jacques HNIZDOVSKY, Riverdale, N.Y., USA.

Born 1915 in Ukraine. Countries of residence: Yugoslavia, Germany, France and USA. Attended Fine Arts Academy in Warsaw and later in Zagreb, Yugoslavia. Awards: First Prize for woodcut, Boston Printmakers National Show, Museum of Fine Arts; twice awarded for oils, Audubon Artists Annual. Received Tiffany, MacDowell and Yaddo fellowships. Specializing in woodcuts, oil, acrylic, sculpture and ceramics.

One-man exhibitions: Ror Volmar Gallery, Paris, 1954; La Maison Francaise, New York, 1960; Butler Institute of American Art, Youngstown, Ohio, 1962; Print Club of Philadelphia, 1966; Sharon Arts Center, N.H., 1967; Lumley-Cazalet Gallery, London, England, 1969; Associated American Artists, New York, 1971; Tahir Gallery, New Orleans, 1971 Emile Walter Galleries, Vancouver, 1973; Winnipeg Art Gallery, 1973, and many others. Group exhibitions: Society of American Graphic Artists, touring USSR in 1963 and Japan in 1967; U.S. Information Agency in Europe, Asia, South America and Africa; many Ukrainian shows in USA and Canada.

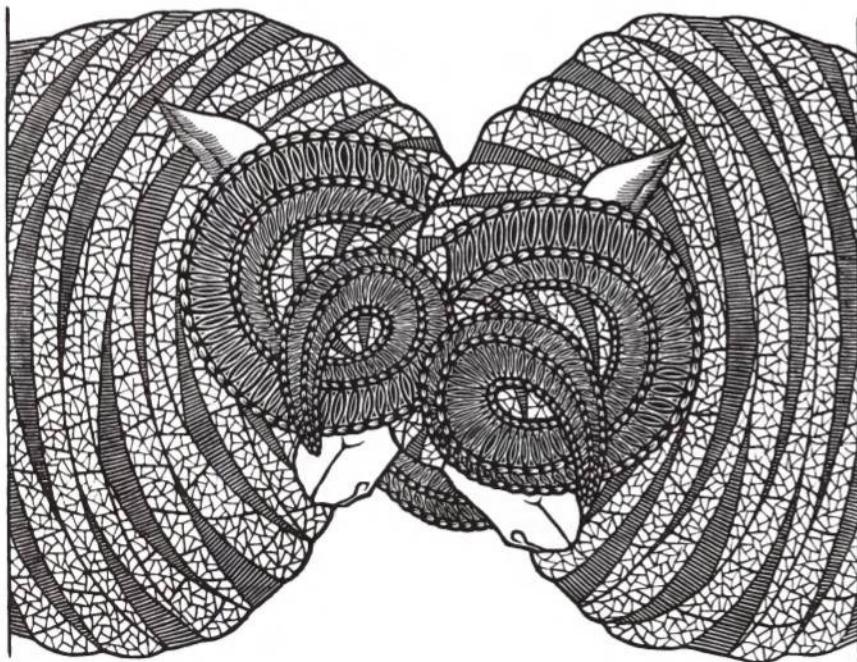
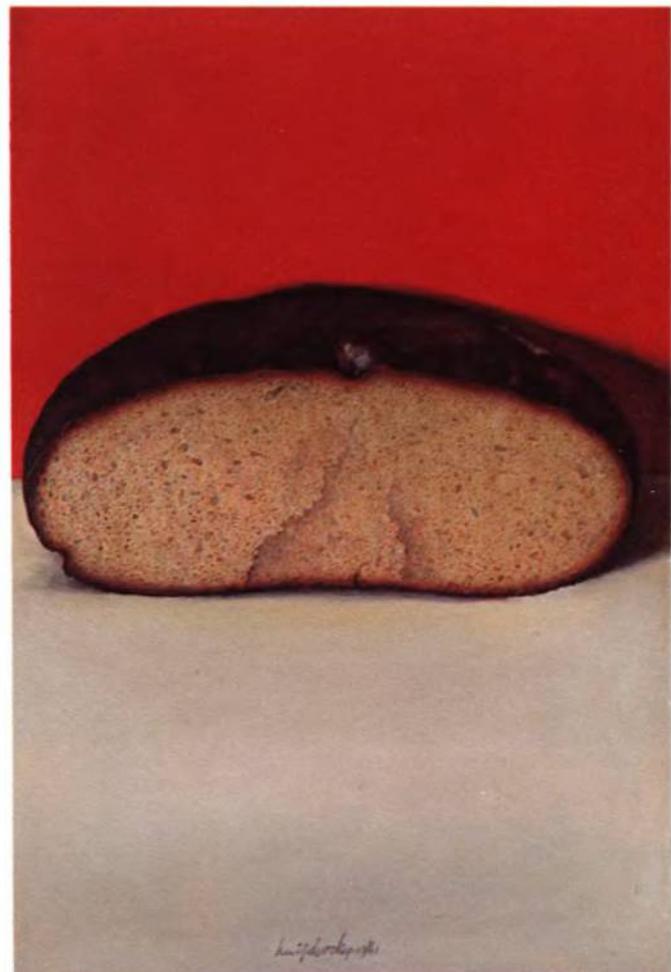
Selected Collections: Museum of Fine Arts, Boston; University of Delaware; Philadelphia Museum of Art; Library of Congress; New Orleans Museum of Art; Louisiana State Museum, New Orleans; Henry Art Gallery, University of Washington, Seattle; Tweed Museum of Art, University of Minnesota; Dulin Gallery of Art, Knoxville; Winnipeg Art Gallery.

Яків ГНІЗДОВСЬКИЙ, нар. в Україні 1915 р. Країни проживання: Югославія, Німеччина, Франція, ЗСА. Студіював а Академії мистецтва у Варшаві і Загребі. Нагороди: Перша нагорода за дереворит, «Бостон Прінтмейкерс Шов» /Музей мистецтва/. Двічі нагороди за олію в «Одюбон Артістс Еньюел». Стипендії: Тіффані, МакДовел і Яддо. Працює в деревориті, олії, акриліку, скульптурі і кераміці. Самостійні виставки: Паріж, 1954, Нью-Йорк, 1960, Янгстен, Огайо, 1962, Філадельфія, 1966, Нью-Гемпшир, 1967, Лондон, Англія, 1969, Нью-Йорк, 1971, Нью-Орлінс, 1971, Ванкувер, 1973, Вінніпег, 1973 і багато інших. Групові виставки: Мандрівні виставки Об'єднання американських мистців-графіків в СРСР і Японії, 1967; в Європі, Азії, Південній Америці і Африці в групі Американської інформаційної агенції; численні українські виставки в ЗСА і Канаді. Твори в зірках: Музей мистецтв, Бостон; Університет, Делавер; Музей мистецтва, Філадельфія; Конгресова бібліотека; Музей мистецтва, Нью-Орлінс; Мистецька Галерея, Вінніпег і ін.

Jacques HNIZDOVSKY, né en 1915, en Ukraine. Pays de résidence: Yougoslavie, Allemagne, France, Etats-Unis. Etudes: Académie des Beaux-Arts, Varsovie; Académie des Beaux-Arts, Zagreb, Yougoslavie. Prix obtenus: Premier Prix pour gravure en bois, Boston Printmakers National Show, Museum of Fine Arts; deux prix pour peinture à l'huile, Audubon Artists Annual. Bourses de Tiffany, MacDowell et Yaddo. Spécialités: gravure sur bois, peinture à l'huile, acrylique, sculpture, et céramique. Expositions et collections: voir le texte anglais.

HNIZDOVSKY, Jacques

24. **Loaf of Bread**, oil, 76 x 53 cm. (illustrated)
25. **Two Rams**, woodcut, 48 x 84 cm. (illustrated)



**Irene HOMOTIUK-ZIELYK**, Torrington, Conn., USA.

Born in Ukraine. Attended Manor College in Philadelphia and University of Connecticut, Art Laboratory. Independent study with M. Moroz. Specializing in oil painting.

Exhibitions: Wesleyan University, 1962; Ukrainian Artists Association, New York, 1974; University of Connecticut, 1976, 1979, 1982; Central Connecticut College, 1977, 1980.

Ірина ГОМОТЮК-ЗЕЛІК, нар. в Україні. Студіювала в Менор коледжі у Філадельфії та Університеті Конектикат на відділі мистецтва. Незалежні студії з М. Морозом. Має олійними фарбами. Виставки: Веслайський університет, 1962; ОМУА, Нью-Йорк, 1974; Університет Конектикат, 1976, 1979, 1982; Центральний Коннектіканський коледж, 1977, 1980.

Irène HOMOTIUK-ZIELYK, née en Ukraine. Etudes: Manor College à Philadelphie, et University of Connecticut, Art Laboratory. Etudes indépendantes avec artiste M. Moroz. Spécialité: peinture à l'huile. Expositions: voir le texte anglais.

**Isadore F. HRYTZAK**, Saskatoon, Canada.

Born in 1907 in Vonda, Sask. Attended University of Saskatchewan, Department of Arts and Sciences. Taught at Carlton Trail Community College in Humboldt, Sask.

Exhibitions: Gallery on the Roof, Regina, 1974; Mackenzie Art Gallery, Regina, 1976, 1977, 1978; St. Thomas Moore Gallery, Saskatoon, 1974; Ukrainian Museum of Canada, Saskatoon, 1980; Arbus Gallery, Saskatoon, 1982. Selected Collections: Saskatchewan Arts Board, Regina; CKCK Collections, Regina; Saskatchewan Teacher's Federation, Saskatoon.

Ісидор Ф. ГРИЦАК, нар. 1907 р., Вонда, Саск., Канада. Вчився у Саскачеванському університеті /департамент мистецтва і науки/. Викладав у Карлтон Коледжі, Гумболт, Саск. Виставки: «Галлерії он ді Руф», Реджайна, 1974; Мистецька галерея Маккензі, Реджайна, 1976, 1977, 1978; Галерія Ст. Томас Мур, Саскатун, 1974; Український канадський музей, Саскатун, 1980; Галерія Арбус, Саскатун, 1982. Збірки вибраних творів: Саскачеванський департамент мистецтва, Реджайна; Колекція СКСК, Реджайна; Саскачеванська федерація вчителів, Саскатун.

Isidore F. HRYTZAK, né en 1907 à Vonda, Sask., Canada. Etudes: University of Saskatchewan, Dept. of Arts. Cours donnés: Carlton Trail Community College, Humboldt, Sask. Expositions et collections: voir le texte anglais.



HOMOTUK-ZIELYK, Irene
26. Hudson River, oil, 76 x 110 cm.



HRYTZAK, Isadore
27. Spring Signs, oil, 46 x 62 cm.

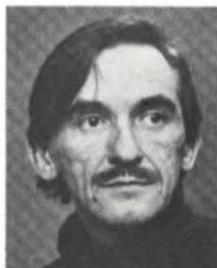
**Natalka HUSAR**, Toronto, Canada.

Born 1951 in Newark, New Jersey. Since 1973 in Canada. Attended Rutgers University, Fine Arts Department. Commissions: "The Sun in Transit", Toronto Sun Newspaper. Specializing in porcelain and mixed media sculpture.

One-woman exhibitions: Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto, 1977; Nancy Poole Studio, Toronto, 1980. Group exhibition: Rice Gallery, Edmonton, 1980.

Наталка ГУСАР, нар. 1951 р. в Ньюарку, Н. Дж., ЗСА; від 1973 р. в Канаді. Студіювала в Ратгерському університеті /департамент мистецтва/. Виконала замовлення торонтонського щоденника «Сан» під назвою «Ді Сан ін Трензіт». Працює в ділянках: порцеляна, різьба /мішані матеріали/. Індивідуальні виставки: Канадська Українська Мистецька Фундація, Торонто, 1977; Ненсі Пул Студіо, Торонто, 1980. Групова виставка: Галерея Райс, Едмонтон, 1980.

Natalie HUSAR, née en 1951 à Newark, N.J., E.-U. Résidé au Canada depuis 1973. Etudes: Rutgers University, Fine Arts Dept. Traveaux exécutés: "The Sun in Transit", pour le journal Toronto Sun. Spécialisée en porcelaine et œuvres variées en sculpture. Expositions individuelles et collectives: voir le texte anglais.

**Luboslav HUTSALIUK**, New York, USA.

Born 1923 in Lviv, Ukraine. Studied at the Cooper Union Art School in New York and later in Paris. Had his first Parisian one-man show at Ror Volmar Gallery, 1956. Exhibited also in Milan, New York, Boston, Toronto and other art centres.

Любослав ГУЦАЛЮК, нар. 1923 р. у Львові. Студіював у Мистецькій школі Купер Юніон у Нью-Йорку і в Парижі, де мав у Галерії Рор Вольмар свою першу виставку у 1956 р. Виставляв також у Мілані, Нью-Йорку, Бостоні, Торонті і ін.

Luboslav HUTSALIUK, né en 1923 à Lviv, Ukraine. Etudes: Cooper Union Art School à New York, ainsi que les études indépendantes faites à Paris. En 1956 ses œuvres ont été présentées par la galerie Ror Volmar à Paris, suivie par les nombreuses expositions à Paris, Milan, New York, Boston, Toronto, et autres centres de l'Amérique du Nord.



HUSAR, Natalka

28. The Committee, porcelain & plexiglass, 105 x 80 cm. (illustrated)

28 a. Hockey Night in Canada, porcelain, 61x 76 cm.



HUTSALIUK, Luboslav

29. Architectural Landscape, oil, 61 x 76 cm.

**Iryna Motria IWACHIW**, Toronto, Canada.

Born 1956 in Canada. Attended University of Toronto, Department of Fine Arts, and Concordia University, Department of Fine Arts, Montreal. Scholarships: Taras Shevchenko Foundation, Wadym Dobrolige Foundation, Ukrainian Workingmens Association. Specializing in drawing, painting and printmaking.

Exhibitions: Gallery OMUA, New York, 1982 and Art Gallery-Soho, New York, 1982.

Ірина Мотря ІВАХІВ, нар. 1956 р. в Канаді. Студіювала на мистецькому відділі Торонтонського університету і університету Конкордія в Монреалі. Отримала стипендії від Фундації Т. Шевченка, Фундації В. Доброліжа і Українського робітничого Союзу. Працює в ділянках малярства, рисунку і друку. Виставляла в галерії ОМУА в Нью-Йорку і Галерії Сого, Нью-Йорк.

Irène-Motria IVAKHIV, née en 1956 au Canada. Etudes: University of Toronto, department of Fine Arts et Concordia University, Department of Fine Arts, Montréal. Bourses: fondation de Taras Chevtchenko, Winnipeg; fondation Wadym Dobrolige, Ukrainian Workingmen's Association. Spécialités: dessin, peinture à l'huile, estampes. Expositions: galerie OMUA, New York, 1982, et Art Gallery-Soho, New York, 1982.

**Ivan KEYWAN**, Edmonton, Canada.

Born 1909 in Ukraine, since 1949 in Canada. Attended O. Novakivsky Art School, Lviv; Fine Arts Academy, Cracow, Poland; Fine Arts Academy, Warsaw, Poland; University of Warsaw. Received 12 First place Awards during various art exhibits. Specializing in oil and graphics.

Exhibitions include: Ukrainian Artists Association, Munich, 1948; Salon des Arts Libres, Paris, 1948; Ukrainian Artists Association, Toronto, 1957, 1959, 1960, 1961.

Іван КЕЙВАН, нар. 1909 р. в Україні, від 1949 у Канаді. Студіював в мистецькій школі Олекси Новаківського у Львові, Академії Мистецтв у Кракові, а також в Академії й університеті у Варшаві. Отримав 12 перших нагород на різних виставках. Малює олією і працює в ділянці графіки. Виставки: Спілка українських образотворчих мистців, Торонто, 1957, 1959, 1960, 1961.

Ivan KEYVAN, né en 1909, en Ukraine. Pays de résidence: Ukraine, Allemagne 1944-49, et depuis 1949 Canada. Etudes: Ecole des Beaux-Arts de O. Novakivsky, Lviv; Académie des Beaux-Arts, Cracovie, et Académie des Beaux-Arts à Varsovie. Douze prix obtenus à l'occasion des différentes expositions.

Spécialités: peinture à l'huile et graphique. Expositions: voir le texte anglais.

IWACHIW, Iryna Motria

30. Primitive Warmth, pastel, 78 x 58 cm.

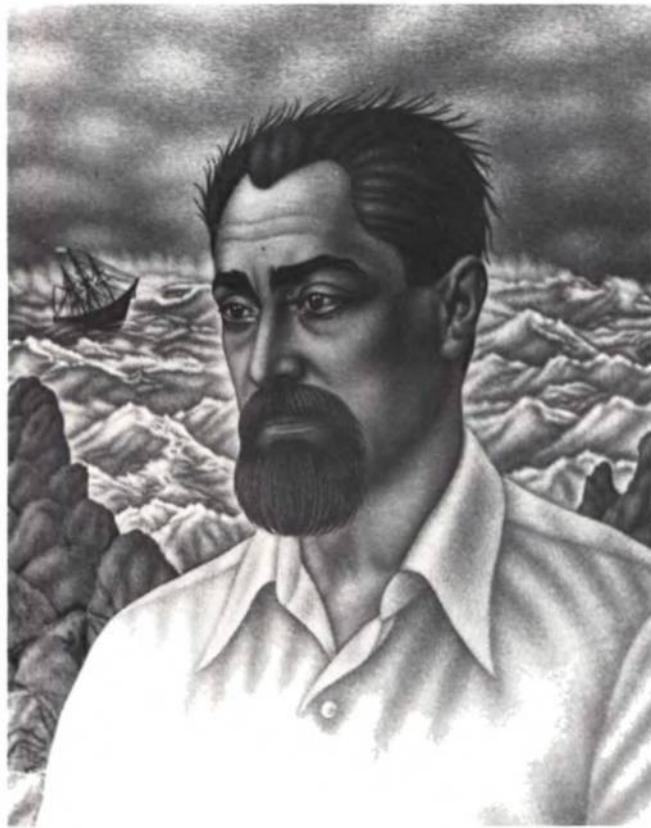


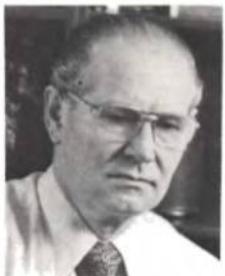
KEYWAN, Ivan

31. Portrait of V. Lesytch,

etching, 84 x 69 cm. (illustrated)

32. My Wife, etching, 69 x 59 cm.





Anatole KOLOMAYETS, Chicago, USA.

Born 1927 in Ukraine. Countries of residence: Ukraine, Germany, Belgium and USA. Attended St. Luke's Institute and Royal Academy of Fine Arts in Liege, Belgium. Specializing in oil and icon painting. Co-founder of Ukrainian artists' group "Monolith", Chicago. Commercial artist for Chicago Sun-Times and Chicago Tribune.

One-man exhibitions in Chicago, Detroit, Cleveland, Washington, Philadelphia, Toronto, New York and Los Angeles. Works found in galleries and private collections in Australia, Belgium, England, France, USA and Canada.

Анатоль КОЛОМІЄЦЬ, нар. 1927 р. в Україні. Жив у Німеччині, Бельгії, тепер у ЗСА. Студіював в Інституті св. Луки і Королівській академії мистецтв у Льєжі, Бельгія. Працює в олійному малярстві і іконографії. Співосновник групи українських мистців «Моноліт» у Чікаго. Комерційний художник при журналах Сан-Таймс і Чікаго Трібюн. Власні виставки: в Чікаго, Детройті, Клівленді, Вашингтоні, Філадельфії, Торонті, Нью-Йорку і Лос Анджелес. Твори в галереях і приватних збірках в Австралії, Бельгії, Англії, Франції, ЗСА і Канаді.

Anatole KOLOMAYETS, né en 1927, en Ukraine. Pays de résidence: Ukraine, Allemagne, Belgique et Etats-Unis. Études: Ecole Professionnelle Supérieure de Peinture, l'Institut de St-Luc, Liège, Belgique; Académie Royale des Beaux-Arts, Liège. Spécialités: peinture à l'huile et iconographie. Membre-fondateur du groupe des artistes ukrainiens "Monolith" à Chicago. Artiste commercial pour les journaux Chicago Sun-Times et Chicago Tribune. Expositions et collections: voir le texte anglais.



Stanislaus B. KONARZ-KONARZEWSKI, Munich, Germany.

Born 1914 in Warsaw, Poland. Countries of residence: Poland, Ukraine, France, Austria, Czechoslovakia and Germany. Attended Academy of Fine Arts in Cracow. Taught Institute of Fine Arts in Lviv. Recipient of 5 "Grand Prix" and 5 Gold Medals in France and Poland. Member of international artist organization I.A.G. in Monte Carlo. Specializing in historical monumental art and miniature illuminated painting. Also works in oil, tempera, watercolor, graphics, mosaics, pencil drawing and stone and wood carving.

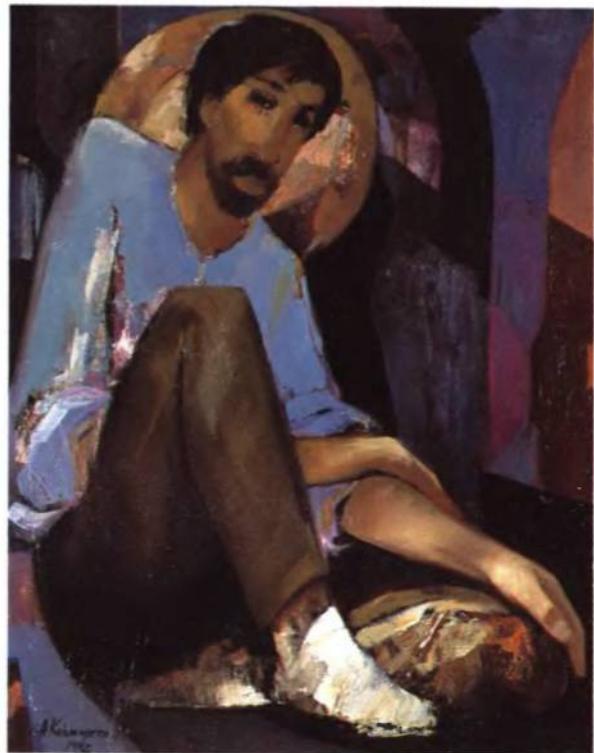
Participated in numerous exhibitions in Belgium, Denmark, Austria, Monaco, Spain, France, Germany, England, Poland, USA and Canada.

Василь С. КОНАШ-КОНАШЕВИЧ, нар. 1914 р. у Варшаві. Жив у Польщі, Україні, Австрії, Чехословаччині, Франції, тепер у Зах. Німеччині. Студіював в Академії мистецтв у Кракові. Викладав в Інституті прикладного мистецтва у Львові. Отримав 5 «Великих премій» і 5 золотих медаль на виставках у Франції і Польщі. Член Міжнародної організації мистців у Монте Карльо. Працює в ділянках історичного монументального мистецтва і мініатюри, також у техніках олії, акварелі, графіки, мозаїки, рисунку і різьби. Брав участь у багатьох виставках у Бельгії, Данії, Австрії, Монако, Франції, Німеччині, Англії, Польщі, ЗСА і Канаді.

Stanislas B. KONARZ-KONARZEWSKI, né en 1914 à Varsovie, Pologne. Pays de résidence: Pologne, Ukraine, France, Autriche, Tchécoslovaquie, Allemagne. Études: Académie des Beaux-Arts à Cracovie. Cours donnés à l'Institut des Beaux-Arts à Lviv. Prix obtenus: cinq "Grand Prix", et cinq médailles d'or. Membre de l'organisation internationale des artistes I.A.G. à Monte Carlo. Spécialités: art monumental et historique, peinture en miniature. Autres média: peinture à l'huile, détrempe, aquarelle, graphique, mosaïque, dessin au crayon, gravure sur bois et sur pierre. Participait aux nombreuses expositions en Belgique, Danemark, Autriche, Monaco, Espagne, France, Allemagne, Angleterre, Pologne, Etats-Unis et Canada.

KOLOMAYETS, Anatole

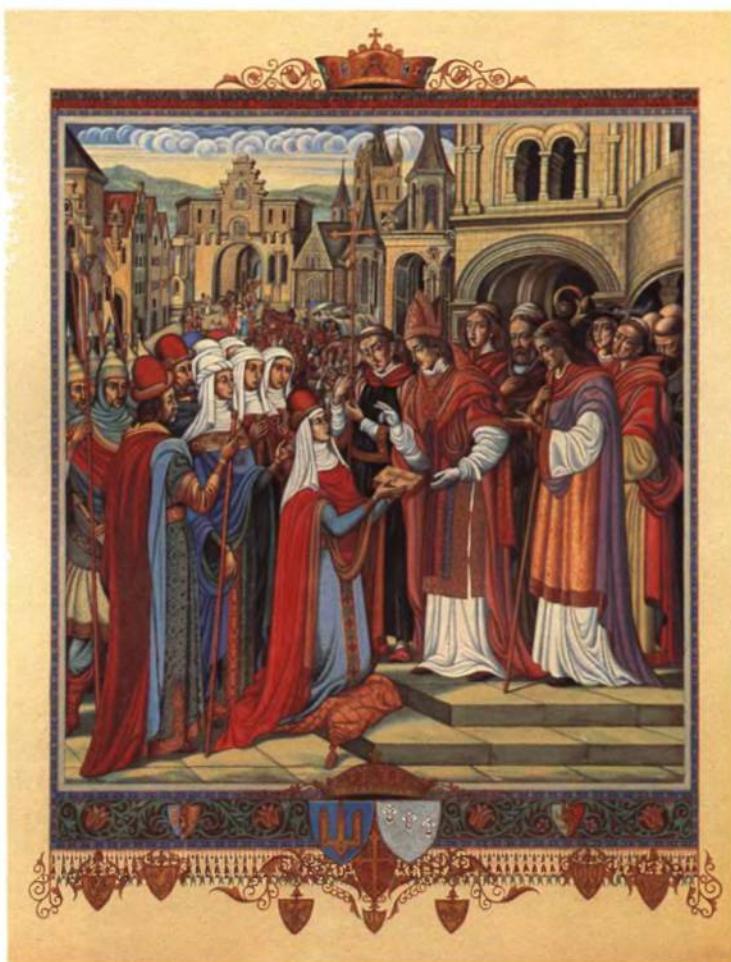
33. Apostle, oil, 74 x 60 cm.



**KONARZ-KONARZEWSKI,
Stanislaus B.**

**34. Kiev Princess Yaroslavna in
Reims**, tempera, 57 x 37 cm.
(illustrated)

35. Sts. Volodymyr and Olha, tempera,
71 x 48 cm.



**Bohdan KONDRA**, Kerhonkson, N.Y., USA.

Born 1906 in Ukraine. Attended Lviv University; Academy of Veterinary Medicine, Lviv and Ukrainian Art Studio in Philadelphia. Independent study with Professor Muchyn and W. Kyveliuk. Specializing in oil painting, encaustics and sculpture in clay and paper-mache. Works have been exhibited in Philadelphia, New York, and Winnipeg.

Богдан КОНДРА, нар. в Україні 1906 р. Освіта: Львівський університет; Академія Ветеринарної Медицини, Львів; Українська мистецька студія, Філадельфія. Самостійні студії у проф. Б. Мухина і В. Кивелюка. Працює в олії, енкаустіці, скульптурі /глина і пап'є-маше/. Виставляє у Філадельфії, Пармі, Нью-Йорку, Вінніпегу.

Bohdan KONDRA, né en 1906, en Ukraine. Pays de résidence: Ukraine, Autriche et Etats-Unis. Etudes: Université de Lviv, Ukraine; Ukrainian Art Studio, Philadelphie. Etudes indépendantes avec les professeurs M. Mukhine et V. Kyveliuk. Spécialités: peinture à l'huile, encaustique, sculpture en argile, papier maché. Expositions: Philadelphie, New York et Winnipeg.

**Andrij KOWALENKO**, Chicago, USA.

Born 1913 in Ukraine. Countries of residence: Ukraine, Belgium and USA. Attended St. Luke's Institute in Liege, Belgium. Specializing in oil, acrylic and watercolor.

One-man exhibitions: Lions Gallery, Chicago, 1975, 1977, 1980. Exhibited also in Germany and Belgium.

Андрій КОВАЛЕНКО, нар. в Україні 1913 р. Перебував у Бельгії, де вчився в Інституті мистецтва св. Луки в Льєж, тепер у ЗСА. Працює в ділянках олії, акриліку й акварелі. Виставляє самостійно в Чікаго, в «Галерії Левів», 1975, 1977 і 1980, також у Німеччині і Бельгії.

André KOVALENKO, né en 1913, en Ukraine. Pays de résidence: Ukraine, Belgique et Etats-Unis. Etudes: L'Institut de St. Luc, Liège, Belgique. Spécialités: peinture à l'huile, acrylique et aquarelle. Expositions: voir le texte anglais.

KONDRA, Bohdan

36. Sunflowers, oil, 34 x
45 cm.



KOWALENKO, Andrij

37. St. Andrew, watercolor, 54 x
44 cm. (illustrated)
38. "Oranta", gouache, 60 x
53 cm.



**Edward KOZAK**, Warren, Michigan, USA.

Born 1902 in Ukraine. Countries of residence: Ukraine, Austria, Poland, Germany; since 1948 in USA. Attended O. Novakivsky Art School in Lviv. Awarded First prize by National Education Association for educational film strips done for Jam Handy Co. in Detroit, 1955, 1956 and 1957. Specializing in oil painting, illustrations, caricatures and mosaics. Exhibited in major cities of Europe, Canada and USA.

Едвард КОЗАК, народився 1902 р. в Україні. Мистецьку освіту отримав у рр. 1923-26 у Мистецькій студії О. Новаківського у Львові. Брав участь у збірних та індивідуальних виставках: АНУМ, Львів, 1933; УСОМ, Львів, 1942-43 /перша нагорода за картину «Ярмарок»/; Німеччина, 1946; Нью-Йорк, Чікаго, Бофало, Торонто, Едмонтон і ін. Брав участь у проводі мистецьких організацій у Львові, Krakow, в Німеччині, 1940-48. Працює в ділянках малярства, карикатури, мозаїки і рисункового фільму. У рр. 1955-57 виграв першу нагороду Нащенел Еджекейшен Ассоціейшн за рисунковий фільм /«фільм-стріп»/ Джем Генді Ко. в Детройті. Мистецькі твори Едварда Козака знаходяться в численних приватних, громадських та державних колекціях.

Eduard KOZAK, né en 1902, en Ukraine. Pays de résidence: Ukraine, Pologne, Autriche, Allemagne et depuis 1948 Etats-Unis. Etudes: Ecole des Beaux-Arts de O. Novakivsky et l'Institut des Beaux-Arts à Lviv. Les premiers prix pour travaux en film éducatif présentés par National Education Association à Détroit en 1955, 1956 et 1957. Spécialités: peinture à l'huile, illustrations, caricatures et mosaïque. Expositions dans les villes principales de l'Europe, du Canada et des Etats-Unis.

**George KOZAK**, Rochester, Michigan, USA.

Born 1933 in Stryj, Ukraine. Countries of residence: Ukraine, Poland, Germany and USA. Attended Center for Creative Studies in Detroit. Awards: First Prize, Michigan Ecclesiastical Art Show and First Prize in St. Josaphat's Church Contest. Working as a sculptor for General Motors Corp. Specializing in oil, acrylic, stained glass, mosaics and sculpture. Took part in Michigan Artists Show, 1958, 1962; Butler, 1958, and in other individual and group shows in Detroit, New York, Toronto, Chicago, Buffalo, Edmonton and Montreal.

Юрій КОЗАК, нар. 1933 р. в Стрию, в Україні. Мистецьку освіту здобув у Центрі творчих студій у Детройті. Працює у ділянках малярства, вітражу, мозаїки і скульптури. Крім цього працює в Дженерал Моторс Корп. як скульптор. Брав участь у Мішіген Артіст Шов, 1958, 1962; Батлер, 1958, і в інших збірних та індивідуальних виставках: Детройт, Монреаль, Нью-Йорк, Чікаго, Бофало, Едмонтон, Торонто. Був нагороджений першою премією у Мішігенській релігійній виставці 1956 р. і першою нагородою в Конкурсі св. Йосафата, 1965.

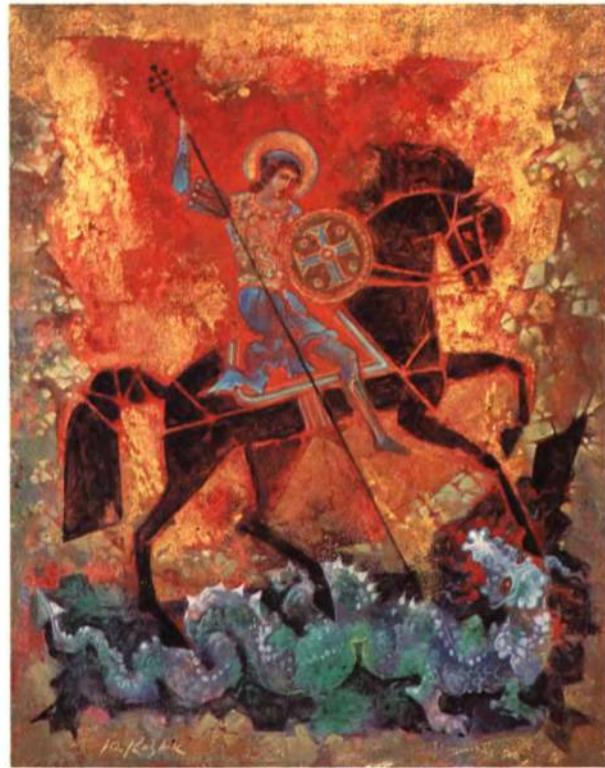
Georges KOZAK, né en 1933 à Stryi, Ukraine. Pays de résidence: Ukraine, Pologne, Allemagne, et Etats-Unis. Etudes: Centre des Etudes d'Art, Détroit. Prix obtenus: premier prix de Michigan Ecclesiastical Art Show, et premier prix de Concours de l'Eglise St-Josaphat. Spécialités: peinture à l'huile, acrylique, verre de couleur, mosaïque, et sculpture. Expositions: voir le texte anglais.

KOZAK, Edward

39. Hutzul Brothers, acrylic, 61 x 46 cm.

(illustrated)

40. Village Life, acrylic, 64 x 95 cm.



KOZAK, George

41. St. George, oil, 40 x 50 cm. (illustrated)

42. Prince Ihor's Campaign, oil, 91 x 60 cm.



Jerome KOZAK, Warren, Mich., USA.

Born 1941 in Cracow, Poland. Residing in USA since 1949. Attended Wayne State University, Fine Arts Department in Detroit. Specializing in oil and acrylic.

Participated in over 30 group and individual exhibitions in Toronto, Montreal, Edmonton, New York, Detroit, Buffalo, Philadelphia and Hunter, N. Y.

Ярема КОЗАК, нар. 1941 р. у Krakovі. Мистецьку освіту здобув на університеті Вейн Стейт у Детройті /магістер мистецтва/. Малює переважно акриліком. Від 1964 року брав постійну участь у спільніх та індивідуальних виставках у таких містах: Торонто, Монреаль, Нью-Йорк, Філадельфія, Детройт, Чікаго, Бффало, Едмонтон, Гантер, Н. Й.

Jerome KOZAK, né en 1941 à Cracovie, Pologne. Depuis 1949 résidence aux Etats-Unis. Etudes: Wayne State University, Fine Arts Dept. à Détroit. Spécialisé en peinture à l'huile et acrylique. Participé à plus de 30 expositions individuelles et collectives à Toronto, Montréal, Edmonton, New York, Détroit, Buffalo, Philadelphie et Hunter, N.Y.

Yuri A. KROCHMALIUK, Warren, Mich., USA.

Born 1951 in Detroit, Mich. Attended Boston University, Department of Fine Arts; Detroit Society School of Arts and Crafts and Wayne State University, Department of Fine Arts, Detroit. Specializing in watercolor, ink and rendering. One-man exhibitions: Eko Gallery, Detroit, 1976, 1981; Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto, 1977.

Юрій А. КРОХМАЛЮК, нар. 1951 р. в Детройті. Студіював в Бостонському університеті на відділі мистецтва, продовжував nauку в Детройтській школі мистецтва і промислу та в Університеті Вейн Стейт у Детройті. Працює техніками: акварелі, туши і ін. Самостійні виставки: Галерія ЕКО, Детройт, 1976 і 1981; Українська Канадська Мистецька Фундація, Торонто, 1977.

Georges KROKHMALIUK, né en 1951 à Detroit, Etats-Unis. Etudes: Boston University, Department of Fine Arts; Detroit Society School of Arts and Crafts, et Wayne State University, Department of Fine Arts, Détroit. Spécialités: Aquarelle, encre et l'interprétation. Expositions: EKO Gallery, Détroit, 1976 et 1981; Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto, 1977.

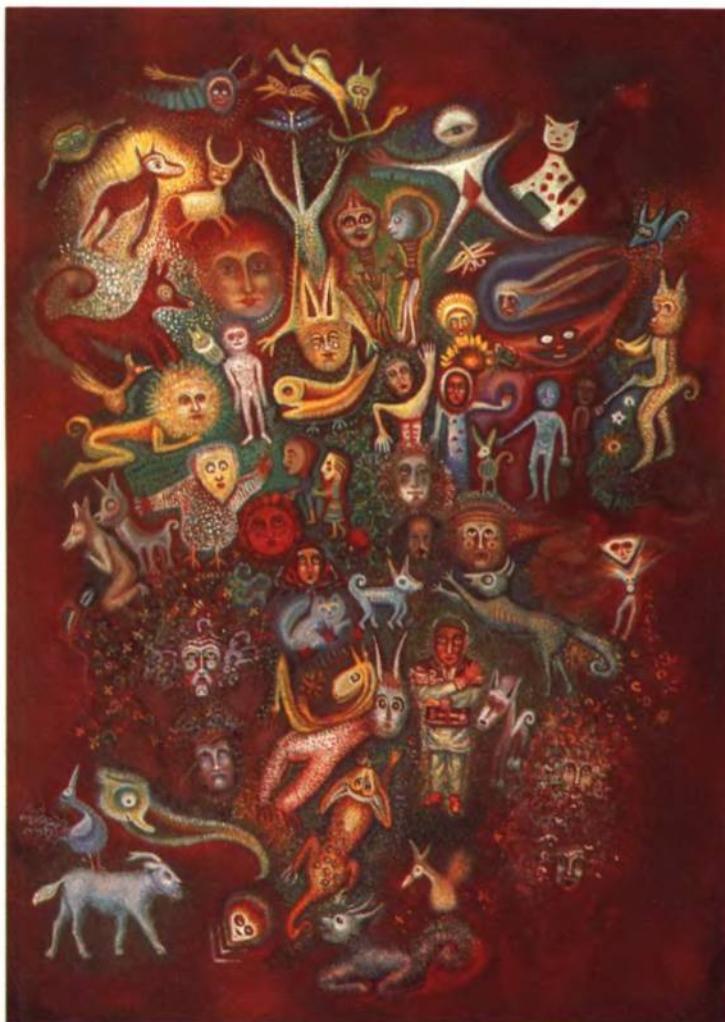
KOZAK, Jerome

43. **Forest Fantasy**,
acrylic, 45 x 61
cm. (illustrated)
44. **Etude**, acrylic,
48 x 63 cm.



KROCHMALIUK, Yuri

45. **Curious Hutsul**, mixed media,
89 x 68 cm.





Gregor KRUK, Munich, Germany.

Born 1911 in Bratyshiv, Ukraine. Countries of residence: Ukraine, 1911-34; Poland, 1934-37; since 1937 in Germany. Studied sculpture at Academy of Fine Arts in Cracow and Academy of Fine Arts in Berlin. Trip to Greece in 1965 which resulted in several monk studies made at Mount Athos monasteries. Art work commissioned by the Vatican and other institutions in Germany, Austria and France. Specializing in stone, bronze and clay sculptures. Has exhibited since 1952 in Europe and North America, Munich, Paris, London, Edinburgh, Vienna, New York, Chicago, Philadelphia, Toronto, and others.

Григор КРУК, нар. 1911 р. в Братишеві б. Львова. Жив у Польщі 1934-37, від 1937 у Німеччині. Студіював скульптуру в Академії мистецтва у Кракові й Академії в Берліні. Студійна поїздка по Греції, з відвідинами Атосу, 1965. Виконав різні праці для Ватикану і різних інституцій у Німеччині, Австрії і Франції. Працює в камені, бронзі і глині. Від 1952 р. мав численні власні виставки в Європі й Америці: Мюнхені, Парижі, Лондоні, Единбургу, Відні, Нью-Йорку, Чікаго, Філадельфії, Торонто і ін.

Grégoire KRUK, né en 1911 à Bratychiv, Ukraine. Pays de résidence: Ukraine 1911-34; Pologne, 1934-37; et depuis 1937 en Allemagne. Etudes: Académie des Beaux-Arts à Cracovie, et Académie des Beaux-Arts à Berlin. Les travaux exécutés se trouvent au Vatican, en Allemagne, en Autriche, et en France. Spécialités: sculpture en pierre, en bronze et en argile. Trois monographies en allemand étaient publiées à Munich. Expositions: voir le texte anglais.



Anatole KRYNSKY, New York, USA.

Born 1937 in Kharkiv, Ukraine. Attended Art Institute in Kharkiv. Commissioned by Soviet government to do art work in Soviet pavillions at Expo in Osaka, 1970 and Expo in Spokane, USA, 1974. Before leaving Soviet Union for USA in 1976, took part in official and unofficial art exhibits in Kharkiv, Kiev, Moscow, Rome, Bologna, as well as in Bulgaria, Czechoslovakia, Finland, Germany, France, Japan and Holland. After 1976 exhibited in New York, Washington and Toronto.

Анатолій КРИНСЬКИЙ, нар. 1937 р. в Харкові. Мистецьку освіту отримав в Мистецькому інституті в Харкові. Брав участь у проєктуванні радянського павільйону на ЕКСПО в Осака, 1970 і в Спокейн, ЗСА, 1974. Виставляв у Харкові, Києві, Москві, Римі, Бельонії, Болгарії, Чехословаччині, Фінляндії, Німеччині, Франції, Японії і Голландії. З 1976 живе в ЗСА. Виставляв у Нью-Йорку, Вашингтоні і Торонто.

Anatole KRYNSKY, né en 1937 à Kharkiv, Ukraine. Etudes: Institut d'Art à Kharkiv. Travaux exécutés: décosations artistiques des pavillons soviétiques d'Expo, en 1970 à Ossaka, Japon, et en 1974 à Spokane, Etats-Unis. Avant de quitter l'Union Soviétique en 1976, participait dans des expositons officielles et non-officielles à Kharkiv, Kiev, Moscou, Rome, et Bologne. Ses oeuvres se trouvent en: Bulgarie, Tchécoslovaquie, Finlande, Allemagne, France, Japon, et en Hollande. Après 1976 ses expositions ont été organisées à New York, à Washington et à Toronto.

KRUK, Gregor

46. Peasant Couple, bronze, 75 x 16 cm., 68 x 18 cm.



KRYNSKY, Anatole

47. Orpheus, tempera, 89 x 66 cm. (illustrated)
48. Man and Woman, engraving, 40 x 51 cm.



Sophia LADA, Winnipeg, Canada.

Born in 1941. Attended Moore College of Art in Philadelphia and Pennsylvania Academy of Fine Arts. Artist-in-residence at Manor College in Jenkintown, Pa. Presently, Curator of gallery and museum "Oseredok" in Winnipeg. Specializing in painting, graphics, illustration and iconography.

One-woman exhibitions: Joseph Simon Studios, Philadelphia, 1972; John Wanamakers Fine Arts Gallery, Philadelphia, 1973; International Institute Art Gallery, St. Paul, 1973; Gallery Focus, Toronto, 1974; Womens League of Baltimore, 1974; Eko Gallery, Warren, Mich., 1978; Trident Club, Philadelphia, 1979; Manor College, Jenkintown, 1980. Also took part in various group shows. Selected Collections: Ukrainian Museum, Rome; Niagara Falls Art Museum; Ukrainian Institute of America, New York, and Harvard University.

Софія ЛАДА, нар. 1941р. Студіювала в Мистецькому коледжі МУР у Філадельфії і Пенсильванській академії мистецтва. Була провідним мистцем Менор коледжу в Дженкінстві, Па. Тепер є куратором музею і галерії «Осередок» у Вінніпегу. Працює в ділянках мальарства, графіки, ілюстрації, іконографії. Власні виставки: Філадельфія, 1972, 1973 і 1979; Ст. Пол, 1973; Торонто, 1974; Балтимор, 1974; Воррен, Міч., 1978; Український інститут Америки, Нью-Йорк, і Гарвардський університет.

Sophie LADA, née en 1941. Etudes: Moore College of Art à Philadelphie, et l'Académie des Beaux-Arts de Pennsylvanie. Artiste en résidence auprès de Manor College à Jenkintown, Pennsylvanie. Actuellement conservateur de musée et de galerie "Oseredok" à Winnipeg. Spécialités: peinture, graphique, illustration. Expositions: voir le texte anglais.



Myron LEVYTSKY, Toronto, Canada.

Born 1913 in Lviv, Ukraine. Since 1959 in Canada. Attended Art School of O. Novakivsky in Lviv, and Academy of Fine Arts in Cracow. President of Ukrainian Canadian Artists Union since 1971. Editor and illustrator of several Ukrainian publications. Author of reviews on Ukrainian art. Specializing in graphics and oil painting, book design, bookmarks and in the field of Ukrainian church art.

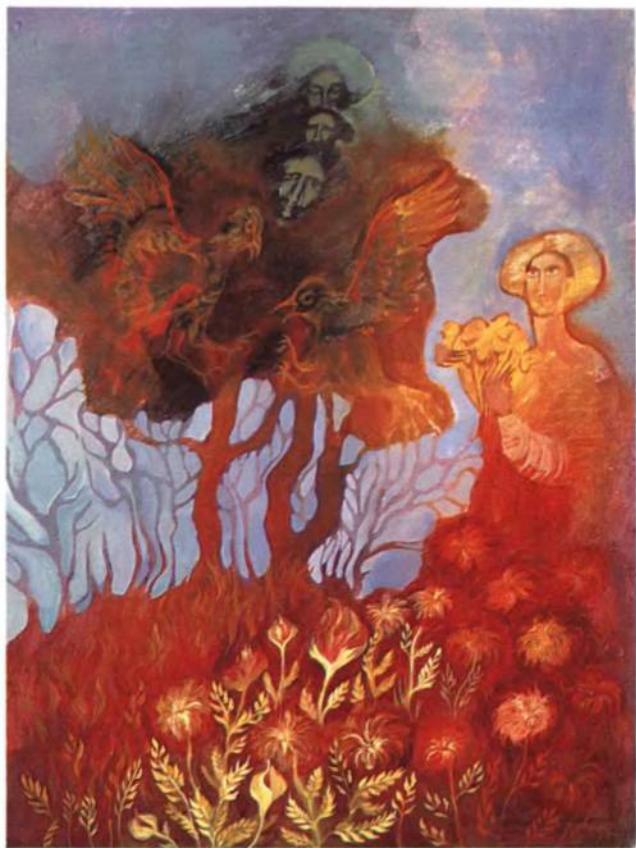
One-man exhibits: Ror Volmar Gallerie, Paris, 1958; various galleries in Toronto, 1961, 1963, 1964, 1972, 1976, 1978; University Waterloo, Ont., 1965; Detroit, 1973; University of Ottawa, 1975; New York, 1974; Edmonton, 1977. Group shows: Manitoba Society of Artists, Winnipeg, 1952; l'Art Contemporain en France, Bruxelles, 1958; Wayne State University Museum, Detroit, 1960; New Canadian Art Exhibition, Toronto, 1972; Multicultural Fine Arts Exhibition, Toronto, 1973; Graphics by Ukrainian Canadian Artists, University of Montreal, 1973.

Мирон ЛЕВИЦЬКИЙ, нар. 1913 р. у Львові. Від 1959 р. в Канаді. Вчився в Мистецькій школі О. Новаківського у Львові і Академії мистецтва у Krakovі. Голова Спілки українських образотворчих мистців у Канаді від 1971 року. Ілюстрував численні українські видання в краю і в Америці і писав на мистецькі теми. Працює в ділянках графіки, олії, оформлення книжок, еклібрісу і церковного мистецтва. Власні виставки: Рор Вольмар Галерія, Париж, 1956; різні Галерії в Торонті, 1961, 1963, 1969, 1972, 1976 і 1978; Університет Ватерльо, Онт. 1965; Детройт, 1973; Університет в Оттаві, 1975; Нью-Йорк, 1974; Едмонтон, 1977. Групові виставки: Вінніпег, 1952; Брюссель, 1958; Детройт, 1960; Багатокультурна виставка мистецтва, Торонто, 1973; Графіка українських канадських мистців, університет у Монреалі, 1973.

Myron LEVYTSKY, né en 1913 à Lviv, Ukraine. Etudes: Ecole d'Art de O. Novakivsky à Lviv et Académie des Beaux-Arts à Cracovie. Président de l'Association des Artistes Ukrainiens du Canada depuis 1971. Rédacteur et illustrateur des publications ukrainiens et auteur des critiques et des articles sur l'art ukrainien. Spécialités: graphique et peinture à l'huile, surtout l'art ukrainien d'église. Expositions individuelles et collectives: Paris, New York, Détroit, Toronto et Waterloo.

LADA, Sophia

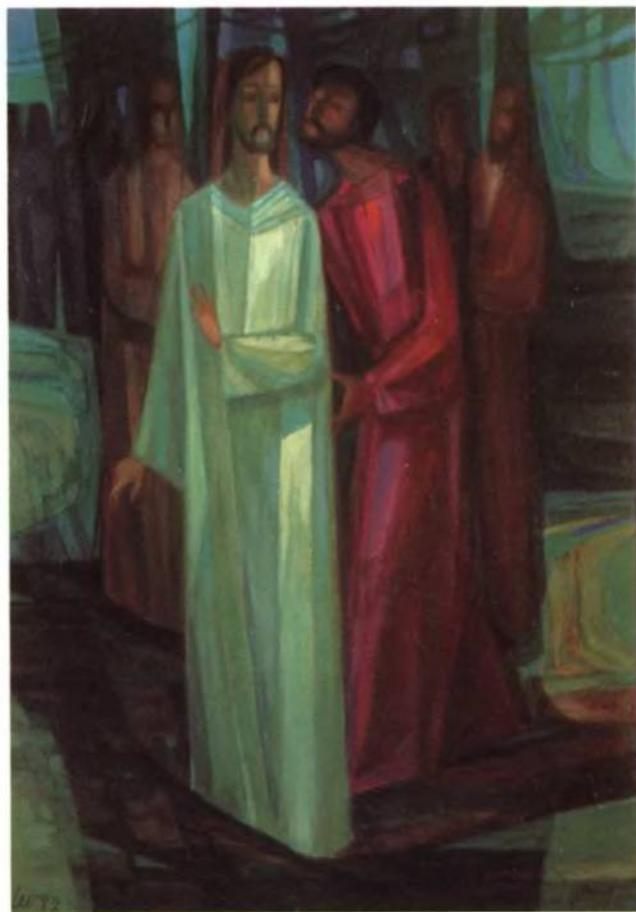
49. Aberration, acrylic, 60 x 44 cm.



LEVYTSKY, Myron

50. Kiss of Judas, oil, 87 x 61 cm. (illustrated)

51. The Seer, oil, 87 x 61 cm.



Zoya LISOVSKA, Geneva, Switzerland.

Born in Lviv, Ukraine. Attended Art School in Graz, Austria, University of Vienna and Fine Arts Academies in Vienna, London and Rome, with specialized study in fresco, stained glass and ceramics under Professor Melli. Taught drawing at public high school in Geneva. Illustrates Italian theatre magazine "Scenario".

One-woman exhibitions: Munich, 1957; Geneva, 1960, 1976; Rio de Janeiro, 1961; Toronto, 1964, 1981; New York, 1964, 1970; Chicago, 1974.

Зоя ЛІСОВСЬКА, нар. у Львові. Студіювала в Мистецькій школі в Грацу, Австрія, у Віденському університеті й Академіях мистецтва у Відні, Лондоні і Римі, спеціалізуючись у ділянці фрески, вітражу й кераміки під орудою проф. Меллі. Вчила рисунку в гімназії в Женеві. Ілюструвала італійський театр. журнал «Сценаріо». Власні виставки: Мюнхен, 1957; Женева, 1960 і 1976; Ріо де Жанейро, 1961; Торонто, 1964; Нью-Йорк, 1964 і 1970; Чікаго, 1974.

Zoia LISSOVSKA, née à Lviv, Ukraine. Etudes: Ecole d'Art à Gratz, Autriche, et les académies des beaux-arts à Vienne, Londres et Rome, avec une spécialisation chez le professeur Melli en fresque, vitrail et céramique. Cours donnés à Genève. Illustrations dans le journal de théâtre italien "Scenario". Expositions individuelles: Munich, 1957; Genève, 1960, 1976; Rio de Janeiro, 1961; Toronto, 1964, 1981; New York, 1964, 1970; Chicago, 1974.



Vitaliy LITVIN, Toronto, Canada.

Born 1937 in Radislavka, Ukraine. Countries of residence: Ukraine, 1937-79; Austria and Italy, 1979-80; since 1980 in Canada. Attended Uzhhorod Art School and the I. Trush Institute of Decorative Arts in Lviv. Specializing in graphics, oil, mosaics, ceramics and stained glass. Participated in exhibits in Kiev, 1971, 1972; Lviv, 1972, 1973; Yalta, 1971.

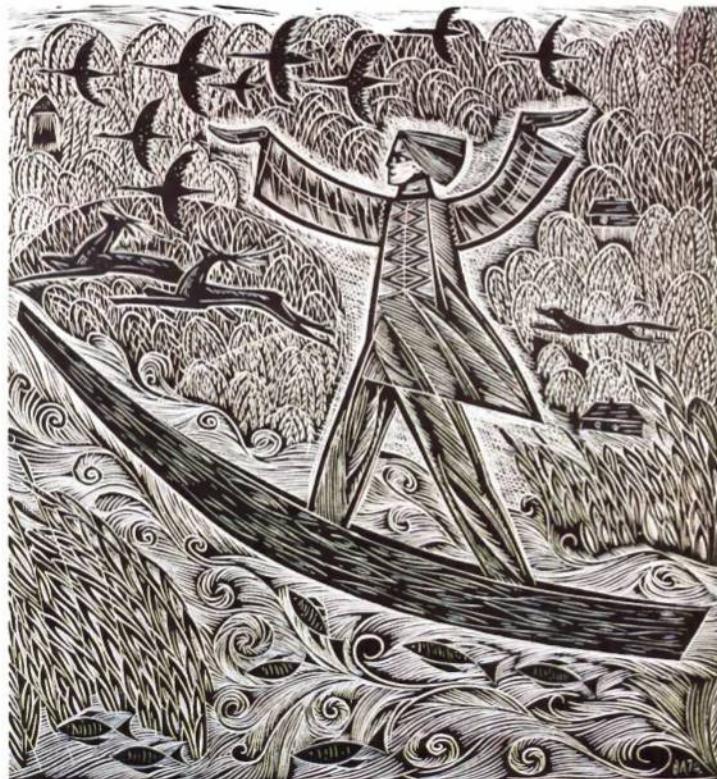
Віталій ЛІТВИН, нар. 1937 р. в Україні. До 1979 р. жив в Україні, опісля в Австрії й Італії. Від 1980 року в Канаді. Мистецьку освіту отримав в Ужгородській школі прикладного мистецтва 1954-1955 і в Львівському інституті прикладного і декоративного мистецтва ім. І. Труша, 1955-58. Працює в ділянках: олії, графіки, мозаїки, кераміки і скла. Виставляв у Києві, 1971 і 1972; у Львові 1972 і 1973, та в Ялті 1971.

Vitaliy LITVIN, né en 1937 à Radislavka, Ukraine. Pays de résidence: Ukraine, 1937-79; Autriche et Italie, 1979-80; et Canada depuis 1980. Etudes: Ecole d'Art à Uzhhorod et l'Institut I. Trouche des Arts Décoratifs à Lviv, Ukraine. Spécialités: peinture à l'huile, graphique, mosaïque, céramique, vitrail. Expositions: Kiev, 1971, 1972; Lviv, 1972, 1973; Yalta, 1971.



LISOVSKA, Zoya

52. Still Life, gouache, 56 x 66 cm. Courtesy of Prof. D. Struk, Toronto.



LITVIN, Vitaliy

53. The Messenger, linocut, 77 x 67 cm. (illustrated)

54. Cranes, linocut, 55 x 52 cm.



Ruslan LOGUSH, Montreal, Canada.

Born 1950 in Montreal, Que. Attended Sir George Williams University, Faculty of Art, Montreal. Worked independently in Studio "Graphia" in Montreal with group of ten Canadian artists. Awards: Honorable mention, Salon International de l'Art Libre. Member of Professional Artists Association of Quebec and l'Association Federative de l'Art Libre in France. Specializing in silkscreen prints.

One-man exhibitions: International Institute of Minnesota, Minneapolis, 1973; St. Vladimirs Institute, Toronto, 1974; Gallerie Mamaj, Winnipeg, 1973; St. Sophie Cathedral, Montreal, 1976. Group exhibitions: Salon International de l'Art Libre, Paris, 1972; Gallerie Vevicule, Montreal, 1973; 5th International Print Biennale, Cracow, Poland, 1974; Olympic Exhibition, Montreal, 1976.

Руслан ЛОГУШ, нар. 1950 р. в Монреалі. Мистецьку освіту отримав на мистецько-му відділі Університету Сер Джордж Вілліамса в Монреалі. Незалежно працював у студії «Графія» в Монреалі в групі 10 канадських мистців. Спеціалізується в шовкодруку. Власні виставки: Міжнародний інститут Міннесоти, Міннеаполіс, 1973; Інститут св. Володимира, Торонто, 1974; Галерія Мамай, Вінніпег, 1973; Собор св. Софії, Монреаль, 1976. Виставки групові: Інтернаціональний сальон вільного мистецтва, Париж, 1972; Галерія Вевікуль, Монреаль, 1973; Міжнародна Бенінале друку, Краків, Польща, 1974; Олімпійська виставка, Монреаль, 1976.

Ruslan LOGOUCH, né en 1950 à Montréal. Etudes: Sir George William University, Faculty of Art, Montréal. Travaux indépendants chez l'Atelier "Graphia" à Montréal avec un groupe de 10 artistes canadiens. Prix obtenus: Mention honorable, Salon International de l'Art Libre. Membre de l'Association des Artistes Professionnels du Québec et l'Association Féderative de l'art Libre, France. Spécialité: Sérigraphie. Expositions: voir le texte anglais.



Laryssa LUHOVY, Westmount, Que., Canada.

Born 1942 in Ternopil, Ukraine. Lived in Belgium, 1943-50, since 1950 in Canada and USA. Attended Ecole des Beaux-Arts, Montreal; Maryland Institute College of Art and George Washington University, Department of Fine Arts. Awards: Kenneth Stubbs Memorial Award, 1968; First Prize, George Washington University Annual Art Show, 1969. Specializing in oil and acrylic.

One-woman exhibitions: Barbara Walter Gallery, New York, 1981; I.F.A. Gallery, Washington, 1976; George Washington University and Corcoran School of Art Gallery, Washington, 1970. Group exhibitions: Library of Congress, Washington, 1969; University of Montreal, 1972; Anderson Gallery, Richmond, Virg., 1973; Musee des Beaux-Arts, Montreal, 1974; Gallery Oseredok, Winnipeg, 1974; Zoma Gallery, New York, 1981.

Лариса ЛУГОВА, нар. 1942 р. в Тернополі. Від 1943 жила в Бельгії, а від 1950 в Канаді та ЗСА. Мистецьку освіту отримала в Академії мистецтва в Монреалі, Мерілендському інституті і мистецькому відділі Університету Джорджа Вашінгтона. Відзначення: Кеннет Стаббс меморіальна нагорода, 1968; 1-ша премія на річній виставці Вашінгтонського університету, 1969. Працює в олії й акриліку. Власні виставки: Барбара Волтер Галерія, Нью-Йорк, 1981; І. Ф. А. Галерія, Вашінгтон, 1976; Вашінгтонський університет, 1970; Мистецька школа Коркоран, Вашінгтон, 1970. Групові виставки: Конгресова бібліотека, Вашінгтон, 1969; Монреальський університет, 1972; Андерсон Галерія, Річмонд, Вірджинія, 1973; Музей мистецтва, Монреаль, 1974; Галерія «Осередок», Вінніпег, 1974; Галерія Зома, Нью-Йорк, 1981.

Larissa LUHOVY, née en 1942 à Ternopil, Ukraine. Pays de résidence: Belgique 1943-50 et depuis 1950 Canada et Etats-Unis. Etudes: Ecole des Beaux-Arts, Montréal; Maryland Institute College of Arts; George Washington University, Department of Fine Arts. Prix obtenus: Kenneth Stubs Memorial Award, 1968; Premier Prix, George Washington University Annual Art Show, 1969. Spécialités: Peinture à l'huile et acrylique. Expositions: voir au texte anglais.



LOGUSH, Ruslan

55. Celestial Composition '82, silkscreen, 68 x 51 cm. (illustrated)

56. St. Luke Chapter 27:11, silkscreen, 64 x 66 cm.



LUHOVY, Laryssa

57. Composition, acrylic, 92 x 92 cm.

**Eugenie LUKAWSKY, Philadelphia, USA.**

Born 1914 in Ukraine, since 1949 in USA. Studied with Olena and Olha Kulchycky in Peremyshl, Ukraine, and at the Ukrainian Art Studio in Philadelphia. Taught ceramics at Ukrainian Art Studio in Philadelphia. Specializing in oil, tempera and ceramics.

Exhibited at: Annual Women's Art Exhibition of the Ukrainian National Women's League of America, New York, 1974, 1975, 1976; Ukrainian Artists Association, New York, 1975, 1979; Bloomburg State College, Pennsylvania.

Євгенія ЛУКАВСЬКА, нар. 1914 р. в Україні. Від 1949 в ЗСА. Освіта: навчання в Олени і Ольги Кульчицьких, Перемишль; Українська мистецька Студія, Філадельфія. Працює в олії, темпері, кераміці. Виставки: Річна Жіноча мистецька виставка Української національної жіночої ліги Америки, Нью-Йорк, 1974, 1975, 1976; Об'єднання українських мистців, Нью-Йорк, 1975, 1979; Стейт Коледж, Блюмбург, Па.

Eugénie LUKAVSKY, née en 1914, en Ukraine. Résidence depuis 1949 aux Etats-Unis. Etudes: chez Olena et Olha Koultchicki à Peremychl, Ukraine; et Ukrainian Art Studio, Philadelphie. Cours en céramique donnés à Ukrainian Art Studio. Spécialités: peinture à l'huile, détrempe, et céramique. Expositions: voir au texte anglais.

**Adriana LYSAK, Montreal, Canada.**

Born in Yavoriv, Ukraine. Countries of residence: Ukraine, Austria, and since 1949 in Canada. Attended School of Fine Arts in Graz, Austria; Sir George Williams University School of Arts and Ecole des Beaux-Arts, both in Montreal. Awards: le Diplome d'honneur, Salon International des Arts Libres, Paris, 1973. Specializing in linoleum engraving, woodcuts, etchings, dry-point on plexiglass, watercolor, pastel, acrylic and relief mixed media.

Exhibited at Laurentian University, Sudbury; Whitney Gallery, Montreal; Salon International des Arts Libres, Paris, 1973; Lukacs Gallery, Montreal, 1979. Selected collections: Ukrainian Institute of Modern Art, Chicago; Lukacs Gallery, Montreal.

Адріяна ЛИСАК, нар. в Яворові, Україна. Жила в Україні й Австрії, від 1949 в Канаді. Освіта: Мистецька Школа, Грац, Австрія; Сер Джордж Вілліямс Університетська мистецька школа, Монреаль; Школа мистецтв, Монреаль. Відзначення: почесний диплом, Інтернаціональний салон вільного мистецтва, Паріж, 1973. Працює в ділянках: гравюра в лінолеумі, дереворит, офорт, рисунки на синтетичному склі, аквареля, пастеля, акрилік, карбування та мішана техніка. Виставки: Лорентійський університет, Судбури; Галерея Вітні, Монреаль; Інтернаціональний салон вільного мистецтва, Паріж, 1973; Галерея Люкас, Монреаль, 1979. Твори в збірках: Український інститут модерного мистецтва, Чікаго; Галерея Люкас, Монреаль.

Adrienne LYSSAK, née à Yavoriv, Ukraine. Pays de résidence: Ukraine, Autriche, et depuis 1949 Canada. Etudes: Ecole des Beaux-Arts, Graz, Autriche; Sir George Williams University School of Arts, Montréal; Ecole des Beaux-Arts de Montréal. Prix obtenus: Le Diplôme d'Honneur, Salon International des Arts Libres, Paris, 1973. Spécialités: Gravure au linoléum, gravure sur bois, gravure à l'eau-forte, pointe sèche sur plexiglas, aquarelle, pastel, acrylique, et œuvres variées en relief. Expositions: voir le texte anglais.

LUKAWSKY, Eugenie

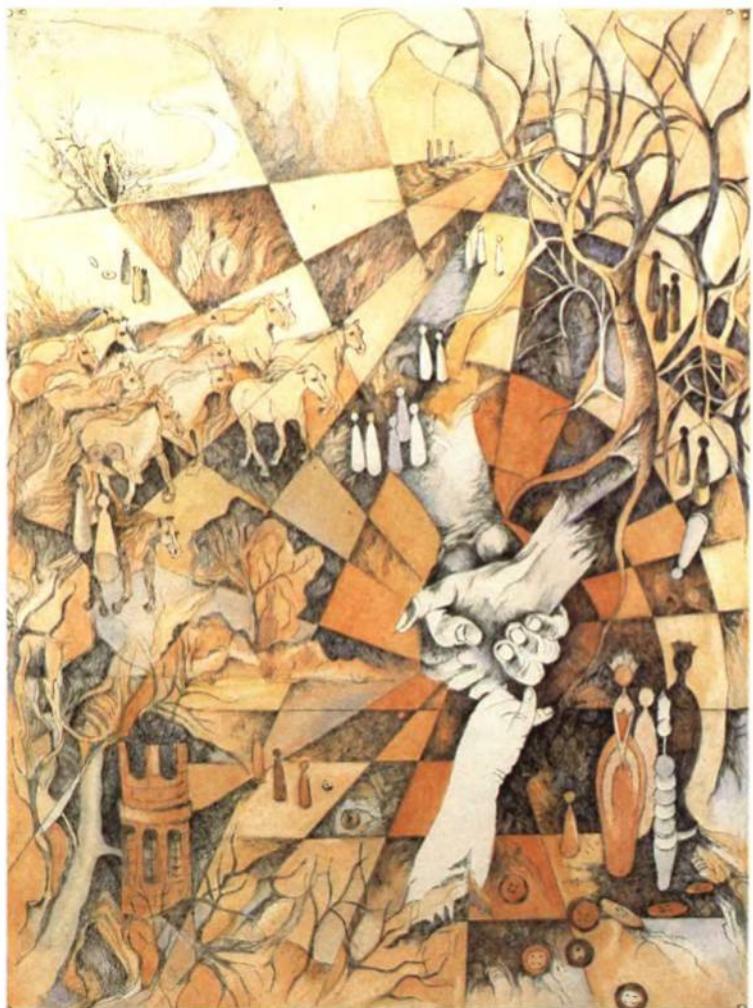
58. **Chrysanthemums**,
tempera, 51 x 61 cm.

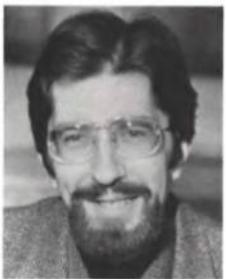


LYSAK, Adriana

59. **The Whole World and I**, dry point and
watercolor, 79 x 59 cm. (illustrated)

60. **The Prince and the Frog**, dry point and
watercolor, 81 x 65 cm.



**Andrij MADAY, Philadelphia, USA.**

Born 1953 in Philadelphia, Pa. Attended Pennsylvania Academy of Fine Arts; St. Clement University, Rome. Taught Western Maryland College, Westminster. Was member of monastic community of St. Theodore Studite Monastery, Castel Gandolfo, Italy. Studied traditional icon painting techniques with Hieromonk Juvenal. Awards: Lewis Comfort Tiffany Foundation Grant. Specializing in graphics. Had 22 one-man exhibitions and took part in many group shows in the U.S. and Canada. Completed 124 square feet of paintings, St. Joseph's Church, Chicago, 1978.

Андрій МАДАЙ, нар. у Філадельфії 1953 р. Освіта: Пенсильванська Академія мистецтва /на повній стипендії/ і Університет св. Климентія в Римі. Вчив у Коледжі Вестерн Меріленд, Вестмінстер. Був монахом у монастирі св. Теодора Студита в Кастель Гандольфо, Італія. Студіював традиційні техніки іконопису в ієромонаха Ювеналія. Нагороди: Фундація Тіффані. Працює в ділянці графіки й іконопису. Мав 22 самостійні мистецькі виставки і брав участь у багатьох групових виставках у ЗСА і Канаді. Розмалював 124 квадр. стіп у церкві св. Йосифа в Чікаго, 1978.

André MADAY, né en 1953 à Philadelphie. Etudes: Pennsylvania Academy of Fine Arts, et l'Université de Saint Clément, Rome. Cours donnés: Western Maryland College, Westminster. Membre de l'ordre monastique St-Théodore le Studite, Castel Gandolfo , Italie. Etudes de l'iconographie chez le moine Jouvenaly. Prix obtenus: Lewis Comfort Tiffany Foundation Grant. Spécialité: graphique. Travaux exécutés: Eglise de St-Joseph à Chicago, 124 pieds carrés de peinture. Expositions: voir le texte anglais.

**Volodymyr MAKARENKO, Paris, France.**

Born 1943 in Ukraine. Attended Art School in Dnipropetrovsk, Ukraine, and Institute of Fine and Applied Arts in Leningrad. Since 1980 in Vienna and Paris. First Prize, Biennale of Graphic Arts, Ljubljana, Yougoslavia, 1975. Specializing in oil, watercolor, graphics, ceramics and enamel.

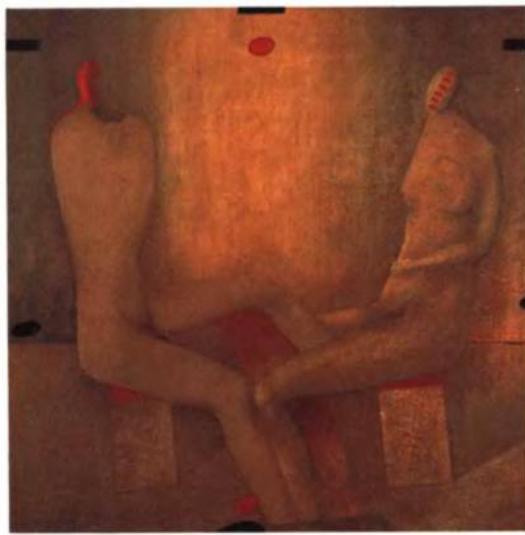
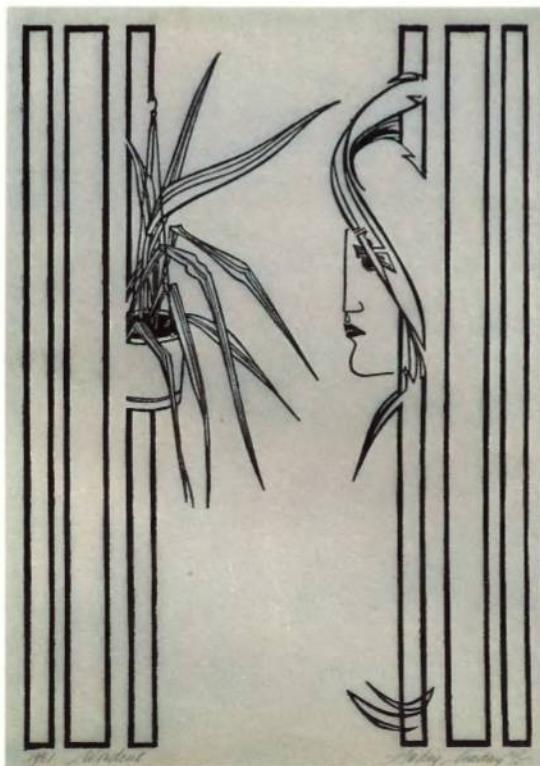
One-man exhibits: Gallery Hardy, Paris, 1976; Gallery Lavrov, Paris, 1982; Lavrov-Tanenbaum Gallery, Toronto, 1982. Group Exhibits: Palais de Congres, Paris, 1977; Salon de Grands et Jeunes, Paris, 1981; various Ukrainian shows in Europe and America. Has a monograph published in Paris, 1976.

Володимир МАКАРЕНКО, нар. в Україні 1943 р. Освіта: Мистецька школа в Дніпропетровську; Інститут прикладного мистецтва Мухіної в Ленінграді. Нагороди: Перша нагорода на «Бієннале графіки», Любляна, Югославія, 1975. Працює в ділянках: монументальні настінні малюнки, олія, акварель, графіка, кераміка, емаль. Самостійні виставки: дві в Парижі, 1976 і 1982, одна в Торонто, 1982. Групові виставки: Конгресова палата в Парижі, 1977; Сальон «Гран е Жен», Париж, 1981, і різні українські виставки в Зах. Європі. Має видану французькомовну монографію, Париж, 1976.

Volodymyr MAKARENKO, né en 1943, en Ukraine. Etudes: Ecole des Beaux-Arts, Dnipropetrovsk, Ukraine, et l'Ecole Supérieure des Arts et de l'Industrie Moukhine à Léningrad. Prix obtenus: premier prix, Biennale de l'Art Graphique, Liublana, Yougoslavie, 1975. Spécialités: peinture monumentale, peinture à l'huile, aquarelle, graphique, céramique, et émail. Expositions individuelles et collectives: voir le texte anglais.

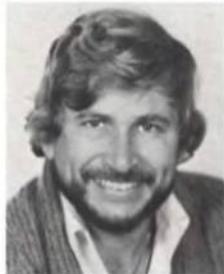
MADAY, Andrij

61. "Space in Time", woodcut, 42 x 30 cm.



MAKARENKO, Volodymyr

62. Meditation, triptique, oil, 100 x 200 cm.

**Kenneth MAMCHURE**, Toronto, Canada.

Born 1947 in Toronto, Canada. Attended Ontario College of Art in Toronto. Awards: Covenant Crown Life Award of Canada, Crown Life Insurance Company, Toronto, 1974. Member of the Society of Canadian Artists. Specializing in oil painting.

One-man exhibitions: Franz Art Studio, Toronto, 1972. Group exhibitions: Ontario Society of Artists, Niagara-on-the-Lake, 1974; O'Keefe Centre, Ontario Society of Artists, Toronto, 1974; Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto, 1978. Selected Collections: Crown Life Collection, Toronto; Municipal Buildings, Canadian Government; Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto.

Кеннет МАМЧУР, нар. 1947 р. в Торонті. Студіював в Онтарійському Коледжі мистецтва, Торонто. Член Т-ва Канадських мистців, 1982. Малює олією. Власна виставка: Франц Арт Студіо, Торонто, 1972. Групові виставки: Онтарійське об'єднання мистців, Ніагара н. озером, 1974; О'Кіф Центр, Торонто, 1974; КУМФ, Торонто, 1978. Твори в збірках: Кравн Лайф колекція, Торонто; міські будинки Канадського уряду; Канадсько-Українська Мистецька Фундація, Торонто.

Kenneth MAMTCHOUR, né en 1947 à Toronto. Etudes: Ontario College of Art, Toronto. Prix obtenu: Covenant Crown Life Award of Canada, présenté par Crown Life Insurance Company, Toronto, 1974. Membre de la Société des Artistes Canadiens. Spécialité: Peinture à l'huile. Expositions individuelles et collectives: voir le texte anglais.

**Larysa MARTYNIUK**, Woodbridge, Conn., USA.

Born 1953 in USA. Attended Montclair State, Fine Arts Department, N.J.; Cornell University, Department of Science; seminars and art workshops at Harvard University; Southern Connecticut State College; Woodstock School of Art. Specializing in oil, acrylic and graphics.

Exhibitions: Gallery Two, Montclair State, 1979; Lincoln Center, New York, 1980; Penryn Gallery, Seattle, Wash., 1981; Slater Memorial Museum, Norwich, Conn., 1981; Zarick Galleries, Farmington, Conn., 1982. Represented in permanent collection of contemporary art, University of Connecticut.

Ляриса МАРТИНЮК, нар. 1953 р. в ЗСА. Освіта: Монклер Стейт університет, відділ мистецтва, Нью-Джерзі; Університет Корнел; семінари та лекції в Гарвардському університеті; Савтерн Конетікат Стейт Коледж; Мистецька Школа у Вудстоку. Працює в олії, акриліку, графіці. Виставки: Монклер Стейт, 1979; Лінкольн Сентер, Нью-Йорк, 1980; Галерея Пенрін, Сієтл, 1981; Музей у Норвіч, Конн., 1981; Галерея Зарік, Фармінгтон, Конн., 1982. Твори в постійній збірці сучасного мистецтва Університету Коннетікат.

Larissa MARTYNIUK, née en 1953 aux Etats-Unis. Etudes: Montclair State University, Fine Arts Department, New Jersey; Cornell University, Dept. of Science; Séminaire spécial à Harvard University; Southern Connecticut State College, Woodstock School or Art, et études indépendantes avec Léon de Leuw, Peter Barnett, Sophia Petysh et Robert Orsini. Expositions: voir le texte anglais.

MAMCHURE, Kenneth

63. Earth Unturned, acrylic, 133 x 113 cm.



MARTYNIUK, Larysa

64. Iris, acrylic, 64 x 91 cm.





Olga MARYSCHUK, New York, USA.

Born 1928 in Greenwich, Conn. Attended Cooper Union School of Art and Architecture, New York; Pratt Graphic Center, New York; New York Studio School; Kiev State Art Institute, Ukraine. Independent study with Victor Candell. Awards: Virginia Center for the Creative Arts Fellowship, 1982; Specializing in graphics.

One-woman exhibitions: Peter Cooper Gallery, New York, 1968; Ukrainian Friendship Society, Kiev, 1971; Ukrainian Artists Association, New York, 1974, 1979, 1980; Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto, 1980. Group exhibitions: Aspects Gallery, New York, 1965; Roko Gallery, New York, 1973; University Museum, Philadelphia, 1975; Minneapolis Museum of Art, 1976; Ukrainian Institute of America, New York, 1978.

Ольга МАРИЩУК, нар. 1928 р. в Гренічі, Конн., ЗСА. Студіювала в Школі мистецтва і архітектури Купер Юніон у Нью-Йорку, в Студіо Скул у Нью-Йорку і в Київськім державнім мистецькім інституті. Спеціалізується в графіці. Отримала стипендію від Вірджинського центру творчих мистецтв, 1982. Власні виставки: Пітер Купер Галерія, Нью-Йорк, 1968; Т-во зв'язків із закордоном, Київ, 1971; ОМУА, Нью-Йорк, 1974, 1979 і 1980; КУМФ, Торонто, 1980; Фіфт стріт Галерія, Нью-Йорк, 1980. Виставки збірні: Галерія «Аспектс», Нью-Йорк, 1965; Галерія Роко, Нью-Йорк, 1973; Університетський Музей, Філадельфія, 1975; Музей мистецтва, Міннеаполіс, 1976; Український інститут Америки, Нью-Йорк, 1978.

Olha MARYCHTCHOUK, née 1928 à Greenwich, Conn. Etudes: Cooper Union School of Art and Architecture, New York; Pratt Graphic Center, New York; New York Studio School; Institut d'Etat des Beaux Arts, Kiev. Prix obtenus: Virginia Center for the Creative Arts. Spécialité: Graphique. Expositions: voir le texte anglais.



Halyna MAZEPА, Caracas, Venezuela.

Born 1910 in St. Petersburg. Countries of residence: Ukraine, 1911-21; Czechoslovakia, 1921-44; Germany, 1944-48; since 1948 in Venezuela. Studied art at Ukrainian Technical Academy and the School of Applied Arts in Prague. Awards received: for ceramic icon of St. Mary, National Art Exhibit in Caracas, 1956, and UNESCO Award for illustrating children's publications, 1980. Specializing in oil painting, illustrations, cartoon-films and ceramics. Exhibited in Ukraine, Venezuela, USA, and Canada. A Ukrainian-English-German monograph on her art is presently in print by the Ukrainian Free University in Munich.

Галина МАЗЕПА, нар. 1910 р. в Петербурзі. Жила в Україні до 1921, в ЧСР до 1944, в Німеччині до 1948, тепер у Венесуелі. Студіювала в Українському технічному інституті і Школі прикладного мистецтва в Празі. Відзначення: І-ша премія за керамічну ікону св. Марії на Державній мистецькій виставці в Каракасі, 1956; нагорода за ілюстрації до дитячих книжок від ЮНЕСКО, 1980. Працює в ділянках малярства, ілюстрації, рисункових фільмів і кераміки. Виставляла в Україні, Венесуелі, ЗСА і Канаді. Український вільний університет у Мюнхені друкує тепер її монографію.

Hélène MAZEPА, née en 1910 à St-Petersbourg. Pays de résidence: Ukraine; Tchécoslovakie, 1921-44, Allemagne, 1944-48; depuis 1948 au Vénézuela. Etudes: Académie Technique Ukrainienne et l'Ecole des Arts Appliqués, Prague. Prix obtenus: Exposition Nationale de Caracas pour l'icone en céramique, 1956; et prix de l'UNESCO pour les illustrations des publications d'enfant, 1980. Spécialités: peinture à l'huile, illustrations, film-cartoons, céramiques. Expositions: Ukraine, Vénézuela, Etats-Unis, Canada. Monographie en ukrainien-anglais-allemand est à présent au cours d'imprimage comme publication de l'Université Ukrainiene Libre à Munich.

MARYSCHUK, Olga

- 65. North Carolina Spring Landscape**, monotype, 36 x 43 cm.



MAZEPA, Halyna

- 66. After the Hockey Match**, oil, 66 x 44 cm. (illustrated)
67. Cherry Orchard, oil, 99 x 66 cm.



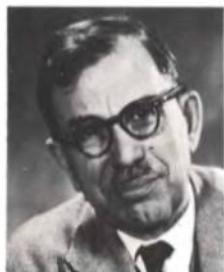
**Omelian MAZURYK**, Vaujours/Paris, France.

Born 1937 in Brezawa, Poland. Attended Academy of Fine Arts in Cracow and Ecole des Beaux Arts in Paris. In France since 1968. Specializing in tempera, oil, acrylic and icon painting.

One-man exhibitions: Cimaise de Paris, 1972; Jean Camion Gallery, Paris, 1975; Rome, 1975, 1982; Heidelberg, 1976; Chicago, 1977; New York, 1979; Philadelphia, 1979; Toronto, Montreal, Paris, 1980; Winnipeg, Saskatoon, Calgary, 1982. Group exhibitions: Salon D'Automne, 1970; Salon des Artistes Francais, 1971, 1972; Salon International d'Art Sacre a Bergerac, 1971.

Омелян МАЗУРИК, нар. 1937 р. в Брезаві, Польща. Мистецьку освіту отримав в Академії мистецтв у Кракові і в Академії мистецтв у Парижі, спеціалізуючись у темпері, олії й акриліку. Живе у Франції з 1968 року. Власні виставки: «Сіmez de Парі», 1972; Жан Каміон Галері, Париж, 1975; Рим, 1975 і 1982; Гайдельберг, 1976; Чікаро, 1977; Нью-Йорк, 1979; Філадельфія, 1979; Торонто, Монреаль, Париж, 1980; Вінніпег, Саскатун, Калгарі, 1982.

Emile MAZOURYK, né en 1937 à Brezava, Pologne. Etudes: Académie des Beaux-Arts à Cracovie, et Ecole des Beaux-Arts à Paris. Pays de résidence: France depuis 1968. Spécialités: détrempe, peinture à l'huile, acrylique, et iconographie. Expositions collectives et individuelles: voir au texte anglais.

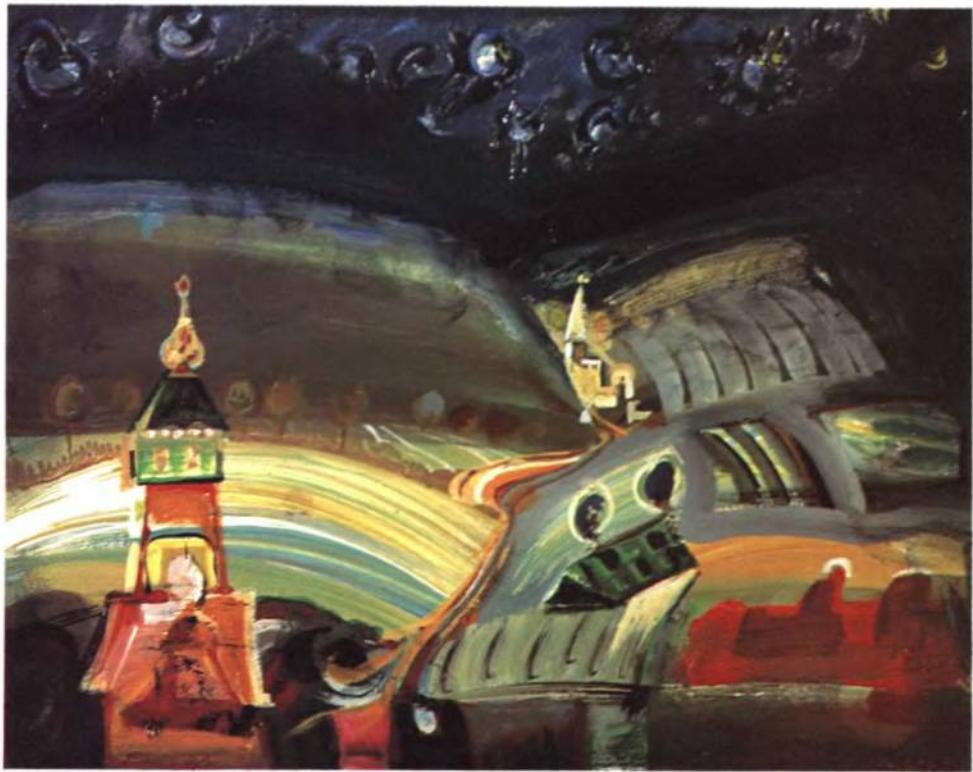
**Petro MEHYK**, Philadelphia, USA.

Born 1899 in Ukraine. Countries of residence: Ukraine, 1899-1920; Poland, 1920-44; Germany, 1944-49; since 1949 in USA. Attended Academy of Fine Arts in Warsaw. Taught Technical Art School in Warsaw. Since 1952 teacher and administrator of Ukrainian Art Studio in Philadelphia. Co-founder and editor of Ukrainian Art Digest. Specializing in oil, tempera and interior design.

Participated in exhibitions in Warsaw, Lviv, Berlin, Munich, Detroit and Toronto.

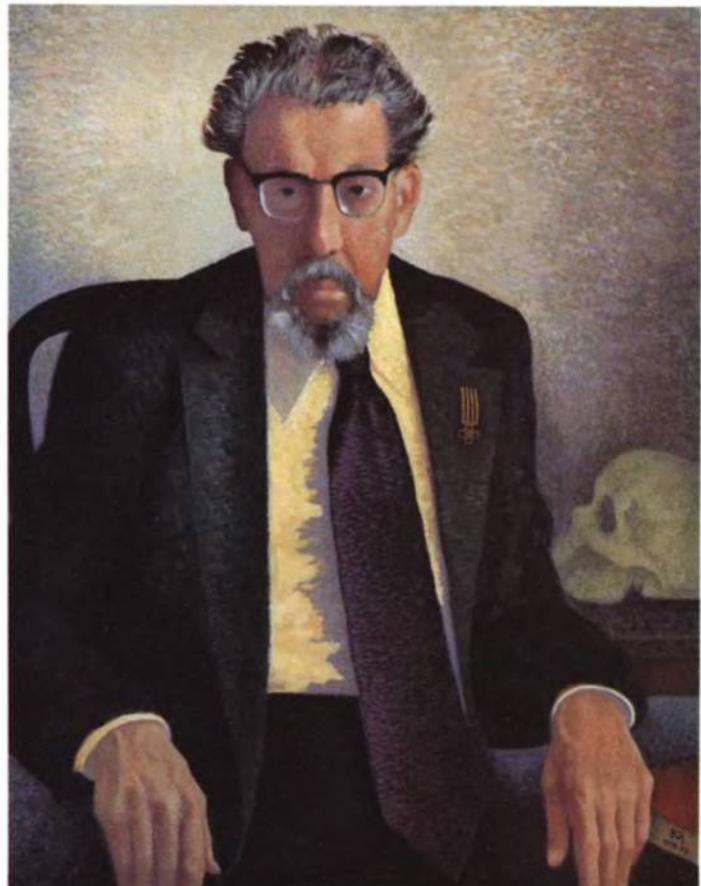
Петро МЕГИК, нар. 1899 р. в Україні. В рр. 1920-40 жив у Польщі, 1944-49 в Німеччині, тепер у ЗСА. Мистецьку освіту здобув в Академії мистецтва у Варшаві. Працює в олії, темпері та проєктуванні інтер'єрів. Навчав у Технічній мистецькій школі у Варшаві. З 1952 року є адміністратором і професором Української мистецької студії у Філадельфії. Співосновник і видавець журналу «Записки з мистецтва». Виставляв у Варшаві, Львові, Берліні, Мюнхені, Нью-Йорку, Детройті і Торонті.

Pierre MEHYK, né en 1899, en Ukraine. Pays de résidence: Ukraine, 1899-1920; Pologne, 1920-44; Allemagne, 1944-49; et depuis 1949 aux Etats-Unis. Etudes: Académie des Beaux-Arts à Varsovie. Cours donnés à l'Ecole de l'Art Technique à Varsovie. Depuis 1952, professeur et administrateur de l'Ukrainian Art Studio à Philadelphie. Fondateur et rédacteur de l'Ukrainian Art Digest. Spécialités: peinture à l'huile, détrempe, et décoration d'intérieur. Expositions: Varsovie, Lviv, Berlin, Munich, Détroit et Toronto.



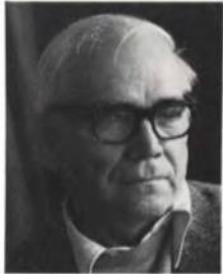
MAZURYK, Omelian

68. **Carpathian Landscape**, oil, 50 x 60 cm. (illustrated). Collection of the Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto.
69. **Christmas Carol**, oil, 70 x 55 cm. Courtesy of Mr. & Mrs. J. Rozumnyj, Winnipeg.



MEHYK, Petro

70. **Portrait of Sculptor Simiancev**, oil, 81 x 66 cm.



Leo MOL, Winnipeg, Canada.

Born 1915 in Ukraine. Attended Kunstakademie, Berlin, Germany; Academy of Art, the Hague, Netherlands. Awards: Allied Arts Medal, Royal Architectural Institute of Canada, 1960; Jacob C. Stone Prize, 50th Annual Exhibition of Allied Artists of America, New York, 1963; Centennial Medal of the Canadian Government, 1967. Commissions: Taras Shevchenko Monument, Washington; T. Chevtchenko Monument, Buenos Aires, Argentina; busts of Pope John XXIII and Pope John Paul II, the Vatican; bust of John G. Diefenbaker, Senate Chamber of Canada; bust of President Dwight D. Eisenhower, Gettysburg. Specializing in bronze sculpture, painting and stained glass.

One-man exhibitions: Shute Institute, London, Ontario, 1955; Mendel Art Gallery, Saskatoon, 1975; Ukrainian Cultural and Educational Centre, Winnipeg, 1977; Peter White Foundation, Banff, 1977; Loch Art Gallery, Winnipeg, 1978, 1982; McMichael Canadian Collection, Kleinburg, Ontario, 1979-80; Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto, 1980. Selected Collections: Art Gallery of Hamilton; Art Gallery of Ontario; Art Gallery of Winnipeg; McMichael Canadian Collection, Kleinburg; Mendel Art Gallery, Saskatoon; Peter White Foundation, Banff; Riveredge Foundation, Calgary; Ukrainian Institute of America, New York; The Vatican.

Лео МОЛ (ЛЕОНІД МОЛОДОЖАНИН), нар. в Україні 1915 р. Освіта: Академія мистецтв, Берлін, і Академія мистецтв, Гага, Голландія. Нагороди: Медаля об'єднаних мистців — Королівський архітектурний інститут Канади, 1960; Премія К. Стовна; 50-ий річний показ Об'єднаних мистців Америки, Нью-Йорк, 1963; «Медаля сторіччя» Канадського уряду, 1967. Замовлені твори: пам'ятник Т. Шевченкові, Вашингтон; пам'ятник Шевченкові, Буенос Айрес; погруддя Папи Івана ХХІІІ і Папи Івана Павла ІІ, Ватикан, Рим; погруддя Джана Дж. Діфенбейкера (зали Сенату в Оттаві); погруддя президента Айзенгавера, Геттісбург, ЗСА. Працює в скульптурі, малярстві і вітражі. Самостійні виставки: Лондон, Онт., 1955; Саскатун, 1975; Вінніпег, 1977; Бенф, 1977; Вінніпег, 1978; Кляйнбург, 1979, 1980; Галерея КУМФ, Торонто, 1980. Вибрані твори находяться в Галерії мистецтва, Гамільтон, Онт.; Мистецькій Галерії Вінніпегу; МакМайкл Канадській Колекції; Мистецькій Галерії Менделя, Саскатун; Фундації Пітера Вайта, Бенф; Ватикані, Рим і ін. Монографія його скульптури з текстами С. Гординського і Пола Дювала появилася у Вінніпегу, 1982.

Léo MOL, né en 1915, en Ukraine. Etudes: Kunst Akademie, Berlin; Academie d'Art, La Haye. Prix obtenus: Allied Arts Medal, Institut Royal de l'Architecture du Canada, 1960; Jacob C. Stone Prize, 50ième Exposition Annuelle de l'Allied Artists of America, New York, 1963; Médaille du Centenaire présentée par le Gouvernement du Canada, 1967; Membre ARCA. Commissions: Monument de Taras Chevtchenko à Washington; monument de T. Chevtchenko à Buenos Aires; bustes du Pape Jean XXIII et du Pape Jean-Paul II au Vatican; buste de J.G. Diefenbaker, Ottawa; et buste de Dwight D. Eisenhower, Gettysburg. Spécialité: Sculpture en bronze. Expositions: voir le texte anglais.



MOL, Leo

71. The Girl, bronze, 76 cm.

72. The Bather, bronze, 111 cm. (illustrated)



Mykhailo MOROZ, Staten Island, N.Y., USA.

Born 1904 in Ukraine. Attended O. Novakivsky Art School in Lviv; Conservatoire National des Arts et Metiers and Academie Julian in Paris. Taught O. Novakivsky Art School. Awards: Prix de Paris, Galleries Raymond Duncan, 1961; Gold Medal, Accademia Italia delle Arti e del Lavoro, Parma, 1980. Specializing in oil painting. One-man exhibits: Panoras Gallery, New York, 1959, 1960, 1961, 1962, 1963; Ukrainian Institute of America, New York, 1980. Group exhibits: Lviv, 1925, 1934, 1942, 1943; Kiev, 1941; Munich, 1946; Regensburg, 1947, 1948; Miami, 1954, 1958; Paris, 1961, 1962; New York, 1958-81; Bradford, England, 1982. Selected collections: State Museums, Lviv and Kiev; Ukrainian Museum, Rome; The White House, Washington, D.C.; Ukrainian Institute of America, New York.

Михаїло МОРОЗ, нар. в Україні 1904 р. Вчився в Мистецькій школі О. Новаківського у Львові; в Державній консерваторії мистецтва і промислу і в Академії Жуліян у Парижі. Відзначення: «При де Парі», Галерея Раймон Дункан, 1961; золота медаль, Італійська академія мистецтва, Парма, 1980. Самостійні виставки: п'ять у Нью-Йорку в Галерії Панорас, 1959-1963, і одна в Українському інституті Америки, 1980. Групові виставки: чотири у Львові, 1925, 1934, 1942 і 1943; Києві, 1941; Мюнхені, 1946; Берхтесгадені, 1946; Регенсбурзі, 1947 і 1948; Маямі, 1954; Парижі, 1961 і 1962; Нью-Йорку, 1958-1981; Бредфорді, Англія, 1982. Вибрані картини находяться в галереях і музеях Львова, Києва, Риму, Вашингтону і Нью-Йорку.

Michel MOROZ, né en 1904, en Ukraine. Etudes: L'Ecole des Beaux-Arts de O. Novakivsky, Lviv, Ukraine; Conservatoire National des Arts et Métiers et l'Académie Julian à Paris. Cours donnés: l'Ecole des Beaux Arts de O. Novakivsky, Lviv. Prix obtenus: Coupe d'Argent, Locust Valley, New York, 1958; Prix de Paris, Galleries Raymond Duncan, 1961; Médaille d'Or, Accademia Italia delle Arti e del Lavoro, Parma, Italie, 1980. Spécialité: Peinture à l'huile. Expositions et collections particulières: voir le texte anglais.



Ludmyla MOROZOWA, Hunter, N.Y., USA.

Born 1907 in Kiev, Ukraine. Since 1951 in USA. Attended Kiev Institute of Fine Arts. Taught courses at Queensboro Art Society. Member of Art Society of Greene County and Ukrainian Artists Association in America. Specializing in oil painting.

Exhibited in Ukraine, Germany, Greece and USA.

Людмила МОРОЗОВА, нар. 1907 р. в Києві. Від 1951 в ЗСА. Студіювала в Київському Інституті мистецтва. Навчала на курсах Мистецького т-ва в Квінсборо. Член Грін Кавні і Об'єднання мистців українців в Америці. Малює олійними фарбами. Виставляла в Україні, Німеччині, Греції і ЗСА.

Liudmila MOROZOVA, née en 1907 à Kiev. Depuis 1951 aux Etats-Unis. Etudes: Institut des Beaux-Arts à Kiev. Cours donnés: Queensboro Art Society. Membre de Art Society of Green County, et Ukrainian Artists Association in America. Spécialisé en peinture à l'huile. Expositions: Ukraine, Allemagne, Grèce, Etats-Unis.



MOROZ, Mykhailo

73. **Bar Harbour, Maine**, oil, 56 x 71 cm. (illustrated)

74. **Autumn Symphony**, oil, 56 x 71 cm.



MOROZOWA, Ludmyla

75. **At the Piano**, oil, 61 x 51 cm.

**Chrystyna Natalia MYKYTIUK**, Toronto, Canada.

Born 1945 in Znaim, Czechoslovakia. Residing in Canada since 1950. Attended Ontario College of Art in Toronto. Independent study and travel in Ukraine, Italy and Greece. Specializing in iconography. Numerous works found in churches across Canada and USA.

Христина Наталія МИКІТЮК, нар. 1945 р. в Знайм, ЧСР. В Канаді від 1950. Студіювала в Онтарійському коледжі мистецтва в Торонті. Незалежні студійні подорожі по Україні, Італії і Греції. Численні твори знаходяться по церквах Канади і ЗСА.

Christine-Natalie MYKYTIUK, née en 1945 à Znaim, Tchécoslovaquie. Pays de résidence: Allemagne et Canada depuis 1950. Etudes: Ontario College of Art à Toronto. Etudes indépendantes et voyages en Ukraine, Italie, et Grèce. Spécialisée en iconographie. Nombreuses oeuvres se trouvent dans les églises ukrainiennes au Canada et aux Etats-Unis.

**Christine NAWROCKY-KUDRYK**, Toronto, Canada.

Born 1940 in Peremyshl, Ukraine. Countries of residence: Ukraine, Germany and Canada. Attended Fine Arts Departments, University of Manitoba and the University of Toronto. Was Art Department Head, Silverthorne Collegiate, Etobicoke, Canada. Awards: Honorary mention, World Competition for Icon of St. Olha, New York, 1970. Specializing in oil, pastel and enamel.

One-woman exhibitions: Colonnade Gallery, Toronto, 1965; Albert White Gallery, Toronto, 1973; Peter Hess Gallery, Hamilton, 1973; University of Western Ontario, London, 1974; West-End Gallery, Edmonton, 1976; Cedarbrae Library Fine Arts Gallery, Toronto, 1977. Group exhibitions: World Federation of Ukrainian Women, New York, 1971; Gallery Focus, Toronto, 1973; Harbourfront Art Gallery, Toronto, 1975; Topham Brown Art Gallery, Vernon, B.C., 1976.

Христина НАВРОЦЬКА-КУДРИК, нар. 1940 р. в Перемишлі. Студіювала на відділах мистецтва Манітобського університету й університету в Торонті. Очолювала відділ Сільверторнської колегії в Етобікок, Канада. Працює в ділянках олійного і пастелевого малярства й емалі. Власні виставки: Торонто, 1965, 1973 і 1977; Лондон, Онт., 1974; Едмонтон, 1976; брала участь у численних збірних виставках у Канаді і ЗСА.

Christine NAVROCKY-KOUDRYK, née en 1940 à Peremysl, Ukraine. Pays de résidence: Ukraine, Allemagne et Canada. Etudes: Department of Fine Arts University of Manitoba et University of Toronto; Chef de la Faculté d'Art, Silverthorne Collegiate, Etobicoke, Canada. Prix obtenus: Mention honorable au Concours Mondial en Icôneographie de Ste Olha, New York, 1970. Spécialités: Peinture à l'huile, pastel, émail. Expositions et collections particulières: voir le texte anglais.



MYKYTIUK, Chrystyna

76. **Holy Virgin and Christ**, icon, acrylic on wood, 38 x 38 cm.
(illustrated)

77. **St. Michael**, acrylic, 34 x 29 cm.



NAWROCKY-KUDRYK, Christina

78. **Fantasy Garden #13**, enamel paint on paper, 61 x 36 cm.



Mykola NEDILKO, 1902-1978.

Born in the Poltava region, Ukraine. Studied at the Kiev Institute of Art under F. Krychevsky and L. Kramarenko. Took part in exhibitions of the Association of Ukrainian Plastic Artists in Lviv, 1941-42. After the Second World War lived in Argentina, in the 60's came to the U.S. Had one-man shows in New York and Philadelphia. He was a representative of Ukrainian post-impressionism.

Микола НЕДІЛКО, 1902—1978. Нар. на Полтавщині. Студіював у Київському інституті мистецтва у проф. Федора Кричевського і Л. Крамаренка. У Львові в рр. 1941-42 брав участь у виставках Спілки українських образотворчих мистців. Після II Світової війни жив в Аргентині, в 60 рр. прибув до ЗСА. Мав власні виставки в Нью-Йорку і Філадельфії. Видатний представник українського постімпресіонізму.

Nicolas NEDILKO, (1902-1978), né à Poltava, Ukraine. Etudes: Institut des Beaux-Arts à Kiev, sous les professeurs F. Kritchevsky et L. Kramarenko. Après la deuxième guerre mondiale, résidait en Argentine, et plus tard, s'établi aux Etats-Unis. Représentant de l'après impressionisme ukrainien. Expositions individuelles: Lviv, 1941-42, New York, Philadelphie.



Miroslav Daniel NIMCIV, Rockville, Md., USA.

Born 1910 in Ukraine. Countries of residence: Ukraine, 1910-44; Austria, 1944-48; since 1948 in USA. Studied architecture at the Technical University of Lviv; Masterschool of Architecture, Vienna and Academy of Fine Arts, Vienna. Awards: Masterschool Medal, Academy of Fine Arts, Vienna. Specializing in tempera, graphics, iconography and church architecture.

Exhibitions: Ukrainian Artists Association, Lviv, 1942; Ukrainian Artists Association of America, New York, 1957; Rochester Art Gallery, 1958 and Washington, 1979.

Мирослав Данило НІМЦІВ, нар. в Україні 1910 р. Країни проживання: Україна 1910-44, Австрія 1944-48, від 1948 в ЗСА. Професійна освіта: Технічний університет у Львові, факультет архітектури; «Майстершулє дер Архітектур» і Академія мистецтва у Відні. Працює в ділянках: темпери, графіки, іконографії і церковної архітектури. Брав участь у виставках: Спілки праці українських мистців, Львів, 1942; Об'єднання мистців українців, Нью-Йорк, 1957; Мистецької Галерії, Рочестер, 1958; Вашингтон, 1979.

Miroslav Daniel NIMCIV, né en 1910, en Ukraine. Pays de résidence: Ukraine, Autriche 1944-48, et depuis 1948 Etats-Unis. Etudes: Politechnique de Lviv, Faculté d'Architecture; Politechnique de Vienne, Ecole Maître d'Architechture; Académie des Beaux-Arts, Vienne. Prix obtenus: Prix honoraire, monument de T. Chevtchenko, Washington, 1963; Concours Ukrainien de l'Art Intérieur, Lviv, 1942; Médaille d'Ecole Maître, Vienne. Spécialités: Détrempe, iconographie et architecture d'église. Expositions: voir le texte anglais.



NEDILKO, Mykola

79. **Seascape**, oil, 41 x 51 cm.
Courtesy of Mrs. M. Levytsky,
Toronto.



NIMCIV, Miroslav Daniel

80. **Millenium**, tempera, 62 x 56 cm.



Irene Romana NOSYK, Toronto, Canada.

Born in Chortkiv, Ukraine. Attended University of Innsbruck, Fine Arts Department and Ontario College of Art, Toronto. Independent study with artist Kirchmayer in Austria. Was on the staff of University of Toronto as Biology Graphic Artist. Active member of the Toronto Art Gallery and Ukrainian Art Society (USOM). Specializing in oil, acrylic, colour inks and mosaics.

Participated in many group shows as well as individual exhibitions in Canada and USA.

Ірина Романа НОСИК, нар. в Чорткові, Зах. Україна. Студіювала в Університеті в Інсбрукі та в Онтаріо Коледж оф Арт. Працює в олійній фарбі, акріліку, кольорових чорнилах та мозаїці. Працювала в Торонтонському університеті як наукова майярка біологічного факультету. Бере активну участь у мистецьких організаціях і виставляє самостійно та на спільніх виставках у Канаді і ЗСА.

Irène Romana NOSSYK, née à Tchortkiv, Ukraine. Etudes: Université d'Innsbruck, et Ontario College of Art, Toronto. Etudes indépendantes avec l'artiste Kirchmayer en Autriche. Ancien membre de la Faculté d'Art, Université de Toronto. Membre actif de Toronto Art Gallery et de la Société Ukrainienne d'Art. Spécialités: Peinture à l'huile, acrylique, encre, mosaïque. Participation à plusieurs expositions collectives et individuelles au Canada et Etats-Unis.



Halyna NOWAKIWSKA, Toronto, Canada.

Born in Peremyshl, Ukraine. Attended Academy of Fine Arts and Institute of Plastic Arts, both in Cracow, Poland. Specializing in oil painting.

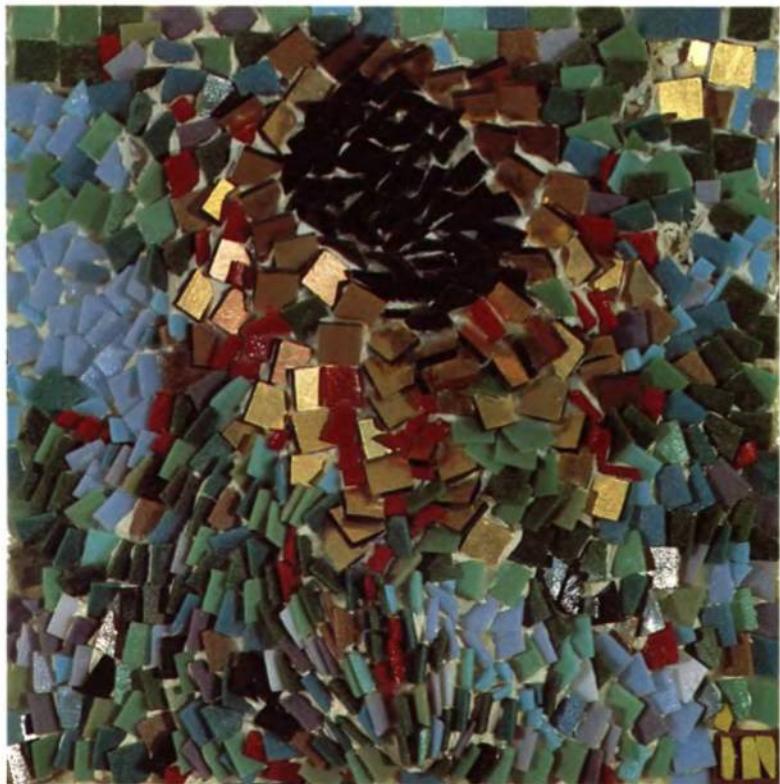
One-woman exhibitions: W & W Gallery, Toronto, 1962; University of Western Ontario, London, 1963; Scarborough Public Library, 1971; St. Vladimirs Institute, Toronto, 1971; Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto. Group exhibitions: University Women's Club, Oakville, Ont.; Creative Artists Association, New York, and others.

Галина НОВАКІВСЬКА, нар. в Перемишилі. Мистецьку освіту отримала в Академії мистецтв і в Інституті пластичних мистецтв у Кракові, Польща. Малює олією. Власні виставки: В & В Галерія, Торонто, 1962; Університет Зах. Онтаріо, Лондон, 1963; Публічна бібліотека Скарборо, 1971; Інститут св. Володимира, Торонто, 1971; Канадсько-Українська Мистецька Фундація, Торонто. Вистави збірні: Університетський жіночий клуб, Овквіл, Онт.; Асоціація мистців, Нью-Йорк, і ін.

Hélène NOVAKIVSKA, née à Peremysl, Ukraine. Etudes: Académie des Beaux-Arts et Institut des Arts Plastiques, Cracovie, Pologne. Spécialité: Peinture à l'huile. Expositions: voir le texte anglais.

NOSYK, Irene Romana

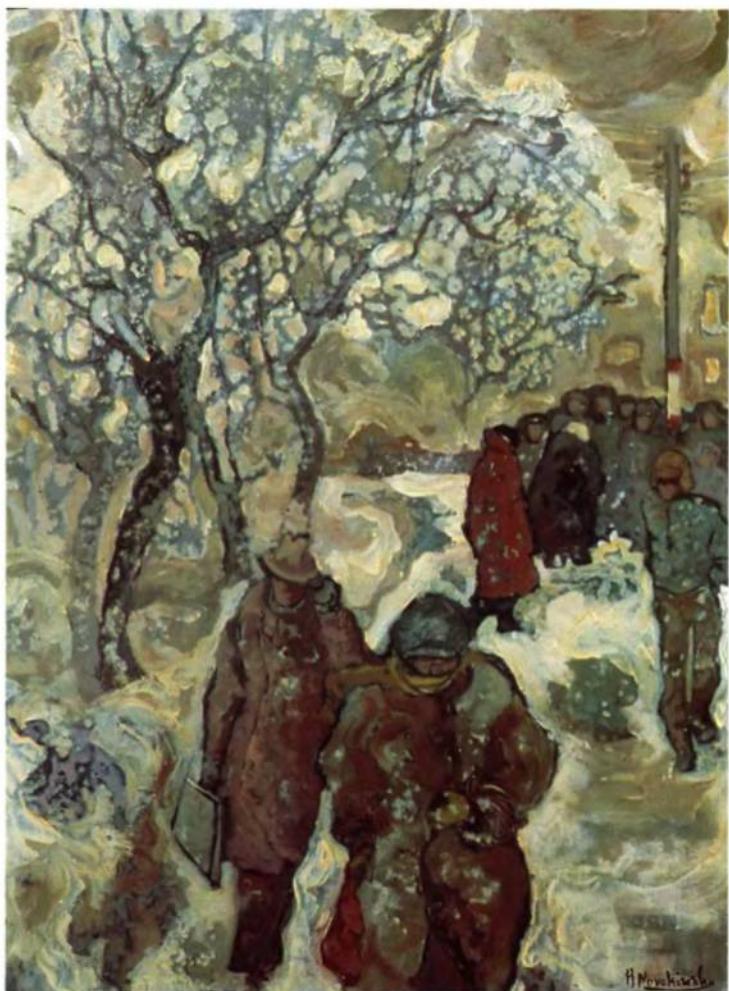
81. Sunflower, mosaic, 44 x 44 cm.



NOWAKIWSKA, Halyna

82. The Streetcar Stop, oil, 86 x 66 cm.
(illustrated)

83. Flowers, oil, 78 x 60 cm.





Chrystya OLENSKA, 1941-1979.

Born in Zbarazh, Ukraine. Attended New York University as a Regents Scholar and National Arts Council Scholar and graduated in 1965. Began exploring the artistic possibilities of papier-mache in the early 1960's. Her colorful jewelry was exhibited at the Museum of Modern Art, Museum of Contemporary Crafts, Expo '67, Museum of Merchandise and at numerous group shows in galleries and universities in the U.S. These works were reproduced in Vogue, Harper's Bazaar, Avant Garde, Life, Look and other magazines. Specialized in papier-mache, sculpture, relief and painting.

Permanent displays in: Kennedy Cultural Center in Washington and Pepsico World Headquarters in Westchester, New York.

Христина ОЛЕНСЬКА, нар. 1941 р. у Збаражі, пом. 1979 в ЗСА. Студіювала мистецтво в Нью-Йоркському університеті до 1965 р. В ранніх 60-их роках почала експерименти з пап'є-маше. Її багатобарвна біжутерія була виставлювана в Музеї Модерного Мистецтва в Нью-Йорку, Музеї сучасного промислу, ЕКСПО'67, Музеї торгівлі і численних групових виставках у галереях і університетах. Ці твори були репродуковані у журналах Бог, Гарперс Базар, Авангард, Лайф, Лук і ін. Працювала в скульптурі і рельєфах з пап'є-маше, та в ділянці мальлярства. Твори в збірках: Культурний Центр Кеннеді, Вашингтон, і в Світовій Квартири Пепсіко у Вестчестері, Н. Й.

Christine OLENSKA, (1941-1979), née à Zbarazh, Ukraine. Etudes: New York University comme Regents Scholar et National Arts Council Scholar. Ses créations de bijouterie ont été reproduites dans Vogue, Harper's Bazaar, Avant Garde, Life, Look, et autres journaux. Spécialités: papier-mâché, sculpture, relief, peinture. Expositions permanentes: Kennedy Cultural Center à Washington, et Pepsico World Headquarters à Westchester, New York.



Arcadia OLENSKA-PETRYSHYN, New Brunswick, N.J., USA.

Born in Zbarazh, Ukraine. Residing in USA since 1949. Attended Art Students League, Hunter College and University of Chicago. Taught Hunter and Douglass colleges. Specializing in graphics and oil painting.

Individual exhibitions: Bodley Gallery, New York, 1963, 1964, 1968, 1971, 1974, 1978; University of Chicago, 1966; University of Toronto, 1972; Gallery Oseredok, Winnipeg, 1973, 1980; Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto, 1977, 1979; Old Queens Gallery, N.J., 1981; Oxford Gallery, Edmonton, 1981; N.J. State Museum, Trenton, 1982. Selected Collections: Evansville Museum of Arts and Sciences; Witte Memorial, San Antonio; George Peabody Museum, Nashville; Svydnyk Museum, Czechoslovakia; George Museum of Art, Athens; New Jersey State Museum, Trenton; Morris Museum of Arts and Sciences, N.J.

Аркадія ОЛЕНСЬКА-ПЕТРИШИН, нар. в Збаражі, Зах. Україна. Від 1949 в ЗСА. Мистецьку освіту отримала в Мистецькій лізі Студентів, Нью-Йорк, і в університеті в Чікаго. Вчила в Коледжах Гантер і Даглас. Працює в ділянках мальлярства і графіки. Власні виставки: Галерея Бодлі, Нью-Йорк, 1963, 1964, 1968, 1971, 1974 і 1978; Галерея Корт, Чікагський університет, 1966; Торонто-ський університет, 1972; Галерея «Осередок», Вінніпег, 1973 і 1980; Канадсько-Українська Мистецька Фундація, Торонто, 1977 і 1978; Галерея Оксфорд, Едмонтон, 1981; Державний музей стейту Нью-Джерзі, Трентон, 1982. Брала також участь у численних збірних виставках. Твори у збірках: Музей мистецтва й науки, Евенсвіл; Вітте Меморіал, Сан Антоніо; Музей Джорджа Пібоді в Нешвіл; Український Музей у Свиднику, ЧСР; Університет у Чікаго; Український Інститут у Гарварді; Кембрідж, Масс.; Державний музей стейту Нью-Джерзі, Трентон.

Arcadia OLENSKA-PETRYCHYN, née à Zbarazh, Ukraine, depuis 1949 aux Etats-Unis. Etudes: Ligue des Etudiants d'Art à New York; Hunter College, et University of Chicago. Cours donnés: Hunter College et Douglass College. Spécialités: peinture à l'huile, et graphique. Expositions et collections: voir le texte anglais.

OLENSKA, Chrystya

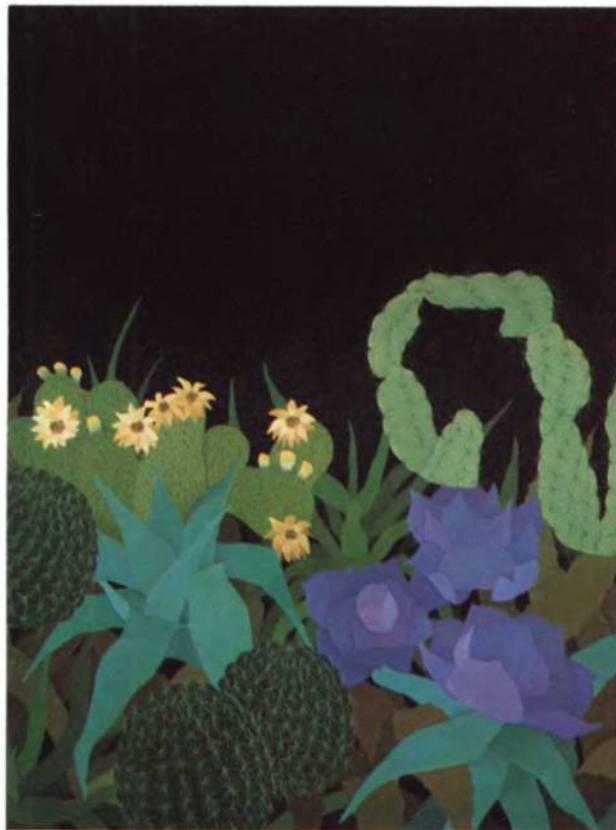
84. Peonias, acrylic, 85 x 58 cm. Collection of the Ukrainian Institute of America, New York.



OLENSKA-PETRYSHYN, Arcadia

85. Garden with Arched Cactus,
oil, 88 x 66 cm. (illustrated)

86. Puerto Rican Garden,
lithograph, 67 x 49 cm.





Tamara ORLOWSKY, Norwell, Mass., USA.

Born 1923 in Zhmerynka, Ukraine. Awards: "Best of Show", Brunswick Art League, Ohio, 1973; "Best of Show", Parma Art League, Ohio, 1974. Specializing in mixed media and oil painting.

One-woman exhibitions: Old Phoenix Bank, Medina, Ohio, 1976; Parma Art League, 1977; OMUA Gallery, New York, 1979; Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto, 1982. Group exhibitions: Boston City Hall, 1980; Cohasset Art Center, Mass., 1980; Medical Association, Hilton Hotel, Chicago, 1981; Federal Reserve Gallery, Boston, 1982.

Тамара ОРЛОВСЬКА, нар. 1923 р. в Жмеринці. Відзначення: нагорода «Найкраща на виставці», Бронсвік Арт Ліг, Огайо, 1973; те саме Парма, Огайо, 1974. Працює олією і мішаними техніками. Власні виставки: в Пармі, 1976 і 1977; Нью-Йорк, 1979; Гантер, Н. Й., 1981; КУМФ, Торонто, 1982. Збірні виставки: Бостон, 1980, Чікаго, 1981; Бостон, 1982.

Tamara ORLOVSKY, née en 1923 à Zhmerynka, Ukraine. Prix obtenus: "Meilleure en Exposition", Brunswick Art League, Ohio, 1973, et Parma Art League, Ohio, 1974. Spécialité: Peinture à l'huile. Expositions: voir le texte anglais.



Irma OSADSA, Toronto, Canada.

Born 1949, Erlangen, Germany. Countries of residence: USA, 1950-74, since 1974 in Canada. Attended Cleveland Institute of Art; Yale University School of Art and Architecture; Blossom-Kent Art Programme. Awards: Eastman-Bolton Travel Award for Painting, 1970; Cleveland Institute of Art Women's Committee Award, 1972; Ontario Arts Council Grant, 1979. Specializing in oil, acrylic and watercolor.

One-woman exhibitions include: Yale School of Art and Architecture Gallery, 1974; Ukrainian Institute of Modern Art, Chicago, 1975; Mather Gallery, Case Western Reserve University, Cleveland, 1978. Group exhibitions include: 36th Ohio Artists and Craftsmen Show, Massillon Museum, Ohio, 1974; Ontario Society of Artists Annual Show, Travelling Exhibit, 1978; Ukrainian-Canadian Art Foundation, Toronto, 1981.

Ірма ОСАДЦА, нар. 1949 р. в Ерлянгені, Німеччина. Від 1950-1974 жила в ЗСА, від 1974 в Канаді. Освіта: Клівландський інститут мистецтва; Школа мистецтва і архітектури в Єйському університеті; Мистецька програма «Блоссом-Кент». Нагороди: «Істмен-Болтон Травел Аворд фор Пейнтінг», 1970; нагорода Жіночого комітету при Клівландському інституті мистецтва, 1972; дотація Онтарійської ради мистецтва, 1979. Працює в олії, акриліку й акварелі. Самостійні виставки: Галерея Школи Мистецтва і Архітектури, Єйський університет, 1974; Український Інститут Модерного Мистецтва, Чікаго, 1975; Галерея Матгер, Університет Кейз Вестерн Різерв, Клівланд, 1978. Групові виставки: «36-та Виставка мистців та майстрів Огайо», 1974; Річна пересувна виставка Онтарійського товариства мистців, 1978; КУМФ, Торонто, 1981.

Irma OSADSA, née en 1949 à Erlangen, Allemagne. Depuis 1974 au Canada, après résidence aux Etats-Unis en 1950-74. Etudes: Cleveland Institute of Art; Yale University School of Art and Architecture; Blossom - Kent Art Programme. Prix obtenus: Prix de Voyage Eastman - Bolton pour Peinture, 1970; Cleveland Institute of Art, Prix de Women's Committee, 1972; Bourse d'Ontario Arts Council, 1979. Spécialités: Peinture à l'huile, acrylique, aquarelle. Expositions: voir le texte anglais.



ORLOWSKY, Tamara

87. **Broken Vase**, mixed media, 86 x 63 cm.
(illustrated)
88. **Rainy Day**, mixed media, 86 x 68 cm.



OSADSA, Irma

89. **Talisman**, oil, 53 x 53 cm.



Orest POLISZCZUK, Columbia, Md., USA.

Born 1942 in Lviv, Ukraine. Since 1949 in USA. Attended University of Maryland, Fine Arts Department. From 1960 until present time, teaching at Montgomery College in Rockville, Md. Awards: Second prize, National Collegiate Sculpture Competition, Cape Coral, Florida, 1966; Second Prize, David Smith Memorial Award, New York, 1969; "Best in Show", Loyola College Annual Invitational, Baltimore, 1970. Specializing in oil, gouache, graphics, illustration and sculpture.

One-man exhibitions: EKO Gallery, Detroit, 1975, 1979; Ukrainian Art and Literary Association, New York, 1976; Dnipro Gallery, Cleveland, 1977; Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto, 1978, and Hoffberger Gallery, Baltimore, 1980. Group exhibitions: Baltimore Museum of Art Annual, 1964, 1965; Association of Ukrainian Artists, Philadelphia, 1969; Wash Art, Washington, 1981.

Орест С. ПОЛІЩУК, нар. 1942 р. у Львові. Від 1948 р. в ЗСА. Студіював на мистецькому відділі Мерілендського Університету. Від 1969 викладає скульптуру і рисунок у Монтгомері Коледжі в Роквілі, Мд. Працює в ділянках мальарства, скульптури і графіки. Власні виставки: Детройт, 1975 і 1979; Нью-Йорк, 1976; Клівленд, 1977; КУМФ, Торонто, 1978; Балтимор, 1980.

Orest S. POLICHTCHOUK, né en 1942 à Lviv, Ukraine. Pays de résidence: Ukraine, Allemagne, et depuis 1949 aux Etats-Unis. Etudes: University of Maryland, Fine Arts Dept. Cours donnés: Montgomery College à Rockville. Obtenu: deuxième prix, National Collegiate Sculpture Competition, Cape Coral, Florida, 1966; deuxième prix, David Smith Memorial Award, New York, 1969; prix "Meilleur en Exposition", Loyola College, Baltimore, 1970. Travaux exécutés: Sculpture en relief extérieure, Eglise de St-Stéphen, White Oak, 1975, et deux sculptures intérieures, Bank of Virginia à Richmond, 1976. Spécialités: peinture à l'huile, gouache, graphique, illustration, et sculpture. Expositions: voir le texte anglais.



Roman RADELICKY, Toronto, Canada.

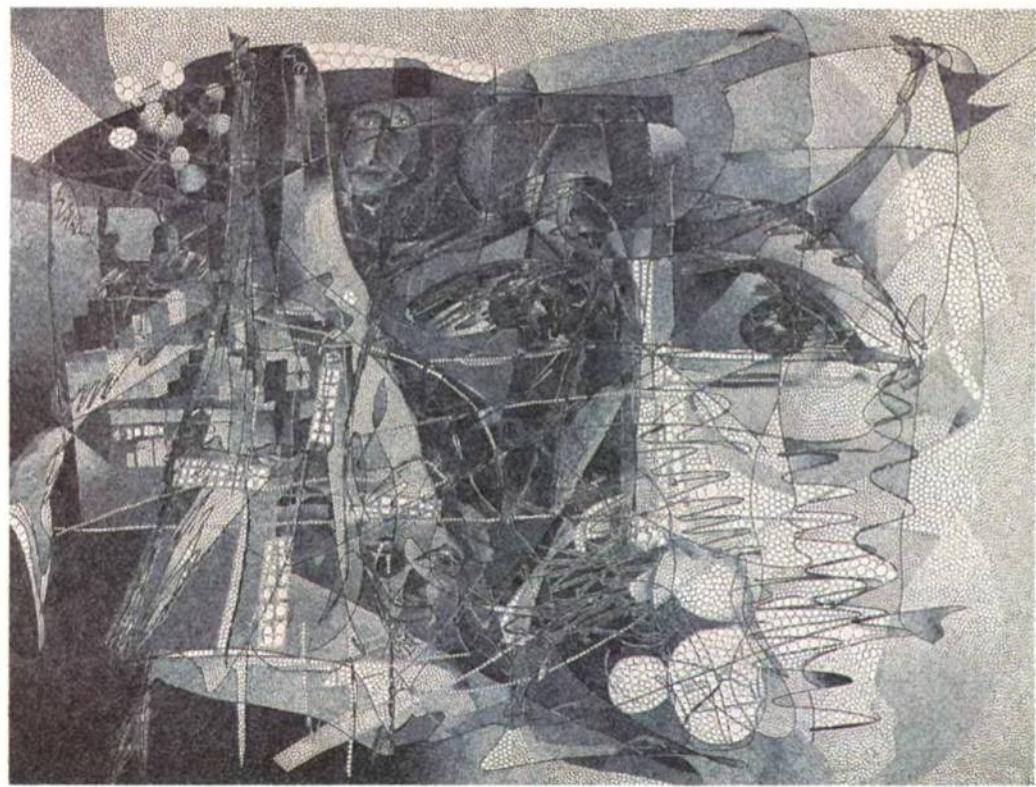
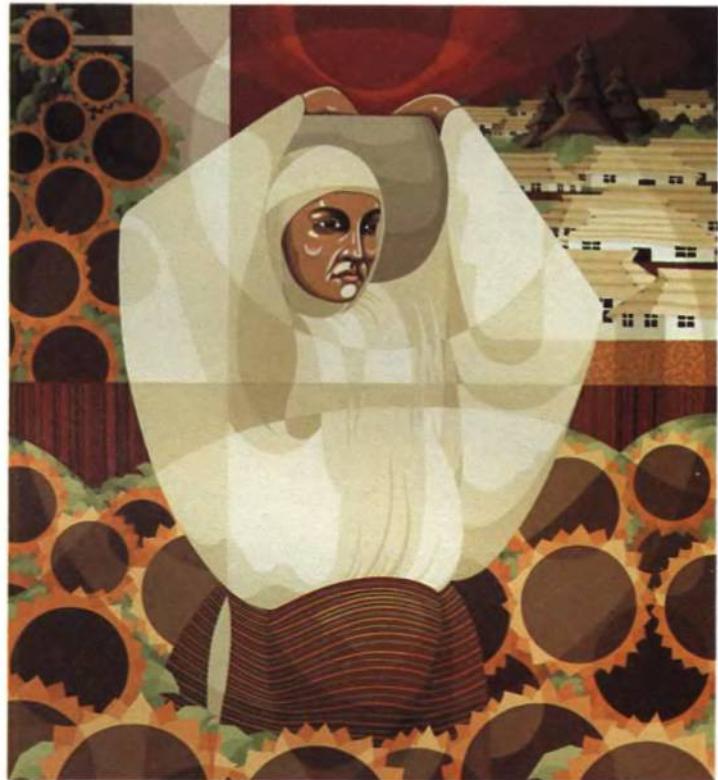
Born 1952 in Belgium. From 1965-71 lived in Rome, since 1977 in Canada. Studied at the Royal Academy of Art in Gent, Belgium; Cambrian College and Ontario College of Art. Specializing in graphics, illustration, drawing and photography. Had two one-man shows in Belgium, 1976, 1977. Group exhibitions: Toronto, 1979, 1980, 1982; Lima, Peru, 1982.

Роман РАДЕЛИЦЬКИЙ, нар. 1952 р. в Бельгії. 1965-71 перебував у Римі. З 1977 року живе в Канаді. Мистецьку освіту отримав у Королівській Академії мистецтв у Генті, Бельгія, Кеймбріен Коледж і в Онтаріо Коледж офф Арт. Працює в ділянках: графіки / головно дереворит, лінорит та офорт/, ілюстрації, рисунку й фотографії. Самостійно виставляв у Франкоршані, 1976, та в Генті, 1977. Брав участь у спільніх виставках у Торонті, 1979, 1980 і 1982, та в Лімі, Перу, 1982.

Roman RADELICKY, né en 1952, en Belgique. Pays de résidence: Rome, 1965-71, depuis cette année au Canada. Etudes: Académie Royale d'Art à Gent, Belgique, et Cambrian College et Ontario College of Art, Toronto. Spécialités: graphique, illustrations, dessin et photographie. Expositions individuelles en Belgique, 1976 et 1977. Expositions collectives: Toronto, 1979, 1980, 1982; et Lima, Pérou, 1982.

POLISZCZUK, Orest S.

90. Among the Flowers, gouache, 51 x 47 cm.



RADELICKY, Roman

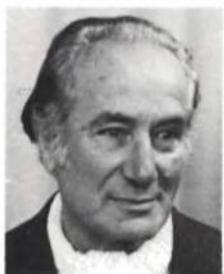
91. Longing, indian ink, 49 x 64 cm.

**Ulana Christina SALEWYCZ, Clifton, N.J., USA.**

Born 1957 in Clifton. Attended Rutgers University, College of Arts and Science, and New York School of Interior Design. Awards: Clifton Board of Education, Outstanding Achievement Award for Art, 1975; Clifton Women's Club Award, 1975. Specializing in oil and watercolor. Group exhibits: Ukrainian Institute of Modern Art, Chicago, 1981; Tocknor Gallery, Harvard University, 1981; Ukrainian Institute of America, New York, 1982.

Уляна Христина САЛЕВИЧ, нар. 1957 р. в Кліфтоні, Н. Дж., ЗСА. Студіювала в Коледжі мистецтва й науки при Рутгерському університеті та в «Нью-Йорк Скул оф Інтеріор Дізайн». Відзначення: нагорода Кліфтонського уряду освіти за досяги в мистецтві, 1975; нагорода Кліфтонського клубу жінок, 1975. Малює олією і аквареллю. Брала участь у групових виставках: Український інститут модерного мистецтва, Чікаго, 1981; Український осередок культури та освіти, Вінніпег, 1981; Галерея Тікнор, Гарвардський університет, 1981; Український інститут Америки, Нью-Йорк, 1982.

Ulana Christine SALEVYTCH, née en 1957 à Clifton, N.J., USA. Etudes: Rutgers University, College of Arts and Science; New York School of Interior Design. Prix obtenus: Clifton Board of Education, Prix pour Réalisation Eminente en Art, 1975; Clifton Women's Club Award, 1975. Spécialités: Peinture à l'huile, aquarelle. Expositions: voir le texte anglais.

**Volodymyr SAVCHAK, Katoomba, Australia.**

Born 1911 in Berezhany, Ukraine. Residing in Australia since 1948. Attended Art Academy in Vilno, Lithuania. Award: "Best Local Artist", Blue Mountains Exhibition in Sydney, 1972. Member of Victoria Artists Society and Art Gallery in Sydney. Specializing in watercolor, oil and pastel.

Had 10 one-man exhibitions in Australia. Also exhibited in New York, Philadelphia, Ottawa and Toronto.

Володимир САВЧАК, нар. 1911 р. в Бережанах, Зах. Україна. З 1948 проживає в Австралії. Студіював в Академії мистецтв у Вільні, Литва, спеціалізуючись в акварелі, олії та пастелі. Вчив у Технічній середній школі в Лавчестон, Австралія. Був відзначений «Найкращим місцевим мистцем» у Сіднеї, 1972. Член різних мистецьких організацій. Мав десять самостійних виставок у Австралії. Виставляв також у Нью-Йорку, Філадельфії, Оттаві і Торонто.

Volodymyr SAVTCHAK, né en 1911 à Berezhany, Ukraine. Pays de résidence: Australie depuis 1948. Etudes: Académie d'Art à Vilno, Lithuanie. Cours donnés: Lycée Technique à Launceston. Prix obtenu: "meilleur artiste de la localité", Blue Mountain Exhibition à Sydney, 1972. Membre de la Société des Artistes de Victoria, et d'Art Gallery à Sydney. Spécialités: aquarelle, peinture à l'huile, pastel. Dix expositions en Australie, ainsi qu'à New York, Philadelphie, Ottawa et Toronto.

SALEWYCZ, Ulana Christina

92. Sea Shells, oil, 60 x 45 cm.



SAVCHAK, Volodymyr

93. Hot Day in Central Australia, oil, 61 x 82 cm.



Christina SENKIW, Toronto, Canada.

Born 1950 in Toronto. Attended Ontario College of Art and University of Toronto, Fine Arts Department. Specializing in oil, acrylic, egg tempera, pen and ink and graphite drawing, lino cuts, woodcuts, stage and costume design.

One-woman exhibitions: Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto, 1976, 1979. Group exhibitions: La Galleria, Sudbury, Ont., 1980; Ukrainian Institute of Modern Art, Chicago, 1981; Ukrainian Cultural and Educational Centre, Winnipeg, 1981; Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto, 1981.

Христина СЕНЬКІВ, нар. в Торонті 1950 р. Професійна освіта: Онтаріо Коледж оф Арт, Торонто; Торонтоцький університет, департамент мистецтва. Праці на доручення: ілюстрації до книжки «Мій буквар» Якова Козловського, 1972. Працює в ділянках: олія, акрилік, темпера, перо і фарба, рисунки графітом, ліно- і дереворити, проекти сценічних декорацій і проекти костюмів. Власна виставка: Галерія Канадсько-Української Мистецької Фундації, Торонто, 1976 і 1979. Групові виставки: Ля Галлерія, Судбури, 1980; Український інститут модерного мистецтва, Чікаро, 1981; Галерія Осередку, Вінніпег, 1981; КУМФ, Торонто, 1981.

Christine SENKIV, née en 1950 à Toronto. Etudes: Ontario College of Art, et University of Toronto, Fine Arts Department. Spécialités: Peinture à l'huile, acrylique, détrempe, dessins graphiques, gravure en bois, dessins de costume. Expositions: voir le texte anglais.

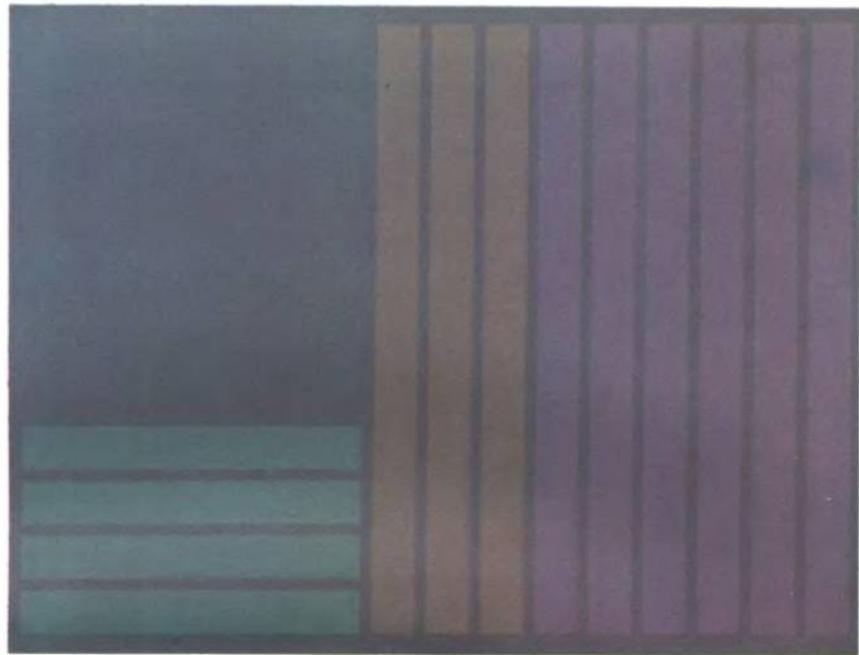


Peter SHOSTAK, Victoria, Canada.

Born on a farm in northeastern Alberta. Majored in art at University of Alberta. Associate Professor of Art Education at University of Victoria from 1969-79. Presently devotes all his time to oil painting and silkscreen printing. His work is shown in numerous galleries across Canada and forms part of many private and corporate collections, including the collection of Mr. and Mrs. Bob Hope.

Петро ШОСТАК, нар. в Північно-східній Альберті, Канада. В рр. 1969-79 був професором мистецтва в Університеті Альберти. Під сучасну пору Шостак присвячує ввесь свій час малюванню олією та шовкодруку. Його твори виставляються в численних галереях у Канаді й знаходяться в багатьох приватних і суспільних корпораційних колекціях, включно з колекцією актора-коміка Боб Гопп.

Pierre CHOSTAK, né au nord-est d'Alberta, Canada. Etudes: Art Department, University of Alberta. Professeur adjoint d'art à l'Université de Victoria (1969-79). Spécialités: peinture à l'huile et sérigraphie. Ses œuvres se trouvent dans nombreuses galeries canadiennes, publiques et privées.



SENKIW, Christina
94. Eleven-A, acrylic, 102 x 76 cm.



SHOSTAK, Peter
95. Full Load of Wood, oil, 38 x 61 cm. (illustrated)
96. Hitching a Ride, oil, 38 x 61 cm.

**Ariadna SHOOM**, Toronto, Canada.

Born 1919 in Ukraine. Countries of residence: Ukraine, 1919-23; Poland, 1923-43; Germany, 1943-49; since 1949 in Canada. Attended Academy of Fine Arts in Cracow; University of Toronto; University of Ottawa and Ukrainian Free University in Munich. Specializing in figure drawing, portraits, sculpture, ceramics, illustration, stage design and photography.

Participated in Ukrainian Artists Association exhibits in Toronto.

Аriadna ШУМ, нар. 1919 р. в Україні. Жила в Україні до 1923 р., Польщі до 1943, Німеччині до 1949, тепер у Канаді. Студіювала в Krakowsькій академії мистецтв, у Торонтонському університеті, Університеті в Оттаві і Українському вільному університеті в Мюнхені. Працює в ділянках фігулярного рисунку, портрету, скульптури, кераміки, ілюстрації, сценічного оформлення і фотографії. Брала участь у виставках СУОМ в Торонті.

Ariadna CHOUM, née en 1919, en Ukraine. Pays de résidence: Ukraine, 1919-23; Pologne, 1923-43; Allemagne, 1943-49; et depuis 1949 Canada. Etudes: Académie des Beaux-Arts à Cracovie; University of Toronto; University of Ottawa; Université Ukrainienne Libre à Munich, Allemagne. Spécialités: dessin de figure, portrait à l'huile et pastel, sculpture, céramique, illustration, décoration théâtrale, œuvres variées, composition et photographie. Expositions: Toronto.

**Valentyn SIMIANCEV**, Philadelphia, USA.

Born 1899 in Ukraine. Countries of residence: Ukraine, 1899-1920; Poland, 1920-23, Czechoslovakia, 1923-45; Germany, 1945-49; since 1949 in USA. Studied sculpture at Ukrainian Technical Academy and other art schools in Czechoslovakia. Worked as sculptor for Armed Forces Institute of Pathology in Washington, D.C. Member of American Artists Association. Received numerous awards for his art work. Specializing in bust portraits and medallions. Participated in 22 group exhibits in Augsburg, New York, Philadelphia and Washington.

Валентин СІМЯНЦЕВ, нар. в Україні. Жив в Україні до 1920, в Польщі до 1923, ЧСР до 1945, Німеччині до 1949, тепер в ЗСА. Студіював мистецтво в Українській технічній академії й інших мистецьких школах ЧСР. Працював скульптором при Військовому інституті патології у Вашингтоні. Отримав численні відзначення. Спеціаліст у ділянці портрету і медальонів. Брав участь у 22 збрінх виставках в Аргсбургу, Нью-Йорку, Філадельфії і Вашингтоні.

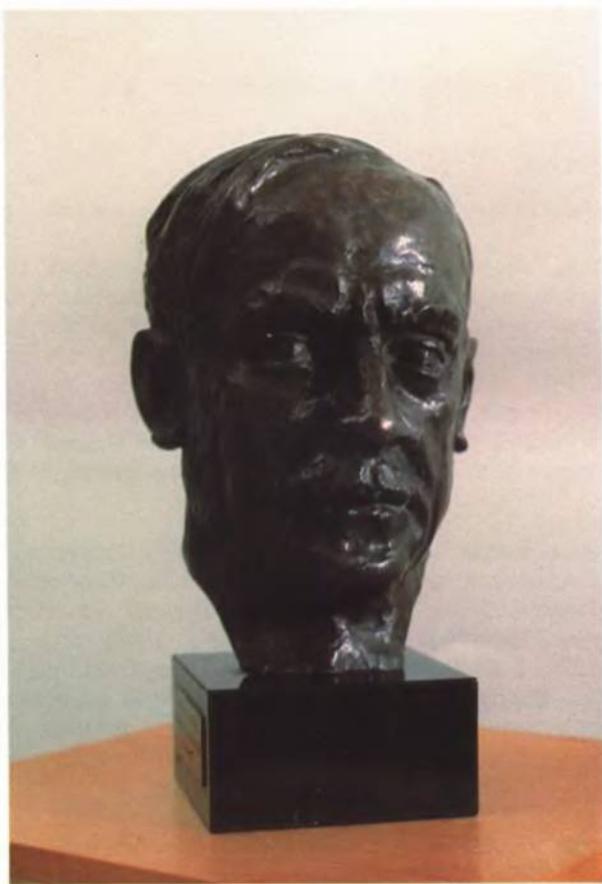
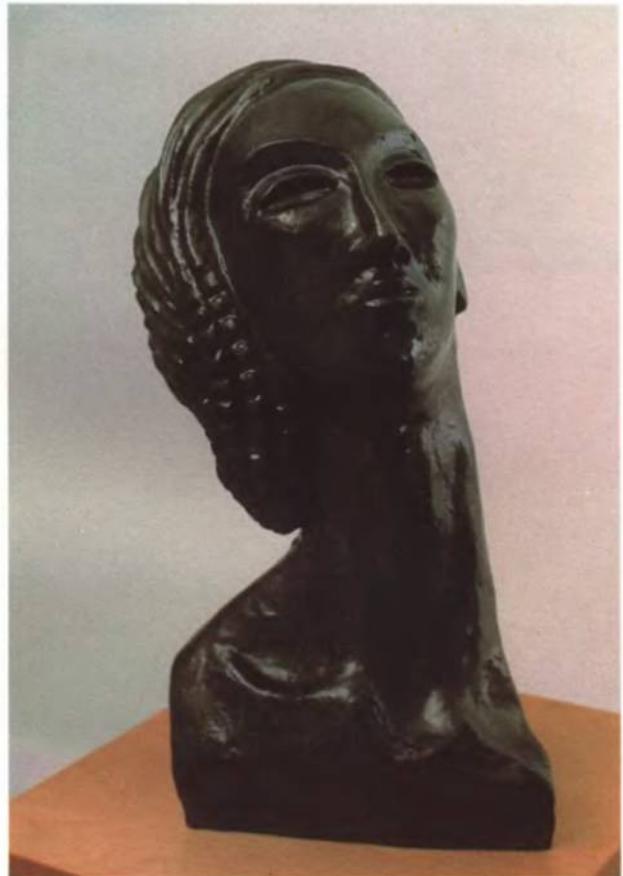
Valentin SIMIANCEV, né en 1899, en Ukraine. Pays de résidence: Ukraine, 1899-1920; Pologne, 1920-23; Tchécoslovaquie, 1923-45; Allemagne, 1945-49; depuis 1949 aux Etats-Unis. Etudes: Académie Technique Ukrainienne et autres écoles d'art en Tchécoslovaquie. Spécialités: portrait en sculpture et médallions. Membre de American Artists Association. Plusieurs prix obtenus. Expositions: Augsbourg, New York, Philadelphie, Washington.

SHOOM, Ariadna

97. Unconquered, plastic

foam sculpture, 53 cm. (illustrated)

98. Euclid's Mother, oil, 77 x 61 cm.



SIMIANCEV, Valentyn

99. Augustine Shtefan,

bronze, 30 cm.

**Andrij SOLOHUB, Paris, France.**

Born 1922 in Konotop, Ukraine. Attended School of Industrial Design in Salzburg, Austria, and National Academy of Fine Arts in Paris. Landscape study and travel throughout Europe, Northern Africa and Asia. Specializing in oil and watercolor.

Has exhibited extensively since 1955 in both group and individual shows in Europe, USA and Canada. Paintings by Solohub can be seen in numerous private and public collections in major cities of France, Switzerland, Germany, USA and Canada.

Андрій СОЛОГУБ, нар. 1922 р. в Конотопі, Україна. Студіював у Школі індустріального рисунку в Зальцбургу і в Академії мистецтва в Парижі. Студійні подорожі по Європі, Півн. Африці і Азії. Малює акриліками і олією. Має за собою численні виставки, індивідуальні і групові, в Європі, ЗСА і Канаді. Його твори є у збірках більших міст Франції, Швейцарії, Німеччини, ЗСА і Канади.

André SOLOHOUB, né en 1922 à Konotope, Ukraine. Etudes: Ecole de Dessin Industriel à Salzbourg, Autriche; Académie des Beaux-Arts à Paris. Spécialités: peinture à l'huile, et aquarelle. Pour l'étude de paysage, visitait pays de l'Europe, l'Afrique du Nord et l'Asie. Depuis 1955 participait à plusieurs expositions en Europe, aux Etats-Unis et Canada. Ses œuvres se trouvent dans plusieurs collections privées et publiques.

Jurij SOLOVIJ, Rutherford, N.J., USA.

Born 1921 in Ukraine. Attended School of Fine Arts in Lviv. Specializing in mixed media painting and sculpture.

Major exhibitions: National Gallery, Munich, 1947; Arts Center Gallery, New York, 1959; W & W Gallery, Toronto, 1963; Farleigh Dickinson University, Rutherford, 1969; Ukrainian Institute of America, New York, 1970; Gunther Franke Gallery, Munich, 1971; New Jersey State Museum, Trenton, 1973; Museum of Art, University of Pennsylvania, 1975; Minnesota Museum of Art, 1976; Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto, 1978, 1979 and many others.

Public collections: Gallery Gunther Franke, Germany; Gallery "Oseredok", Winnipeg; New Jersey State Museum, Trenton; New York Public Library; Niagara Falls Gallery and Museum; Gallery Irene Stecura, New York; Ukrainian Museum U.V.A.N., New York; Ukrainian Institute of Modern Art, Chicago.

Юрій СОЛОВІЙ, нар. 1921 р. в Україні. Вчився у Вищій школі мистецтва у Львові. Працював в ділянках мішаних технік і скульптурі. Власні виставки: Мюнхен, 1947; Нью-Йорк, 1959; Торонто, 1963; Ферлай Дікінсон Університет, Рутерфорд, Н. Дж., 1969; Український інститут Америки, Нью-Йорк, 1970; Мюнхен, 1973; Нью-Джерзький державний музей, Трентон, 1973; Університетський музей Пенсильванії, 1975; Міннесотський музей, 1976; КУМФ, Торонто, 1978 і 1979 і ін. Збірні виставки: Галерея Г. Франке, Мюнхен; Галерея Осередку, Вінніпег; Нью-Йоркська публічна бібліотека; Галерея І. Стечури, Нью-Йорк; Музей УВАН, Нью-Йорк; Український інститут модерного мистецтва в Чикаго.

Georges SOLOVIY, né en 1921, en Ukraine. Etudes: Institut des Beaux-Arts à Lviv. Spécialités: œuvres variées, peinture et sculpture. Expositions: voir le texte anglais.

SOLOHUB, Andrij

100. **Still Life**, oil, 56 x 46 cm.
(illustrated)
101. **Constantinople**, watercolor, 46 x
60 cm. Both paintings courtesy of
Prof. D. Struk, Toronto.



SOLOVIJ, Jurij

102. **Pieta**, oil, 126 x 80 cm. (illustrated). Courtesy
of Mr. and Mrs. R. Wrzesnewsky, Toronto.
103. **Composition**, mixed media, 81 x 56 cm.





Jaroslav STADNYK, Maplewood, N.J., USA.

Born in Ukraine. Attended Academy of Fine Arts in Rome and University of Michigan. Specializing in oil painting.

Exhibitions: International Association of Artists, Rome, 1949, 1950; Gloucester, 1956; Sydney, 1969; New York, 1978, 1979; Manor Junior College, Jenkintown, Pa., 1980.

Ярослав СТАДНИК, нар. в Україні. Мистецьку освіту отримав в Академії мистецтва в Римі та в Університеті Мішіген. Малює олійними фарбами. Участь у виставках: Рим, 1949 і 1950; Міжнародна спілка мистців, Глостер, 1956; Нью-Джерзі, 1957; Сідней, Австралія, 1969; Нью-Йорк, 1978 і 1979; Менор Джуніор Коледж, Па., 1980.

Yaroslav STADNYK, né en Ukraine. Etudes: Académie des Beaux-Arts à Rome, et University of Michigan, Etats-Unis. Spécialité: peinture à l'huile. Expositions: Rome, 1949, 1950; Gloucester, 1956; Sydney, Australie, 1969; New York, 1978; Jenkintown, Pa., 1980.



Volodymyr STRELNIKOV, Munich, Germany.

Born 1939 in Odessa, Ukraine. Countries of residence: Ukraine, 1939-78; Austria, 1978-79; since 1979 in Munich. Attended Odessa Art School. Specializing in oil and watercolor.

Exhibitions: Odessa, 1960, 1971; Moscow, 1960, 1975; Goethe Haus, Munich, 1981, and various Ukrainian exhibits in Europe and America.

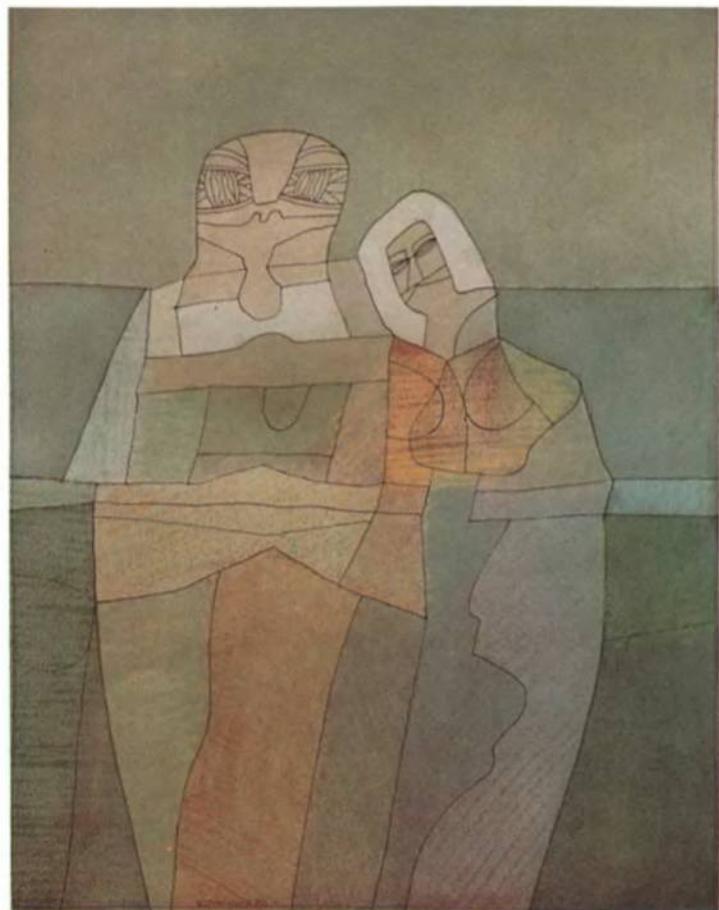
Володимир СТРЕЛЬНИКОВ, нар. в Одесі 1939 р. В рр. 1978-79 жив в Австрії, з 1979 в Німеччині. Мистецьку освіту отримав в Одеській мистецькій школі. Малює олією і аквареллю. Виставки: Одеса, 1960 і 1971; Москва, 1960 і 1975; Мюнхен, 1981.

Volodymyr STRELNIKOV, né en 1939 à Odessa, Ukraine. Pays de résidence: Ukraine, 1939-78; Autriche, 1978-79; depuis 1979 en Allemagne. Etudes: Ecole d'Art d'Odessa. Spécialités: peinture à l'huile, aquarelle. Expositions: Odessa, 1960, 1971; Moscou, 1960, 1975; Munich, 1981.



STADNYK, Jaroslav

104. **Tranquility**, oil, 45 x 96 cm.



STRELNICKOV, Volodymyr

105. **Composition I**, watercolor,
29 x 22 cm. (illustrated)

106. **Composition II**,
watercolor, 29 x 23 cm.



Maria STYRANKA, Toronto, Canada.

Born 1922 in Ukraine. Countries of residence: Ukraine, Germany, North Africa, France, USA and Canada. Attended Ontario College of Art. Specializing in watercolor, oil, acrylic, pen and ink.

One-woman exhibitions: St. Vladimir Institute, Toronto, 1970; Galerie Jean Camion, Paris, 1976; Galerie La Rose Traversee, Bruxelles, 1977; Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto, 1977; Gallery of Ukrainian Artists Association, New York, 1978. Group exhibitions: University of Western Ontario, London, 1972; Art Centre, Toronto, 1973; Harbourfront Art Gallery, Toronto, 1975; Societe Nationale des Beaux-Arts, Grand Palais, Paris, 1977.

Марія СТИРАНКА, нар. в Україні 1922 р. Жила в Німеччині, Північній Африці, Франції, ЗСА і в Канаді. Вчилася в Онтаріо Коледж оф Арт. Працює в акварелі, олії, туші, рисунку пером. Власні виставки: Інститут св. Володимира, Торонто, 1970; Галерія Жан Каміон, Париж, 1976; Галерія Ля Роз Траверз, Брюссель, 1977; КУМФ, Торонто, 1977; Галерія ОМУА, Нью-Йорк, 1978. Групові виставки: Університет Вестерн Онтаріо, Лондон, 1972; Арт Сентер, Торонто, 1973; Галерія Гарборфронт, Торонто, 1975; Національне т-во мистецтва, Гран Пале, Париж.

Marie STYRANKA, née en 1922, en Ukraine. Pays de résidence: Ukraine, Allemagne, Afrique du Nord, France, Etats-Unis et Canada. Etudes: Ontario College of Art. Spécialités: Aquarelle, peinture à l'huile, acrylique, dessin à la plume. Expositions individuelles et collectives: voir le texte anglais.



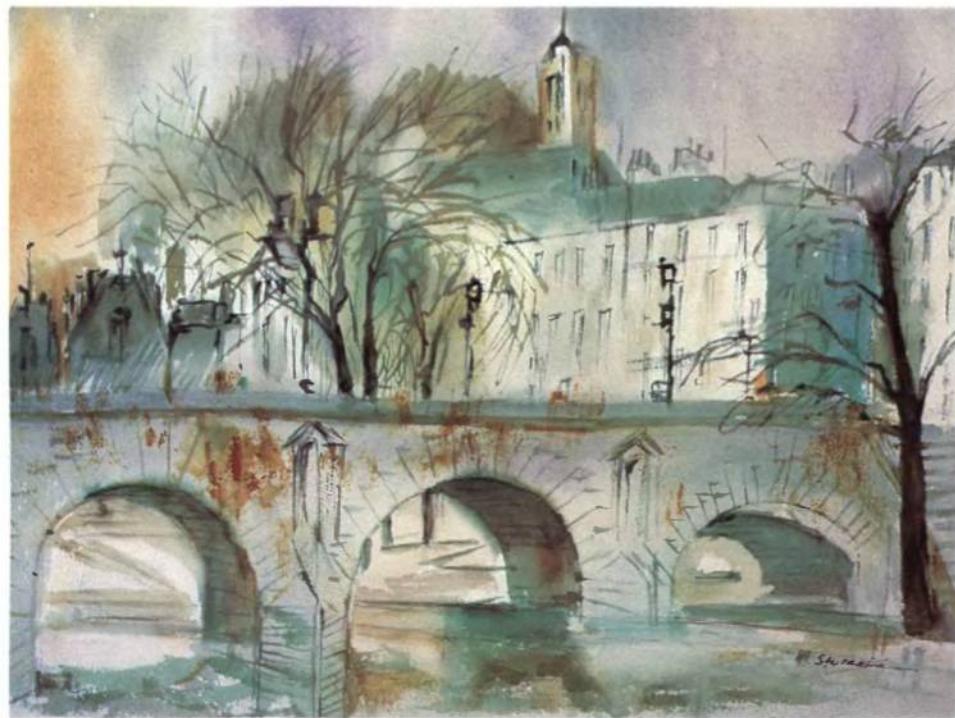
Emil TELIZYN, Toronto, Canada.

Born in Ukraine. Studied fine arts in Germany. Worked as set designer for television, films and theatre. Executed designs for Ukrainian Opera Guild, Ukrainian Dramatic Ensemble Zahrava, CFTO-TV, Wayne and Shuster and Paul Anka. As commercial interior designer had numerous commissions for ecclesiastical enamels, bronzes and paintings in United States and Canada. Presently on staff with Canadian Broadcasting Corporation. Specializing in oil, tempera and enamel.

Participated in exhibitions in Toronto, Fort Worth, New Orleans and Detroit.

Омелян ТЕЛІЖИН, нар. в Україні. Мистецьку освіту здобув у Німеччині. Відомий як театральний, телевізійний і фільмовий мистець. Працює теж у ділянці архітектури й декорації інтер'єрів. Тепер занятий у СБС /Канадська корпорація телевізії та радіо/. Виконав проекти для української оперної гільдії, українського драматичного гуртка «Заграва», СФТО-ТВ, Вейн і Шустер та Пол Анка, а також низку церковних праць у бронзі, емалі і малярських техніках в ЗСА і Канаді. Брав участь у виставках у Торонто, Форт Ворт, Нью-Орлінс і Детройті.

Emile TELIZYN, né en Ukraine. Etudes: école d'art privée en Allemagne. Connue au Canada comme décorateur de télévision, cinéma et théâtre. Employé de la Société Radio-Canada. Spécialités: peinture à l'huile, détrempe, émail. Expositions: Toronto, Fort Worth, New Orléans et Detroit.



STYRANKA, Maria

107. Bridge in Paris, watercolor, 35 x 48 cm.



TELIZYN, Emil

108. Lakeshore, oil, 51 x 61 cm.

**Anne TOKARCHUK**, Saskatoon, Canada.

Born 1912 in Saskatchewan. Attended University of Saskatchewan and Banff School of Fine Arts. Independent study with Lau Chun in Hawaii and Professor Novitski, Wisconsin. Specializing in oil, acrylic, watercolor, pastel and monoprints.

Exhibited in group shows in Winnipeg, Regina and Saskatoon.

Анна ТОКАРЧУК, нар. в Саскачевані. Студіювала в Саскачеванському університеті і Мистецькій школі у Бенфі. Незалежні студії з Лау Чун на Гаваях і проф. Новицьким у Вискансині. Працює в ділянках олії, акриліку, акварелі, пастелі і монотипу. Виставляла на збірних виставках у Вінніпегу, Реджайні і Саскатуні.

Anne TOKARTCHOUK, née en 1912 au Saskatchewan, Canada. Etudes: University of Saskatchewan, et Ecole Banff des Beaux-Arts. Etudes indépendantes avec Lau Chun (Hawaii) et professeur Novitsky (Wisconsin). Spécialités: peinture à l'huile, acrylique, aquarelle, pastel et estampes de monographie. Expositions: Winnipeg, Régina, Saskatoon, et Watrous.

**Irene TWERDOCHLIB**, Rochester, N.Y., USA.

Born 1918 in Vynnyky, Ukraine. Countries of residence: Ukraine, 1918-45; Austria, 1945-46; Germany, 1946-49; since 1949 in USA. Attended Institute of Plastic Arts in Lviv; Institute of technology, Fine Arts Department, Rochester. Taught Women's Technical School in Lviv. Specializing in enamel, oil, batik and Ukrainian art form "vybyky".

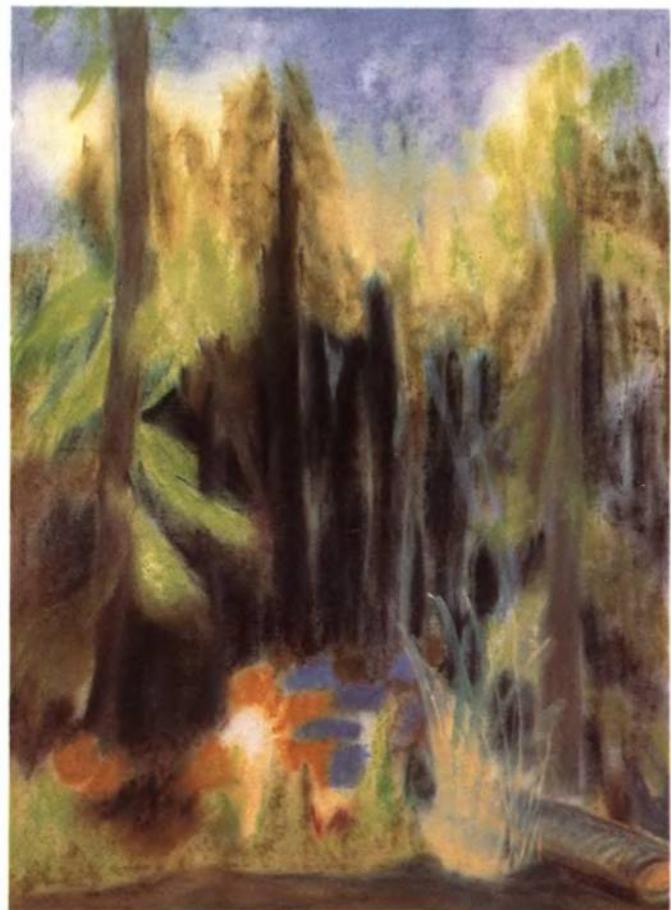
One-woman exhibitions: St. Josaphat's Ukrainian Catholic Church, Rochester, 1976; Association of Ukrainian Artists, New York, 1981; Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto, 1981.

Ірина ТВЕРДОХЛІБ, нар. 1918 р. у Винниках б. Львова. Жила в країнах: Австрія до 1946, Німеччина до 1949, від 1949 р. в ЗСА. Мистецькі студії в Інституті прикладного мистецтва у Львові. Продовжувала науку в Рочестерському технологічному інституті, на відділі мистецтва. Працює в ділянках: олія, емалія, батік, українська вибійка. Власні виставки: Рочестер, 1976; Торонто, 1981; Нью-Йорк, 1981; Гамільтон, 1981.

Irène TVERDOKHLIB, née en 1918 à Vynnyky, Ukraine. Pays de résidence: Autriche et Allemagne, depuis 1949 Etats-Unis. Etudes: Institut des Arts Plastiques, Lviv; Institute of Technology, Fine Arts Department, Rochester. Cours donnés: Ecole Technique de Femmes, Lviv. Spécialités: Acrylique, émail, batik, empreinte sur textiles. Expositions: voir le texte anglais.

TOKARCHUK, Anne

109. Duality, pastel, 58 x 42 cm.



TWERDOCHLIB, Irene

110. Wild Horses, enamel, 36 x 42 cm. (illustrated)

111. Flowers, enamel, 32 x 37 cm.



Bohdan TYTLA, Tuckahoe, N.Y., USA.

Born 1928 in Ukraine. Attended City University, Fine Arts Department, New York. Specializing in watercolor and graphics. Has exhibited extensively in USA and Canada in both group and one-man shows.

Богдан ТИТЛА, нар. 1928 р. в Україні. Студіював на мистецькому відділі Нью-Йоркського Ситі університету, спеціалізуючись в акварелі і графіці. Працює в ділянці книжкового мистецтва. Мав власні виставки в ЗСА і Канаді, брав теж участь у багатьох виставках збірних.

Bohdan TYTLA, né en 1928, en Ukraine. Etudes: City University, Department of Fine Arts, New York. Spécialités: aquarelle et graphique. Nombreuses expositions au Canada et Etats-Unis.



Halyna TYTLA, Tukhahoe, N.Y., USA.

Born 1935 in Czechoslovakia. Since 1949 living in USA. Studied at Hashen School of Art in Philadelphia, and with neo-byzantinist painter Petro Cholodny, Jr., specializing in iconography. Took part in several exhibits in USA and Canada.

Галина ТИТЛА, нар. в Україні. Студіювала в неовізантиніста Петра Холодного, мол., спеціалізуючись в іконописі. Брала участь у різних виставках в ЗСА і Канаді.

Hélène TYTLA, née en Ukraine. Etudes d'icone chez le néo-byzantiniste Pierre Kholodny, jr. Spécialité: iconographie. Expositions: Etats-Unis et Canada.



TYTLA, Bohdan

112. Landscape I, watercolor, 31 x 49 cm. (illustrated)

113. Landscape II, watercolor, 31 x 52 cm.

Both paintings collection of the Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto.



TYTLA, Halyna

114. Holy Virgin with Christ, icon, tempera, 26 x 20 cm. Courtesy of Mr. and Mrs. M. Szafraniuk, Toronto.



Themistocle WIRSTA, Paris, France.

Born 1923 in Ukraine. Countries of residence: Ukraine, 1923-41; Rumania, 1941-48; Yugoslavia, 1948-50; Italy, 1950-51; since 1951 in France. Attended Royal Academy, Faculty of Architecture and Fine Arts Department, Bucharest; Fine Arts Academy in Paris. Awards: "Internationale Europa Arte", 1965; "2 Biennale Delle Regioni", 1967; "Commune Di Ancona", 1967, and others. Specializing in oil, watercolor, acrylic, graphics and sculpture.

Exhibitions: Grand Prix d'Hiver de Peinture, Paris, 1959; Galerie Auriga, Berne, 1964; Annuale Italiana d'Arte Grafica, Ancona, 1967; University of Montreal, 1970; Wayne State University, Detroit, 1970; Ukrainian Institute of America, New York, 1982; Focus Gallery, Toronto, 1982.

Темістокль ВИРСТА, нар. 1923 р. в Україні. Місце проживання: до 1941 р. Україна; 1941-48 Румунія; 1948-50 Югославія; 1950-51 Італія; від 1951 Франція. Освіта: Королівська академія, факультет архітектури і департамент мистецтва, Букарешт; Академія мистецтв, Париж. Відзначення та нагороди: Інтернаціональне європейське мистецтво, 1965; «Секондо Б'ен делле Реджіоні», 1967; «Комунне ді Анкона», 1967 та інші. Техніки: олія, пастель, акрилік, графіка, скульптура. Виставки: Зимова нагорода з малярства «Гран Прі», Париж, 1959; Галерія «Оріга», Берн, 1964; Річна Італійська виставка графічного мистецтва, Анкона, 1976; Монреальський університет, 1970; Університет Вейн Стейт, Детройт, 1970; Український Інститут Америки, Нью-Йорк, 1982; Галерія «Фокус», Торонто, 1982.

Thémistocle WIRSTA, né en 1923, en Ukraine. Pays de résidence: Ukraine, 1923-41; Roumanie, 1941-48; Yougoslavie, 1948-50; Italie, 1950-51; et depuis 1951, en France. Etudes: Académie Royale, Faculté d'Architecture et Département des Beaux-Arts, Bucarest; Ecole des Beaux-Arts, Paris. Prix obtenus: Internationale Europe Arte, 1965; "2 Biennale Delle Regioni", 1967; "Commune di Ancona", 1967; et autres Spécialités: peinture à l'huile, aquarelle, acrylique, graphique et sculpture. Expositions: voir le texte anglais.



Yaroslav WYZNYCKYJ, Hunter, N.Y., USA.

Born 1927 in Ukraine. Attended National Academy of Design, School of Fine Arts in New York on merit scholarship. Co-founder and member of Association of Young Ukrainian artists in USA. Specializing in oil painting.

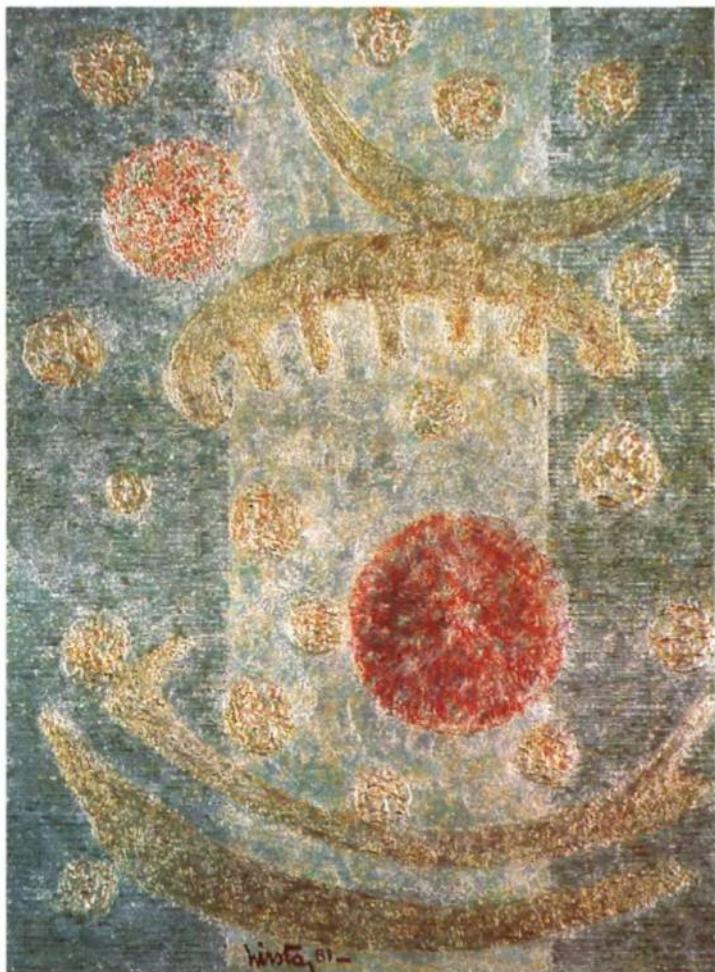
Exhibited in New York, Chicago, Detroit, Montreal and Toronto.

Ярослав ВИЖНИЦЬКИЙ, нар. 1927 р. в Україні. Студіював у Національній академії рисунку в Нью-Йорку. Був співосновником і членом Асоціації молодих українських мистців з ЗСА. Малює олією. Виставляв у Нью-Йорку, Чікаго, Детройті, Монреалі і Торонті.

Yaroslav VYZHNYCKY, né en 1927, en Ukraine. Etudes: National Academy of Design, School of Fine Arts à New York. Membre et co-fondateur de l'Association of Young Ukrainian Artists in USA. Spécialité: peinture à l'huile. Participait aux expositions à New York, Chicago, Détroit, Montréal, et Toronto.

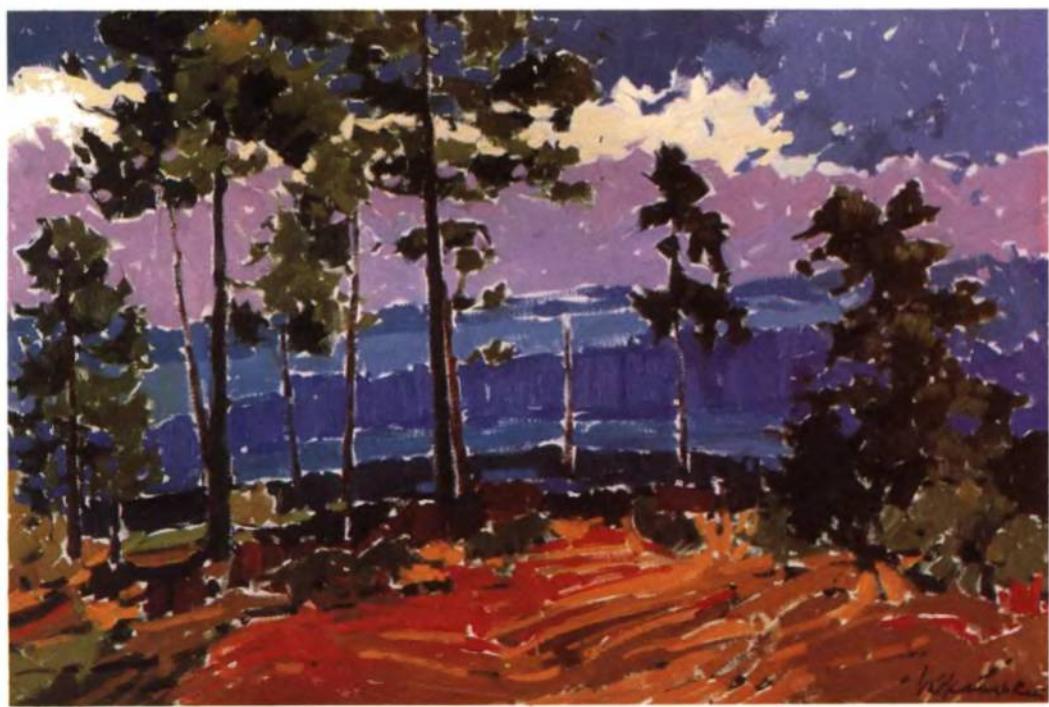
WIRSTA, Themistocle

115. The Eye of Ages, mixed media, 61 x 46 cm.



WYZNYCKYJ, Yaroslav

116. Landscape, oil, 91 x 61 cm.





Ireneus YURCHUK, Livingston, N.J., USA.

Born 1944 in Stanislaviv, Ukraine. Studied architecture and fine arts in New York at Cooper Union School and Columbia University. Works as architect and free lance artist. His experimental research aimed towards a synthesis between colour photography and modern forms of art, particularly surrealism.

Іриней ЮРЧУК, нар. 1944 р. в Станиславові. Студіював архітектуру і мистецтво в Купер Юніон Скул у Нью-Йорку і Колюмбійському університеті. Працює як архітектор і вільний митець. Експериментує в дослідах над синтезою кольорової фотографії з модерніми формами мистецтва, особливо сюрреалізму.

Irenée YOURTCHOUK, né en 1944 à Stanislaviv, Ukraine. Etudes: Columbia University et Cooper Union School of Art, New York. Spécialité: architecture, et recherches sur la synthèse entre la photographie de couleur et l'art moderne, surtout surréalisme.



Vera YURCHUK, Toronto, Canada.

Born 1941 in Lviv, Ukraine. Attended Ontario College of Art in Toronto. Awards: "Best in Show", Canadian Fine Arts Exhibitions, Toronto, 1969. Specializing in arcylic, monotype and batik.

One-woman exhibitions: W & W Gallery, Toronto, 1967; Greek Orthodox Civic Centre, Ottawa, 1977; Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto, 1980. Group exhibitions: World Federation of Ukrainian Women's Organizations, Edmonton, 1968; Robert McLaughlin Gallery, Oshawa, Ontario, 1969; Harbourfront Art Gallery, Toronto, 1975; La Galleria, Sudbury, 1981. Selected Collections: Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto; Government of Ontario, Toronto.

Віра ЮРЧУК, нар. 1941 р. у Львові. Студіювала в Онтарійському Коледжі мистецтва. Отримала відзначення «Найкраща на виставці» на Канадській мистецькій виставці, Торонто, 1969. Працює в акриліку, монотипії і батіку. Мала власні виставки в Галереї В & В, Торонто, 1967; в Греко-православному центрі, Оттава, 1977; в КУМФ, Торонто, 1980. Виставки групові: Світова Федерація українських жіночих організацій, Едмонтон, 1968; Роберт МакЛоклін Галерія, ШОшава, 1969; Гарборфронт Галерія, Торонто, 1975; Ля Галерія, Судбури, 1981. Твори у збірках КУМФ в Торонті і Уряду Канади, Торонто.

Vera YOURTCHOUK, née en 1941 à Lviv, Ukraine. Etudes: Ontario College of Art, Toronto. Prix obtenus: "Meilleure en Exposition", Canadian Fine Arts Exhibitions, Toronto, 1969. Spécialités: Acrylique, monotype, batik. Expositions et collections: voir le texte anglais.



Daria ZELSKA-DAREWYCH, Toronto, Canada.

Born 1939 in Poland. Countries of residence: Ukraine, 1943-44; Germany, 1944-48; since 1948 in Canada. Attended K. Antonovych Art School, Winnipeg; University of Manitoba, Faculty of Fine Arts; York University, Fine Arts Department. Awards include: Gold Medal in Fine Arts, University of Manitoba, 1959. Specializing in oil, acrylic and gouache. Also illustrates children's stories for television, magazines and books.

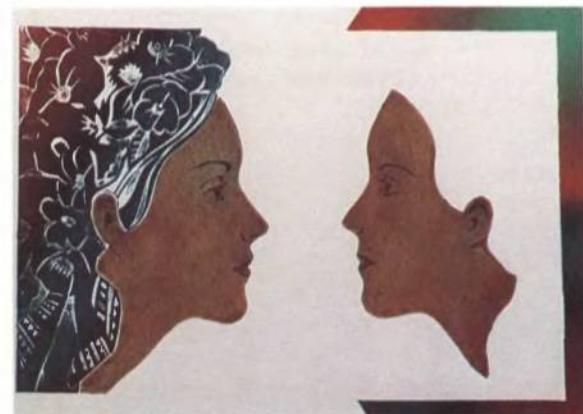
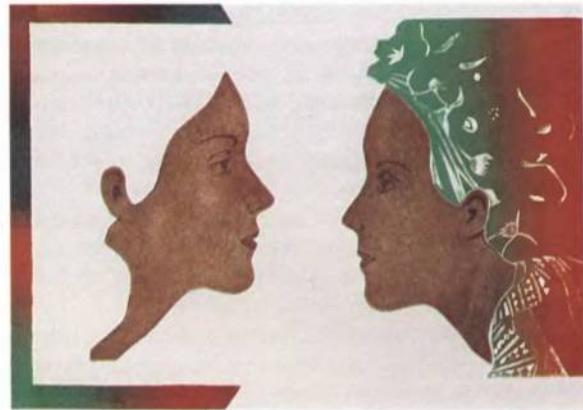
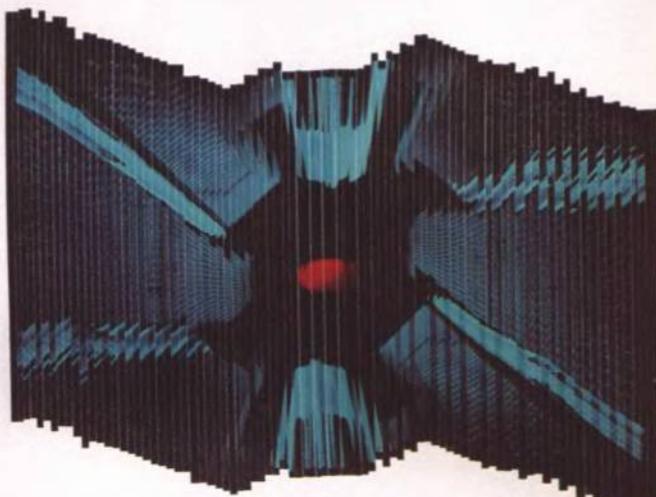
Group exhibitions: First Two-man Show, Winnipeg, 1959; Art Gallery of Winnipeg, 1960; Ukrainian Women's Exhibition, Toronto; Region of Peel Art Gallery, 1979, 1980.

Дарія ЗЕЛЬСЬКА-ДАРЕВИЧ, нар. в Польщі 1939 р., від 1948 в Канаді. Вчилася в Мистецькій Школі К. Антонович у Вінніпегу, в Манітобському університеті, факультет мистецтва, в Університеті Йорк, департамент мистецтва. Нагороди: золота медаль за мистецтво, Манітобський університет, 1959. Працює в олії, акриліку, гваши, ілюстрації дитячих оповідань у телевізії, журналах і книжках. Групові виставки: «Перша виставка Двох», Вінніпег, 1959; Вінніпезька мистецька галерея, 1960; Українська жіноча виставка, Торонто; Мистецька Галерея «Ріджен оф Піл», 1979, 1980.

Daria ZELSKA-DAREVYTCHE, née en 1939, en Pologne. Pays de résidence: Ukraine 1943-44, Allemagne 1944-48, et depuis 1948, au Canada. Etudes: Ecole des Beaux-Arts de K. Antonovych, Winnipeg; University of Manitoba, Faculty of Fine Arts; York University, Fine Arts Department. Prix obtenu: Médaille d'or - Beaux Arts, University of Manitoba, 1959. Spécialités: peinture à l'huile, acrylique et gouache. Illustrations des contes d'enfants pour télévision, ainsi que des livres et revues. Expositions: voir le texte anglais.

YURCHUK, Ireneus

117. Renaissance of the City, collage,
46 x 56 cm.



YURCHUK, Vera

118. Profiles, collograph, 88 x 60 cm.



ZELSKA-DAREWYCH, Daria

119. Winter Landscape, oil, 61 x 61 cm.

President's Statement

This international exhibit, held under the sponsorship of the World Congress of Free Ukrainians, together with its illustrated catalogue, marks the first 7 years activity of the Ukrainian Canadian Art Foundation. Scheduled for September 1982, the project was conceived in the beginning of 1981 with the aim of displaying the art work of Ukrainian artists living in the countries of the free world. With the participation of 87 artists from 9 countries, representing three continents, including the newly arrived artists from Ukraine, the exhibit is truly representative and international.

Our foundation would be unable to bring such a project to a successful end without a substantial financial support which we received from the Ontario Ministry of Citizenship and Culture, and from the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko in Winnipeg. Also, it would be impossible to take over such a responsibility without the co-operation of such distinguished representatives of Ukrainian art as Sviatoslav Hordynsky, Dr. B. Stebelsky and Myron Levytsky. At the same time, I am pleased to acknowledge the contribution of the representatives of Canadian art galleries, Michael Bell, director of the McMichael Canadian Collection, and Dr. David Burnett, curator of the Art Gallery of Ontario, who assisted us as members of the final Selection Panel. Special thanks are due to Dr. S. J. Kalba who acted as co-ordinator of the project, and for his great part in outlining and preparing the exhibit's catalogue.

I wish to acknowledge the assistance received from the members of our staff, Christina Bidiak and Ivan Padyk, and to thank: Vera Plawuschak, E. Kurdydyk, O. Hrycay, R. Radelicky, A. Weryha, and others, for their help and advice. Also, let me mention the valuable support received from prof. I. Keywan and prof. P. Mehyk.

With great appreciation we received the message from the Minister of Citizenship and Culture, Honourable Bruce McCaffrey, which is printed in this catalogue, and we thank him for having accepted our invitation to officially open the exhibit on behalf of the Government of Ontario.

Finally let me welcome all the participating artists and wish them success in fostering Ukrainian art and culture in their future activity. Also, I am pleased to welcome to this important exhibit all our visitors and patrons, and thank them for their support.

**Mykhailo Szafraniuk, president,
Ukrainian Canadian Art Foundation**

СЛОВО ПРЕЗИДЕНТА ФУНДАЦІЇ

Влаштуванням світової виставки українських образотворчих мистців під патронатом СКВУ та виданням з цієї нагоди багато ілюстрованого каталога, Канадсько-Українська Мистецька Фундація завершує свою семирічну діяльність. Спочатку 1981 року Дирекція Фундації заплянувала влаштувати у вересні 1982 року світову виставку українських образотворчих мистців у Вільному світі. Назва виставки може здатися декому надто претенсійною, але враховуючи в ній участь мистців з 9-и країн, у тому теж мистців, які недавно прибули з України, можемо так її назвати.

Реалізація виставки стала можливо завдяки матеріальній допомозі Міністерства горожанства і культури Провінційного уряду Онтаріо та Української Канадської Фундації ім. Тараса Шевченка, і співпраці таких діячів української мистецької культури, як Святослав Гординський, д-р Богдан Стебельський, Мирон Левицький і інші. Зокрема мені приємно подякувати за участь у селекційній комісії представникам загальноканадського мистецького середовища п. Д. Бурнетт, кураторові Онтарійської Мистецької Галерії, і п. М. Белл, директорові МекМайкл Мистецької Колекції. Подяка і признання належиться координаторові виставки д-р Ярославові Кальбі за великий вклад праці при організації виставки, а зокрема за підготовку каталога до друку.

Я хотів би подякувати пані Христині Бідяк, співробітниці в канцелярії Фундації, яка вклада багато труду в підготовку і завершення виставки, а також Іванові Падикові за його всебічну допомогу в усіх наших починах. Допомогу і поради отримали ми і від інших осіб, споміж яких я зобов'язаний згадати Євгена Курдидика, Ореста Грицая, Віру Плавущак, Романа Раделицького, Андрія Веригу та інших панів і пань, яким я широ дякую. Окремо мушу згадати проф. Івана Кейвена і Петра Мегика за вияв доброзичливості для нашої Фундації.

Почуваюся до милого обов'язку подякувати всім членам Дирекції Канадсько-Української Фундації за тісну співпрацю й одобрення плянів влаштування виставки.

Зі справжньою вдячністю ми привітали згоду Міністра горожанства і культури Достойного Бруса МекКафрея офіційно відкрити виставку.

Вітаю всіх мистців — учасників виставки, і бажаю їм дальших успіхів у їх мистецькій діяльності на добро української мистецької культури.

Вітаю всіх глядачів виставки, відвідувачів наших виставок у минулому, а зокрема на цій такій небуденній виставці.

Михайло Шафранюк
президент Дирекції Канадсько-Української Мистецької Фундації

**Board of Directors
of the
Ukrainian Canadian Art Foundation**



First row, from the left: Dr. P. Hlibowych, J. Szafraniuk, Dr. B. Stebelsky, I. Malycka
Second row, from the left: L. Kozak, W. Veryha, L. Domazar, O. Muz, Dr. J. Shudrak, R. Wrzesnewsky, M. Szafraniuk. Members not present: Dr. A. Boszko, R. Hrycyna

Ukrainian Canadian Art Foundation

The Ukrainian Canadian Art Foundation was established in 1975 due to the generosity of its founders Mr. and Mrs. M. Szafraniuk, who for this purpose donated their valuable collection of Ukrainian art, library and the building on Bloor Street West in Toronto. The charter was signed by the following founding members: M. and J. Szafraniuk, R. Wrzesnewsky, L. Kozak, Sen. P. Yuzyk, M. Plawiuk, W. Veryha, I. Malycka, Dr. B. Stebelsky, Dr. M. Kushpeta, Dr. P. Hlibowych, Dr. Y. Darewych, and A. Trojan.

The Foundation is incorporated in Ontario as a non-profit corporation, with the aim:

- To promote growth of art in general, and in particular of the art related to Ukrainian traditions and style, and to stimulate public interest in and support of the art;
- To foster social and professional relations and co-operation among artists as well as between artists and patrons, and to promote development of young talents through awards and scholarships.

The permanent art collection of the foundation includes some 200 paintings donated by its founders Mr. and Mrs. Szafraniuk. The collection features works of prominent Ukrainian artists of four generations: R. Baranyk, M. Bidniak, N. Bozko, V. Cymbal, O. Fichchenko, M. Gamula, S. Gerulak, O. Gritchenko, H. Harkawenko, A. Hirniak, M. Hluschchenko, J. Hnizdovsky, L. Hutsaliuk, A. Kashaj, T. Kiffer, A. Kolomayets, E. Kozak, B. Kriukow, G. Kruk, M. Krychewsky, I. Kuchmak, W. Kurelek, L. Levytsky, M. Levytsky, V. Lytwynenko, K. Mamchure, W. Masyk, H. Mazepa, V. Mazepa, L. Medwid, L. Mol, M. Moroz, L. Morozova, W. Patyk, W. Prokuda, P. Shostak, P. Shtogre, A. Solohub, Y. Wyznyckyj, V. Yurchuk, O. Zastawnyj.

This collection is continuously enriched with new works of art donated by the artists or our patrons, as well as acquired by the foundation from its own funds.

Every year our art exhibits are visited by 10 - 15,000 persons, including tourists from outside Canada. In recent years there were 15 - 18 exhibits held annually, each attended by 200 to 800 patrons.

Our Board of Directors in 1981/82 is as follows: M. Szafraniuk, president, L. Kozak, secretary, L. Domazar, treasurer, Dr. A. Boszko, Dr. P. Hlibowych, R. Hrycyna, I. Malycka, O. Muz, Dr. B. Stebelsky, Dr. J. Shudrak, J. Szafraniuk, W. Veryha and R. Wrzesnewsky.

The Foundation a member of the Ontario Association of Art Galleries, and our gallery is open throughout the year, including Sundays and holidays.

Канадсько-Українська Мистецька Фундація

Фундацію засновано в 1975 році завдяки ініціативі і коштів її основників Михайла і Ярослави Шафранюків. Вони подарували на ту ціль свою вартісну колекцію українського образотворчого мистецтва, мистецьку бібліотеку та будинок на вулиці Блюр в Торонто. Чартер Фундації підписали як її основники-директори: Михайло Шафранюк, Ярослава Шафранюк, Роман Вжесневський, мгр. Любомир Козак, сен. Павло Юзик, Микола Плавнюк, мгр. Василь Верига, Ірина Малицька, д-р Богдан Стебельський, д-р Микола Кушпета, д-р Петро Глібович, д-р Юрій Даревич і мгр. Анна Троян.

Фундацію заінкорпоровано в Онтаріо як неприбуткову установу з метою:

- допомагати розвиткові мистецтва, а зокрема українського мистецтва, як також стимулювати серед української громади заінтересування мистецтвом й організувати допомогу для його розвитку.
- сприяти товариським і професійним зв'язкам і співпраці між мистцями, наладнувати співпрацю з іншими патронами та допомагати розвиткові молодих талантів, признаючи їм нагороди й стипендії.

Основою галерії-музею стала збірка з 200 картин, які були подаровані основниками Фундації Ярославою і Михайлом Шафранюками. В збірці були заступлені твори визначних українських мистців чотирьох генерацій: Роман Бараник, Микола Бідняк, Ніна Божко, Ярослав Вижницький, Г. Гаркавенко Микола Глущенко, Андрій Гірняк, Яків Гніздовський, Олекса Грищенко, Любослав Гуцалюк, Михайло Гамула, Слава Геруляк, Орест Заставний, Йосиф Кашай, Т. Кіффер, Анатоль Коломиєць, Едвард Козак, Юрій Козак, Ярема Козак, Микола Кричевський, Григорій Крук, Борис Крюков, Василь Курилик, Іван Кучмак, Леопольд Левицький, Мирон Левицький, В. Литвиненко, Кен Мамчур, В. Масик, Володимир Мазепа, Галина Мазепа, Л. Медвідь, Леонід Молодожанин, Михайло Мороз, Людмила Морозова, В. Патик, В. Прокуда, Андрій Сологуб, О. Фіщенко, Віктор Цимбал, Петро Штогрин, Петро Шостак, Віра Юрчук.

Мистецька колекція постійно збагачується за рахунок подарованих мистецьких творів самими мистцями та іншими громадянами любителями і шанувальниками мистецтва.

Багато творів мистецтва Фундація придбала за власні фонди. Продовж 7-ми років своєї діяльності Фундація влаштувала понад 100 індивідуальних та декілька збірних виставок.

Річно галерію-музей і окремі виставки відвідує приблизно 11.000 до 15.000 тис. осіб в тому багато туристів майже з цілого світу.

Річно відбувається в галеріях Фундації 15 до 18 виставок, з яких кожну відвідує від 200 до 800 осіб, зацікавлених мистецтвом.

Під сучасну пору Фундацією завідує Дирекція в складі: Михайло Шафранюк — голова, мгр. Любомир Козак — секретар, Лідія Домазар — касієр, і члени д-р Андрій Божко, мгр. Василь Верига, Роман Вжесневський, д-р Петро Глібович, Роман Грицина, Ірина Малицька, Орися Муж, д-р Богдан Стебельський, Ярослава Шафранюк і д-р Ярослав Шудрак.

Галерія-музей відкрита протягом цілого року включно з неділями та святами.

Канадсько-Українська Мистецька Фундація вже від багатьох років є членом Об'єднання Онтарійських Галерій і Музеїв.

EXHIBIT'S COMMEMORATIVE BRONZE MEDAL
with portrait by V. Masiutyn of



Volodymyr Borovykovsky
1757 - 1825
Famous Ukrainian 18th Century Painter

Contributions

Contributions will be greatly appreciated to assist the foundation in securing its future development as an important art centre of the Ukrainian Canadian community. In recognition of their generosity, the donors will receive honorary life membership, as:

- Benefactors - donations \$1,000 or more
- Patrons - donations \$500.00 or more
- Supporters - donations \$250.00 or more
- Sponsors - donations \$100.00 or more

An annual donation of \$10.00 will be reciprocated with free information and free access to foundation's art exhibits and other events. All donations are tax deductible.

Ukrainian Canadian Art Foundation

2118-A Bloor Street West
Toronto, Canada M6S 1M8

Telephone: (416) 766-6802

Добровільні датки

вплаченні прихильниками фундації стануть їх уділами для її дальншої розбудови, як всеукраїнського центру української культури в Канаді. За їх щедру підтримку, платники одержать грамоти почесних членів Фундації, як:

- Меценати — датки 1,000 дол. і більше
- Патрони — датки 500 дол. і більше
- Добродії — датки 250 дол. і більше
- Спонзори — датки 100 дол. і більше

Щорічний даток в сумі 10.00 доларів — запевнить безкоштовне одержання інформації і вільний вступ на мистецькі виставки й інші імпрези Фундації. Усі датки можна відтягати при податкових зізнаннях.

Бюро і Галерія Відкриті:

від понеділка до суботи (крім середи) від 12.00 до 6.00 год. по полудні, а в неділю від 1.00 до 5.00 год. по полудні.

